

GREEN&CLEAN IK

Instructions for use | Gebrauchsanweisung

200005322v02 | 2026-01

DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, IS, LT,
LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV, ZH, AR

CE 0044



 **METASYS**
protect what you need

Table of contents | Inhaltsverzeichnis

DE – Gebrauchsanweisung.....	6
EN – Instructions for use	10
FR – Mode d'emploi	15
IT – Istruzioni per l'uso	19
BG – Ръководство за употреба.....	24
CS – Návod k použití.....	29
DA – Brugsanvisning	33
EL – Οδηγίες χρήσης	38
ES – Instrucciones de uso.....	43
ET – Kasutuskorraldus	48
FI – Käyttöohje	52
HR – Priručnik za uporabu	56
HU – Használati útmutató.....	61
IS – Notkunarleiðbeiningar	65
LT – Naudojimo instrukcija.....	70
LV – Lietošanas instrukcija	75
NL – Gebruiksaanwijzing.....	79
NO – Bruksanvisning	84
PL – Instrukcja obsługi.....	88
PT – Manual de utilização	93
RO – Instrucțiuni de utilizare	97
SK – Návod na použitie	102
SL – Navodila za uporabo	107
SV – Bruksanvisning	111
ZH – 使用说明	116
AR – دليل الاستخدام.....	122

Article numbers | Artikelnummern

REF

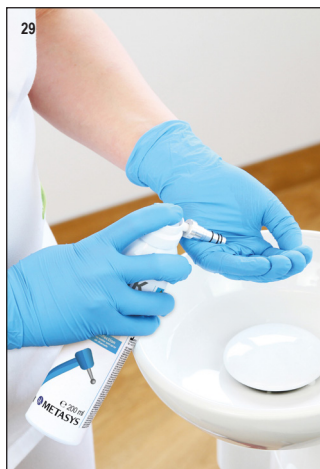
112000015	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/ contra-angle handpieces	GREEN&CLEAN IK Kupplung Hand-/ Winkelstücke
112000016	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	GREEN&CLEAN IK Turbinenkupplung W&H
112000017	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	GREEN&CLEAN IK Turbinenkupplung Bien Air
112000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	GREEN&CLEAN IK Turbinenkupplung KaVo
112000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	GREEN&CLEAN IK Turbinenkupplung Dentsply Sirona
112000020	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	GREEN&CLEAN IK Turbinenkupplung Castellini
112000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	GREEN&CLEAN IK Turbinenkupplung NSK
112000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	GREEN&CLEAN IK Turbinenkupplung NSK Quick
112000023	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	GREEN&CLEAN IK Kupplung Dentsply Sirona T1 Classic

Symbols | Symbole

1	CE 0044
2	MD
3	REF
4	LOT
5	
6	
7	
8	
9	e
10	

11	
12	
13	
14	
15	i
16	
17	
18	
19	
20	

21	
22	
23	
24	CH REP
25	UDI
26	HIBC



DE – Gebrauchsanweisung

Übersetzungen

Originalbetriebsanleitung



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 München, Deutschland

Abbildungen

Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Abbildungen dienen als Referenz und können vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

1. Hinweise

1.1. Allgemeine Hinweise



UN 1950

Lagertemperatur: +5 °C - +30 °C

Produktidentifikatoren: 1-Propanol [71-23-8], 2-Propanol [67-63-0], 2-Butanol [78-92-2]

1.2. Erklärung der Symbole

1	CE-Kennzeichnung mit benannter Stelle	15	Vor Hitze schützen / Vor Sonnenlicht schützen
2	Medizinprodukt	16	Vor Nässe schützen / Trocken aufbewahren
3	Artikelnummer	17	Zerbrechlich
4	Chargenbezeichnung	18	Packstückorientierung Oben
5	Ablaufdatum	19	Begrenzte Menge
6	Hersteller	20	Gesundheitsgefahr
7	Temperaturbegrenzung	21	Leicht entzündlich / hochentzündlich
8	Mengenangabe	22	Ätzend
9	Verantwortlicher für die Übersetzung	23	Name und Anschrift der eingetragenen Niederlassung des Bevollmächtigten in der Schweiz
10	Gebrauchsanweisung beachten	24	Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts
11	Handschutz benutzen	25	UDI-Kennzeichnung mit standardkonformen HIBC-Dateninhalt
12	Augenschutz benutzen		
13	Allgemeines Warnzeichen		
14	Information		

1.3. Urheberrechtlicher Hinweis

Alle Namen und inhaltlichen Angaben sind urheberrechtlich geschützt. Weitergabe, Vervielfältigung oder anderweitige Nutzung dieses Dokuments ist nur mit schriftlichem Einverständnis der METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Zweckbestimmung

GREEN&CLEAN IK ist ein gebrauchsfertiger, alkoholischer Desinfektionsspray für die Spraywasser- und Sprayluftkanäle von zahnärztlichen Hand- und Winkelstücken und Turbinen.

Indikation: Aufbereitung mittels dafür vorgesehenen und fix montierten Adaptern durch Spülen mit alkoholischem Desinfektionsmittel.

Kontraindikation: Nicht anwendbar.

Vorgesehene Anwender: Fachlich ausgebildetes Gesundheitspersonal.

3. Sicherheitsbezogene Informationen

3.1. Allgemeine sicherheitsbezogene Hinweise

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

3.2. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Das Gemisch ist als gefährlich eingestuft im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP).



GEFAHR

H224	Flüssigkeit und Dampf extrem entzündbar.
H318	Verursacht schwere Augenschäden.
H336	Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen.
P101	Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten.
P102	Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
P210	Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen.
P233	Behälter dicht verschlossen halten.
P271	Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.
P280	Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen.
P305 + P351 + P338	BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.
P310	Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt/...anrufen.
P403 + P235	An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Kühl halten.
P405	Unter Verschluss aufbewahren.
P501	Inhalt/Behälter einer geeigneten Recycling- oder Entsorgungseinrichtung zuführen.

3.3. Risiken und Nebenwirkungen

Dieses Produkt hat keinen direkten Hautkontakt mit dem Anwender oder dem Patienten.

Gefahren- und Sicherheitshinweise für den Anwender siehe Punkt 3.2.

3.4. Erste-Hilfe-Maßnahmen

Notrufnummer: Giftnotruf München +49 (0)89 19240

Beschreibung der Erste-Hilfe-Maßnahmen

Nach Einatmen	Nach Einatmen von Sprühnebeln sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder Etikett vorzeigen.
Nach Hautkontakt	Bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel Wasser und Seife.
Nach Augenkontakt	Falls das Produkt in die Augen gelangt, sofort bei geöffnetem Lidspalt mit viel Wasser mindestens 5 Minuten spülen. Anschließend Augenarzt konsultieren. Unverletztes Auge schützen.
Nach Verschlucken	Kein Erbrechen herbeiführen. Sofort Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. Nach Verschlucken den Mund mit reichlich Wasser ausspülen (nur wenn die Person bei Bewusstsein ist) und sofort medizinische Hilfe holen.
Selbstschutz des Ersthelfers	Ersthelfer: Auf Selbstschutz achten!

3.5. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Schutz- und Hygienemaßnahmen	Am Arbeitsplatz nicht essen, trinken, rauchen, schnupfen. Kontakt mit Haut, Augen und Kleidung vermeiden. Verschmutzte Kleidungsstücke sind vor der Wiederverwendung zu waschen.
Augen-/Gesichtsschutz	Geeigneter Augenschutz: Gestellbrille.
Handschutz	Geeigneter Handschuhtyp: Einmalhandschuhe.

4. Produktbeschreibung

GREEN&CLEAN IK ist ein gebrauchsfertiges Desinfektionsmittel zur Dekontamination der Spraywasser- und Sprayluftkanäle von Hand-, Winkelstücken und Turbinen.

4.1. Zusammensetzung

Desinfektionslösung auf alkoholischer Basis.

4.2. Wirkungsspektrum und Einwirkzeit

Wirkungsspektrum	Norm	Prüfinformationen	Einwirkzeit
bakterizid	EN 13727	hohe Belastung	1 min
levurozid	EN 13624	hohe Belastung	1 min
tuberkulozid	EN 14348	hohe Belastung	1 min
Keimträgerversuch bakterizid	EN 14561	hohe Belastung	2 min
Keimträgerversuch levurozid	EN 14562	hohe Belastung	1 min
Keimträgerversuch tuberkulozid	EN 14563	hohe Belastung	1 min
begrenzt viruzid	EN 14476 EN 16777	hohe Belastung	30 sek

5. Gebrauch

5.1. Anwendung

Übertragungsinstrument nach der Verwendung am Patienten mit Wasser spülen. **27:** Hand-, Winkelstück oder Turbine in ein Papiertuch legen, um Aerosole zu vermeiden. **28:** Hand-, Winkelstück oder Turbine am Adapter aufsetzen und die Spraywasser- und Sprayluftkanäle vollständig mit GREEN&CLEAN IK fluten.



Die Spraydose steht unter Druck!
Sprühkopf erst bei richtig aufgestecktem Übertragungsinstrument betätigen.



Anwendung über einem Waschbecken durchführen.

5.2. Haltbarkeit nach Öffnung

Bei Lagerung unter den in Kapitel 1.1 angegebenen Temperaturen hat das Produkt eine Haltbarkeit von 2 Jahren.

6. Pflege und Instandhaltung

6.1. Regelmäßige Reinigungsmaßnahmen



Die Anwendung von GREEN&CLEAN IK ersetzt nicht den notwendigen Pflegevorgang mit Öl, sondern kann diesem nur vorangehen.

Schmierung der O-Ringe

29+30 Für die Schmierung der O-Ringe den GREEN&CLEAN IK - Adapter in die Handfläche legen (Handschuhe tragen), kurz sprühen und die Handfläche mit der Flüssigkeit benetzen.

7. Entsorgung

Produkt unter Beachtung der behördlichen Bestimmungen beseitigen.

	vor bestimmungsgemäßem Gebrauch	nach bestimmungsgemäßem Gebrauch
	Produkt	Verpackung
Abfallschlüssel Produkt	070699	070699
gefährlicher Abfall	Nein	Nein
Abfallbezeichnung	Abfälle a. n. g.	Abfälle a. n. g.

8. Anhang

8.1. Bestellnummern und Lieferumfang

Bestellnummer	Bezeichnung	Lieferumfang
122000017	GREEN&CLEAN IK, Kupplung Hand-/Winkelstücke	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, Turbinenkupplung NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, Turbinenkupplung NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, Kupplung Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml

Bestellnummer	Bezeichnung	Lieferumfang
122000021	GREEN&CLEAN IK, Turbinenkupplung Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, Turbinenkupplung Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, Turbinenkupplung KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, Turbinenkupplung Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, Turbinenkupplung W&H	2x 200 ml

8.2. Änderungshistorie

Revision	Datum	Beschreibung
200005322v02	12.01.2026	Unter 1.1, „Dental Use“ gestrichen; Zielgruppe und Angaben zur Haltbarkeit aktualisiert. Änderung: Produktbezeichnung (Kapitel 8.1).
200005322v01	16.09.2024	Aktualisierte Bestellnummern. Zusätzliche Piktogramme: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Neu erstellt.

Druck- und Satzfehler vorbehalten!

EN – Instructions for use

Translations

Translation of the original operation instruction



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Images

The images contained in these instructions for use are for reference and may differ from the actual appearance of the product.

1. Notes

1.1. General instructions



UN 1950

Storage temperature: +5 °C - +30 °C

Product identifiers: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Explanation of the symbols

1	CE mark with notified body	15	Protect from heat / Protect from sunlight
2	Medical device	16	Protect from moisture / Store in a dry place
3	Item number	17	Fragile
4	Batch designation	18	Package orientation at the top
5	Expiry date	19	Limited quantity
6	Manufacturer	20	Health hazard
7	Temperature limit	21	Highly inflammable / highly flammable
8	Quantity information	22	Corrosive
9	Responsible for the translation	23	Name and address of the authorized representative's registered office in Switzerland
10	Observe instructions for use	24	Unique identifier of a medical device
11	Use hand protection	25	UDI marking with standard compliant HIBC data content
12	Use eye protection		
13	General warning sign		
14	Information		

1.3. Copyright notice

All names and contents are protected by copyright. Distribution, duplication or alternative use of this document is only permitted with the written consent of METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Intended purpose

GREEN&CLEAN IK is a ready-for-use alcoholic disinfection spray for the spray-water and spray-air channels of dental hand pieces, contra-angles and turbines.

Indication: Reprocessing through rinsing with alcoholic disinfectant with designed and fixed mounted adapters.

Contraindication: Not applicable.

Intended users: Professionally trained healthcare personnel.

3. Safety-related information

3.1. General safety-related information

All serious incidents related to the product must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State where the user and/or the patient is resident.

3.2. Danger and safety information

The mixture is classified as hazardous according to (EC) regulation no. 1272/2008 (CLP).



DANGER

H224	Extremely flammable liquid and vapour.
H318	Causes serious eye damage.
H336	May cause drowsiness or dizziness.
P101	If medical advice is needed, have product container or label at hand.
P102	Keep out of reach of children.
P210	Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking.
P233	Keep container tightly closed.
P271	Use only outdoors or in a well-ventilated area.
P280	Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection.
P305 + P351 + P338	IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing.
P310	Immediately call a POISON CENTER/doctor/...
P403 + P235	Store in a well-ventilated place. Keep cool.
P405	Store locked up.
P501	Dispose of contents/container to a suitable recycling or disposal facility.

3.3. Risks and side effects

This product has no direct skin contact with the user or the patient.

Danger and safety information for the user, see point 3.2.

3.4. First aid measures

Emergency number: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Description of the first aid measures

After inhalation	After inhalation of spray, seek medical advice immediately and show the packaging or label.
After skin contact	After contact with skin, wash immediately with plenty of soap and water.
After eye contact	If the product gets into the eyes, rinse immediately with plenty of water for at least 5 minutes with eyes open. Then consult an ophthalmologist. Protect uninjured eye.
After ingestion	Do not induce vomiting. Rinse mouth immediately and drink plenty of water. If swallowed, rinse the mouth with plenty of water (only if the person is conscious) and get medical help immediately.
Self-protection of the first aider	First aider: Pay attention to self-protection!

3.5. Personal protective equipment (PPE)

Protection and hygiene measures	Do not eat, drink, smoke or take snuff at the workplace. Avoid contact with skin, eyes and clothing. Soiled garments must be washed before reuse.
Eye/Face protection	Suitable eye protection: Safety glasses.
Hand protection	Suitable glove type: Disposable gloves.

4. Product description

GREEN&CLEAN IK is a ready-to-use disinfectant for decontaminating the spray water and spray air channels of hand and angle pieces as well as turbines.

4.1. Composition

Alcohol-based disinfecting solution.

4.2. Spectrum of action and exposure time

Spectrum of action	Standard	Test information	Exposure time
bactericidal	EN 13727	high load	1 min
levurocidal	EN 13624	high load	1 min
tuberculocidal	EN 14348	high load	1 min
germ carrier test bactericidal	EN 14561	high load	2 min
germ carrier test levurocidal	EN 14562	high load	1 min
germ carrier test tuberculocidal	EN 14563	high load	1 min
limited virucidal	EN 14476 EN 16777	high load	30 sec

5. Use

5.1. Application

Rinse the transfer instrument with water after use on the patient. **27:** Place the hand piece, angle piece or turbine in a paper towel to avoid aerosols. **28:** Place the hand piece, angle piece or turbine on the adapter and flood the spray water and spray air channels completely with GREEN&CLEAN IK.



The spray can is under pressure!
Do not operate the spray head until the transfer instrument is properly attached.



Apply over a wash basin.

5.2. Shelf life after opening

If stored at the temperatures specified in chapter 1.1, the product has a shelf life of 2 years.

6. Care and maintenance

6.1. Regular cleaning measures



The application of GREEN&CLEAN IK does not replace the necessary care process with oil, but can only precede it.

Lubrication of the O-rings

- 29+30** To lubricate the O-rings, place the GREEN&CLEAN IK adapter in the palm of your hand (wear gloves), spray briefly and wet the palm with the liquid.

7. Disposal

Dispose of product in compliance with official regulations.

	before intended use	after intended use
	Product	Packaging
Product waste code	070699	070699
Hazardous waste	No	No
Waste designation	Waste not otherwise specified	Waste not otherwise specified

8. Annex

8.1. Order numbers and scope of delivery

Order number	Designation	Scope of delivery
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Change history

Revision	Date	Description
200005322v02	12.01.2026	Under 1.1, „Dental Use“ deleted; target group and shelf life information updated. Changed: Product designation (chapter 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Updated order numbers. Additional pictograms: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Newly created.

Subject to printing and setting errors!

FR – Mode d'emploi

Traductions

Traduction de la notice originale



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrations

Les illustrations dans la présente instruction d'emploi sont données à titre indicatif et peuvent différer de l'aspect réel du produit.

1. Remarques

1.1. Consignes générales



UN 1950

Température de stockage: +5 °C - +30 °C

Identifiants de produit: 1-Propanol [71-23-8], 2-Propanol [67-63-0], 2-Alcool butylique [78-92-2]

1.2. Présentation des symboles

1	Marquage CE avec organisme notifié	15	Protéger de la chaleur / Protéger de la lumière du soleil
2	Dispositif Médical	16	Protéger de l'humidité / Conserver au sec
3	Numéro d'article	17	Fragile
4	Désignation du lot	18	Orientation de l'emballage Haut
5	Date d'expiration	19	Quantité limitée
6	Fabricant	20	Risque pour la santé
7	Limite de température	21	Légèrement inflammable / Hautement inflammable
8	Indication de quantité	22	Irritant
9	Responsable de la traduction	23	Nom et adresse du siège social du mandataire en Suisse
10	Observer les instructions d'utilisation	24	Identifiant unique d'un dispositif médical
11	Porter des gants	25	Marquage UDI avec un contenu de données HIBC conforme à la norme
12	Porter une protection pour les yeux		
13	Symbole d'avertissement général		
14	Information		

1.3. Mention relative aux droits d'auteur

Tous les noms et informations contenues dans les instructions d'utilisation sont protégés par des droits d'auteur. Toute transmission, reproduction ou autre utilisation de ce document est uniquement autorisée avec l'accord écrit de METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Objet

GREEN&CLEAN IK est un spray désinfectant à base d'alcool prêt à l'emploi pour l'eau de pulvérisation et les canaux d'air de pulvérisation de pièces manuels et angulaires dentaires et de turbines.

Indication: Préparation à l'aide d'adaptateurs installés et prévus à cet effet par le rinçage avec des désinfectants à l'alcool.

Contre-indication: Non applicable.

Utilisateurs prévus: Personnel de santé ayant suivi une formation spécialisée.

3. Informations relatives à la sécurité

3.1. Informations générales relatives à la sécurité

Tous les incidents graves survenus en relation avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel est établi l'utilisateur et/ou le patient.

3.2. Mentions de danger et consignes de sécurité

Le mélange est classé comme dangereux au sens de l'ordonnance (CE) n° 1272/2008 (CLP).



DANGER

H224	Liquide et vapeurs extrêmement inflammables.
H318	Provoque de graves lésions des yeux.
H336	Peut provoquer somnolence ou des vertiges.
P101	En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette.
P102	Tenir hors de portée des enfants.
P210	Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'ignition. Ne pas fumer.
P233	Maintenir le récipient fermé de manière étanche.
P271	Utiliser seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé.
P280	Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage.
P305 + P331 + P338	EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer.
P310	Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON/un médecin/...
P403 + P235	Stocker dans un endroit bien ventilé. Tenir au frais.
P405	Garder sous clef.
P501	Remettre le contenu/récipient à un centre de recyclage ou d'élimination approprié.

3.3. Risques et effets secondaires

Ce produit n'a aucun contact direct avec la peau de l'utilisateur ou du patient.

Mentions de danger et consignes de sécurité pour l'utilisateur, voir point 3.2.

3.4. Premiers secours

Numéro d'appel d'urgence : Centre anti-poison Munich +49 (0)89 19240

Description des mesures de premiers secours

Après inhalation	Après inhalation de brouillards pulvérisés, demander un avis médical en montrant l'emballage ou l'étiquette.
En cas de contact avec la peau	En cas de contact avec la peau, laver immédiatement à l'aide de beaucoup d'eau et de savon.
En cas de contact avec les yeux	Si le produit atteint les yeux, rincer immédiatement à grandes eaux pendant au moins 5 minutes en gardant la paupière ouverte. Consulter ensuite un ophtalmologue. Protéger l'œil non blessé.
En cas d'ingestion	Ne pas provoquer de vomissement. Rincer immédiatement la bouche, puis boire beaucoup d'eau. En cas d'ingestion, rincer immédiatement abondamment la bouche (uniquement si la personne est consciente) et chercher immédiatement une aide médicale.
Auto-protection du premier intervenant	Premier intervenant : Veiller à l'auto-protection !

3.5. Équipement de protection individuelle (EPI)

Mesures de protection et d'hygiène	Ne pas manger, boire, fumer ni priser au poste de travail. Éviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements. Laver les vêtements souillés avant de les réutiliser.
Protection des yeux/du visage	Protection des yeux adaptée : Lunettes à monture.
Protection des mains	Type de gant adapté : Gants à usage unique.

4. Description du produit

GREEN&CLEAN IK est un désinfectant prêt à l'emploi pour la décontamination des canaux d'eau et d'air de pulvérisation de pièces manuels, angulaires et turbines.

4.1. Composition

Solution désinfectante à base d'alcool.

4.2. Spectre d'action et temps d'action

Spectre d'action	Norme	Informations sur le contrôle	Temps d'action
bactéricide	EN 13727	contrainte élevée	1 min
lévuricide	EN 13624	contrainte élevée	1 min
tuberculocide	EN 14348	contrainte élevée	1 min
Essai quantitatif de porte germe bactéricide	EN 14561	contrainte élevée	2 min
Essai quantitatif de porte germe lévuricide	EN 14562	contrainte élevée	1 min
Essai quantitatif de porte germe tuberculocide	EN 14563	contrainte élevée	1 min
virucide limité	EN 14476 EN 16777	contrainte élevée	30 sec

5. Utilisation

5.1. Utilisation

Rincer l'instrument de pose à l'eau après l'utilisation sur les patients. **27:** Placer la pièce manuelle, angulaire ou la turbine dans une lingette en papier pour éviter les aérosols. **28:** Placer la pièce manuelle, angulaire ou la turbine sur l'adaptateur et inonder complètement les canaux d'eau et d'air de pulvérisation avec GREEN&CLEAN IK.



Le récipient de pulvérisation est sous pression !

N'actionner la tête de pulvérisation qu'une fois l'instrument de pose correctement enfoncé.



Réaliser l'application au-dessus d'un lavabo.

5.2. Durée de conservation après ouverture

En cas de stockage par des températures inférieures à celles indiquées au chapitre 1.1, la durée de conservation du produit est de 2 ans.

6. Entretien et maintenance

6.1. Nettoyage régulier



L'utilisation de GREEN&CLEAN IK ne remplace pas le processus d'entretien à l'huile requis, mais ne peut que le précéder.

Lubrification des joints toriques

29+30 Pour la lubrification des joints toriques, prendre l'adaptateur GREEN&CLEAN IK dans la paume de la main (porter des gants), pulvériser brièvement et imbiber la paume de la main de liquide.

7. Élimination

Éliminer le produit dans le respect des dispositions administratives.

	avant utilisation conforme à l'usage prévu	après utilisation conforme à l'usage prévu
	Produit	Emballage
Code de déchets du produit	070699	070699
déchet dangereux	Non	Non
Désignation du déchet	Déchets a. n. g.	Déchets a. n. g.

8. Annexe

8.1. Numéros de référence et étendue de livraison

Numéro de commande	Désignation	Contenu de la livraison
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Historique des modifications

Révision	Date	Description
200005322v02	12.01.2026	Sous 1.1, „Dental Use“ supprimé ; groupe cible et informations sur la durée de conservation mis à jour. Modification : Désignation du produit (chapitre 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Mise à jour des numéros de commande. Pictogrammes supplémentaires : UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Recréé.

Sous réserve d'erreurs d'impression!

IT – Istruzioni per l'uso

Traduzioni

Traduzione delle istruzioni d'uso originali



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Illustrazioni

Le illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni sono immagini illustrative e possono differire dall'aspetto reale del prodotto.

1. Note

1.1. Note generali



UN 1950

Temperatura di stoccaggio: +5 °C - +30 °C

Identificatori del prodotto: 1-propanolo [71-23-8], 2-propanolo [67-63-0], 2-butanolo [78-92-2]

1.2. Spiegazione dei simboli

1	Marchatura CE con organismo notificato
2	Dispositivo medico
3	Codice articolo
4	Designazione del lotto
5	Data di scadenza
6	Produttore
7	Limite di temperatura
8	Indicazione della quantità
9	Responsabile della traduzione
10	Rispettare le istruzioni per l'uso
11	Utilizzare una protezione per le mani
12	Utilizzare una protezione per gli occhi
13	Segnali generali di avvertimento
14	Informazione
15	Proteggere dal calore / Evitare la diretta esposizione ai raggi solari

16	Proteggere dall'umidità / Conservare in luogo asciutto
17	Fragile
18	Orientamento delle confezioni alto
19	Quantità limitata
20	Pericolo per la salute
21	Facilmente infiammabile / altamente infiammabile
22	Corrosivo
23	Nome e indirizzo della sede legale del rappresentante autorizzato in Svizzera
24	Identificatore unico di un dispositivo medico
25	Marchatura UDI con contenuto di dati HIBC conforme allo standard

1.3. Nota sul copyright

Tutti i nomi e le indicazioni contenute sono coperti da copyright. Si ammettono la distribuzione, la riproduzione o un qualsiasi altro uso del presente documento solo previo consenso scritto di METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Destinazione d'uso

GREEN&CLEAN IK è uno spray disinfettante a base alcolica pronto all'uso per i canali per acqua ed aria nebulizzata di manipoli, contrangoli e turbine dentali.

Indicazione: Depurazione mediante appositi adattatori montati in modo fisso tramite il risciacquo con disinfettante alcolico.

Controindicazioni: Non applicabile.

Target di utenti: Operatori sanitari formati e specializzati.

3. Informazioni relative alla sicurezza

3.1. Informazioni generali relative alla sicurezza

Qualsiasi evento di entità rilevante che si verifichi in collegamento con il prodotto deve essere comunicato al produttore e all'organo competente dello stato membro nel quale hanno sede l'utilizzatore e/o il paziente.

3.2. Indicazioni di pericolo e di sicurezza

La miscela è classificata come pericolosa ai sensi del Regolamento (CE) n. 1272/2008 (CLP).



PERICOLO

H224	Liquido e vapori altamente infiammabili.
H318	Provoca gravi lesioni oculari.
H336	Può provocare sonnolenza o vertigini.
P101	In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto.
P102	Tenere fuori dalla portata dei bambini.
P210	Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare.
P233	Tenere il recipiente ben chiuso.
P271	Utilizzare soltanto all'aperto o in luogo ben ventilato.
P280	Indossare guanti/indumenti protettivi/proteggere gli occhi/proteggere il viso.
P305 + P351 + P338	IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.
P310	Contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI/un medico...
P403 + P235	Conservare in luogo fresco e ben ventilato.
P405	Conservare sotto chiave.
P501	Disporre del contenuto/contenitore presso un apposito impianto di riciclaggio o smaltimento.

3.3. Rischi ed effetti collaterali

Questo prodotto non comporta alcun contatto cutaneo diretto con l'utente o il paziente.

Avvertenze di pericolo e sicurezza per l'utilizzatore, vedere punto 3.2.

3.4. Misure di pronto soccorso

Numero di emergenza: Numero telefonico emergenza veleni Monaco +49 (0)89 19240

Descrizione degli interventi di primo soccorso

Dopo l'inalazione	In caso di inalazione di polveri nebulizzanti, consultare immediatamente il medico e mostrargli il contenitore o l'etichetta.
Dopo il contatto con la pelle	In caso di contatto con la pelle, risciacquare con un abbondante quantità di acqua e sapone.
Dopo il contatto con gli occhi	Se il prodotto viene a contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente e con abbondante acqua a palpebra ben aperta per almeno 5 minuti. Consultare poi un oculista. Proteggere gli occhi se non presentano ferite.
Dopo l'ingerimento	Non indurre il vomito. Sciacquarsi subito la bocca e bere molta acqua. In seguito ad un'ingestione, sciacquarsi la bocca con abbondante acqua (solo se la persona è cosciente) e consultare immediatamente un medico.

Autoprotezione dei soccorritori

Soccorritori: Prestare attenzione alla propria protezione!

3.5. Equipaggiamento di protezione personale (PSA)**Misure di protezione ed igiene**

Non mangiare, bere, fumare né sniffare nel posto di lavoro. Evitare il contatto con pelle, occhi ed indumenti. Occorre lavare i capi d'abbigliamento sporchi prima del riutilizzo.

Protezione degli occhi/ del viso

Protezione degli occhi adeguata: Occhiali protettivi.

Protezione delle mani

Protezione delle mani adeguata: Guanti usa e getta.

4. Descrizione del prodotto

GREEN&CLEAN IK è un disinfettante pronto all'uso per la decontaminazione delle condotte dell'acqua e dell'aria nebulizzate di manipoli, contrangoli e turbine.

4.1. Composizione

Soluzione disinfettante a base alcolica.

4.2. Spettro e tempo di azione

Spettro di azione	Norma	Informazioni sul test	Tempo di azione
Battericida	EN 13727	Carico elevato	1 min
Levuricida	EN 13624	Carico elevato	1 min
Tuberculicida	EN 14348	Carico elevato	1 min
Esperimento battericida sui portatori di germi	EN 14561	Carico elevato	2 min
Esperimento levuricida sui portatori di germi	EN 14562	Carico elevato	1 min
Esperimento tuberculicida sui portatori di germi	EN 14563	Carico elevato	1 min
Limitatamente viricida	EN 14476 EN 16777	Carico elevato	30 sec

5. Utilizzo**5.1. Applicazione**

Sciagquare lo strumento di trasferimento con acqua dopo averlo usato sul paziente. **27:** Posizionare il manipolo, il contrangolo o la turbina in un tovagliolo di carta per evitare la formazione di aerosol. **28:** Posizionare il manipolo, il contrangolo o la turbina sull'adattatore e riempire interamente le condotte dell'acqua e dell'aria nebulizzate con GREEN&CLEAN IK.



La bomboletta spray è sottoposta a pressione!

Non azionare la testina di spruzzatura finché lo strumento di trasferimento non è collegato correttamente.



Applicare sopra un lavandino.

5.2. Durata di scadenza dopo l'apertura

In caso di stoccaggio alle temperature indicate nel capitolo 1.1, il prodotto ha una durata di scadenza pari a 2 anni.

6. Cura e manutenzione

6.1. Operazioni di pulizia regolari



L'utilizzo di GREEN&CLEAN IK non sostituisce il necessario processo di manutenzione con olio, ma può solo precederlo.

Lubrificazione degli O-Ring

Per la lubrificazione degli O-Ring, posizionare l'adattatore del disinfettante GREEN&CLEAN IK sul **29+30** palmo della mano (indossare i guanti), eseguire un piccolo spruzzo e bagnare il palmo della mano con il liquido.

7. Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità con le normative ufficiali.

	Prima dell'utilizzo conforme alla destinazione d'uso	Dopo l'utilizzo conforme alla destinazione d'uso
	Prodotto	Imballaggio
Codice di smaltimento prodotto	070699	070699
Rifiuti pericolosi	No	No
Denominazione dei rifiuti	Rifiuti non menzionati altrove	Rifiuti non menzionati altrove

8. Allegato

8.1. Numeri d'ordine e contenuto della fornitura

Numero d'ordine	Denominazione	Fornitura
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml

Numero d'ordine	Denominazione	Fornitura
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Storico delle modifiche

Revisione	Data	Descrizione
200005322v02	12.01.2026	Alla sezione 1.1, „Dental Use“ eliminato; destinatari e informazioni sulla durata di conservazione aggiornati. Modifica: denominazione del prodotto (capitolo 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Numeri d'ordine aggiornati. Pittogrammi aggiuntivi: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Nuova elaborazione

Con riserva di errori di stampa e tipografici!

BG – Ръководство за употреба

Преводи

Превод на оригиналното ръководство за употреба



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Фигури

Фигурите, съдържащи се в това ръководство за употреба, са за справка и могат да се различават от действителния външен вид на изделието.

1. Указания

1.1. Общи указания



UN 1950

Температура на съхранение: +5 °C - +30 °C

Идентификатори на изделието: 1-пропанол [71-23-8],
2-пропанол [67-63-0], 2-бутанол [78-92-2]

1.2. Обяснение на символите

1	CE маркировка с нотифициран орган	15	Защита от топлина/слънчева светлина
2	Медицинско изделие	16	Защита от влага/Съхранение на сухо място
3	Номер на артикул	17	Чуплив
4	Партиден номер	18	Ориентиране на опаковката горе
5	Срок на годност	19	Ограничено количество
6	Производител	20	Опасност за здравето
7	Граница на температурата	21	Лесно запалим/Изключително запалим
8	Количество	22	Разяждащ
9	Отговорник за превода	23	Име и адрес на седалището на упълномощения представител в Швейцария
10	Спазване на ръководството за експлоатация	24	Уникален идентификатор на медицинско изделие
11	Използване на защита за ръцете	25	Маркировка на UDI със стандартно съвместимо съдържание на данни HIBC
12	Използване на защита за очите		
13	Общ предупредителен знак		
14	Информация		

1.3. Известие за авторските права

Всички имена и съдържанието са защитени с авторски права. Предаването, възпроизвеждането или другото използване на този документ е разрешено само с писменото съгласие на METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Употреба по предназначение

GREEN&CLEAN IK е готов за употреба спрей за дезинфекция на алкохолна основа за водните и въздушните канали на стоматологичните прави и обратни наконечници и турбини.

Индикация: Обработване с помощта на предвидените за целта и фиксирани адаптери чрез промиване с дезинфектант на алкохолна основа.

Контраиндикация: Не е приложимо.

Целеви потребители: Професионално обучен зъболекарски персонал.

3. Информация, свързана с безопасността

3.1. Обща информация, свързана с безопасността

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с изделието, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

3.2. Указания за опасност и за безопасност

Сместа е класифицирана като опасна съгласно Регламент (ЕС) № 1272/2008 (CLP).



ОПАСНО

H224	Изключително запалими течност и пари.
H318	Предизвиква сериозно увреждане на очите.
H336	Може да предизвика сънливост или световъртеж.
P101	При необходимост от медицинска помощ, носете опаковката или етикета на продукта.
P102	Да се съхранява извън обсега на деца.
P210	Да се пази от топлина, нагорещени повърхности, искри, открит пламък, и други източници на запалване. Тютюнопушенето е забранено.
P233	Съдът да се съхранява плътно затворен.
P271	Да се използва само на открито или на добре проветривомясто.
P280	Използвайте предпазни ръкавици/предпазно облекло/предпазни очила/предпазна маска за лице.
P305 + P351 + P338	ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължете с изплакването.
P310	Незабавно се обадете в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ/на лекар/...
P403 + P235	Да се съхранява на добре проветриво място. Да се съхранява на хладно.
P405	Да се съхранява под ключ.
P501	Изхвърлете съдържанието/контейнера в подходящо съоръжение за рециклиране или отпадъци.

3.3. Рискове и странични ефекти

Това изделие няма директен контакт с кожата на потребителя или пациента.

Указания за опасности и безопасност за потребителя, вижте точка 3.2.

3.4. Мерки за оказване на първа помощ

Спешен номер: Спешен номер при отравяне, Мюнхен +49 (0)89 19240

Описание на мерките за първа помощ

След вдишване	При вдишване на съдържанието незабавно потърсете съвет от лекар и покажете опаковката или етикета.
След контакт с кожата	При допир с кожата измийте незабавно с много вода и сапун.
След контакт с очите	Ако продуктът попадне в очите ви, незабавно ги изплакнете обилно с вода с широко отворен клепач за поне 5 минути. Впоследствие се консултирайте с очен лекар. Защитете незасегнатото око.
След поглъщане	Не предизвиквайте повръщане. Незабавно изплакнете устата и изпийте обилно количество вода. След поглъщане изплакнете устата с обилно количество вода (само когато лицето е в съзнание) и незабавно потърсете медицинска помощ.
Самозащита на лицето, оказващо първа помощ	Лице, оказващо първа помощ: Обърнете внимание на самозащитата!

3.5. Лични предпазни средства (ЛПС)

Предпазни и хигиенни мерки	Не яжте, не пийте, не пушете и не смъркайте на работната площадка. Избягвайте контакт с кожата, очите и дрехите. Замърсените дрехи трябва да се изперат, преди да се облекат отново.
----------------------------	--

Предпазно средство за очите/лицето	Подходящо предпазно средство за очите: Предпазни очила.
Предпазно средство за ръцете	Подходящ тип ръкавици: Ръкавици за еднократна употреба.

4. Описание на изделието

GREEN&CLEAN IK е готов за употреба дезинфектант за обеззаразяване на водните и въздушните канали на правите и обратните наконечници и турбините.

4.1. Състав

Разтвор за дезинфекция на алкохолна основа.

4.2. Спектър на действие и време на въздействие

Спектър на действие	Стандарт	Информация за проверката	Време на въздействие
бактерицидно	EN 13727	високо натоварване	1 мин
левуорцидно	EN 13624	високо натоварване	1 мин
туберкулоцидно	EN 14348	високо натоварване	1 мин
Опит с носител на бактерии бактерициден	EN 14561	високо натоварване	2 мин
Опит с носител на бактерии левуорциден	EN 14562	високо натоварване	1 мин
Опит с носител на бактерии туберкулоциден	EN 14563	високо натоварване	1 мин
ограничено вируцидно	EN 14476 EN 16777	високо натоварване	30 сек

5. Употреба

5.1. Използване

Изплакнете прехвърлящия инструмент с вода, след като го използвате върху пациента. **27:** Поставете правия и обратния наконечник и турбината в хартиена кърпа, за да избегнете аерозолите. **28:** Поставете правия наконечник, обратния наконечник и турбината върху адаптера и напълнете водните и въздушните канали с GREEN&CLEAN IK.



Аерозолната кутия е под налягане!

Не използвайте пръскащата глава, докато прехвърлящият инструмент не е правилно поставен.



Използвайте над мивка.

5.2. Срок на годност след отваряне

Ако се съхранява при температурите, посочени в глава 1.1, продуктът има срок на годност 2 години.

6. Обслужване и поддръжка

6.1. Редовни мерки за почистване



Използването на GREEN & CLEAN IK не замества необходимия процес на поддръжка с масло, а може само да го предхожда.

Смазване на О-пръстените

29+30 За да смажете О-пръстените, поставете GREEN&CLEAN IK адаптера в дланта си (носете ръкавици), напръскайте за кратко и намокрете дланта си с течността.

7. Изхвърляне

Депонирайте изделието, като спазвате разпоредбите на местните власти.

	преди предписана употреба	след предписана употреба
	Изделие	Опаковка
Код за отпадъци на изделието	070699	070699
опасен отпадък	Не	Не
Обозначение на отпадъка	Отпадъци без специфично обозначение	Отпадъци без специфично обозначение

8. Приложение

8.1. Номер на поръчка и обхват на доставката

Номер на поръчка	Обозначение	Обхват на доставката
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. История на промените

Инспекция	Дата	Описание
200005322v02	12.01.2026	В раздел 1.1, „Dental Use“ е премахнато; целева група и информация за срока на годност актуализирани. Промяна: наименование на продукта (глава 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Актуализирани номера на поръчките. Допълнителни пиктограми: UDÍ, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Новосъздаден.

Запазваме си правото на печатни грешки и грешки при набирането на текста!

CS – Návod k použití

Překlady

Překlad originálního provozního návodu



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrazky

Obrazky obsažené v tomto návodu k použití slouží jako reference a mohou se od skutečného vzhledu výrobku lišit.

1. Upozornění

1.1. Všeobecné pokyny



UN 1950

Skladovací teplota: +5 °C - +30 °C

Identifikátory výrobku: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Vysvětlení symbolů

1 Označení CE notifikovanou osobou	9 Osoba odpovědná za překlad
2 Zdravotnický výrobek	10 Dodržujte návod k použití
3 Číslo položky	11 Používejte ochranu rukou
4 Označení šarže	12 Používejte ochranu očí
5 Datum uplynutí	13 Obecná výstražná značka
6 Výrobce	14 Informace
7 Omezení teploty	15 Chraňte před horkem / Chraňte před slunečním zářením
8 Množstevní údaj	

16	Chraňte před mokrem / Uchovávejte v suchu
17	Křehké
18	Orientace balíku Nahoru
19	Omezené množství
20	Nebezpečí pro zdraví
21	Snadno vznětlivé / vysoce vznětlivé

22	Leptavé
23	Název a adresa sídla oprávněného zástupce ve Švýcarsku
24	Jedinečný identifikátor zdravotnického výrobek
25	Označení UDI s obsahem dat HIBC v souladu se standardem

1.3. Autorskoprávní upozornění

Všechny názvy a obsažené údaje jsou chráněné autorským právem. Předání, rozmnožování nebo jiné využití tohoto dokumentu je dovolené pouze s písemným souhlasem společnosti METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Určení účelu

GREEN&CLEAN IK je dezinfekční sprej na bázi alkoholu připravený k použití na kanálky pro přívod rozprašování vody a rozprašovacího vzduchu dentálních nástavců, úhlových koncovek a turbín.

Indikace: Úprava opláchnutím dezinfekčním prostředkem na bázi alkoholu pomocí adaptérů, které jsou k tomuto účelu určeny a trvale namontovány.

Kontraindikace: Nepoužitelný.

Zamýšlení uživatele: Odborně vyškolený zdravotnický personál.

3. Informace vztahující se k bezpečnosti

3.1. Všeobecné informace vztahující se k bezpečnosti

Všechny závažné případy vyskytující se v souvislosti s výrobkem je třeba oznámit výrobci a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém sídlí uživatel anebo pacient.

3.2. Výstražné a bezpečnostní pokyny

Směs je zařazena jako nebezpečná ve smyslu nařízení (ES) Č. 1272/2008 (CLP).



NEBEZPEČÍ

H224	Extremně hořlavá kapalina a páry.
H318	Způsobuje vážné poškození očí.
H336	Může způsobit ospalost nebo závratě.
P101	Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku.
P102	Uchovávejte mimo dosah dětí.
P210	Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným ohněm a jinými zdroji zapálení. Zákaz kouření.
P233	Uchovávejte obal těsně uzavřený.
P271	Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorách.
P280	Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít.

P305 + P351 + P338	PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování.
P310	Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře/...
P403 + P235	Skladujte na dobře větraném místě. Uchovávejte v chladu.
P405	Skladujte uzamčené.
P501	Obsah / nádobu vhodte do vhodného recyklačního zařízení nebo zařízení k odstraňování odpadu.

3.3. Rizika a vedlejší účinky

Tento výrobek se nedostává do přímého kontaktu s pokožkou uživatelů nebo pacientů.

Výstražné a bezpečnostní pokyny pro uživatele viz bod 3.2.

3.4. Opatření první pomoci

Toxikologické informační středisko:

Toxikologické tísňové volání Mnichov +49 (0)89 19240

Popis opatření první pomoci

Při vdechnutí	Po vdechnutí aerosolu ihned požádejte o radu lékaře a předložte mu obal nebo etiketu.
Při styku s pokožkou	Při styku s kůží ji okamžitě omyjte velkým množstvím vody a mýdlem.
Při zasažení očí	Pokud se přípravek dostane do očí, okamžitě je vyplachujte velkým množstvím vody po dobu nejméně 5 minut s otevřenými víčky. Následně vyhledejte očního lékaře. Chraňte nezasažené oko.
Při požití	Nevyvolávejte zvracení. Ihned vypláchněte ústa vodou a vypijte hodně vody. Po požití vypláchněte ústa velkým množstvím vody (pouze, pokud je osoba při vědomí) a přivolejte lékařskou pomoc.
Vlastní ochrana osoby poskytující první pomoc	Osoba poskytující první pomoc: Dbejte na vlastní bezpečnost!

3.5. Osobní ochranné prostředky (PSA)

Ochranná a hygienická opatření	Na pracovišti nejzte, nepijte, nekuřte ani nešňuňte. Zamezte styku s pokožkou, očima a oděvem. Znečištěné kusy oděvu je nutné před opětovným použitím vyprat.
Ochrana očí/obličeje	Vhodná ochrana očí: Brýle s rámem.
Ochrana rukou	Vhodný typ rukavic: Jednorázové rukavice.

4. Popis výrobku

GREEN&CLEAN IK je dezinfekční prostředek připravený k použití a sloužící k dekontaminaci kanálků pro rozprašování vody a rozprašovacího vzduchu násadců, úhlových koncovek a turbín.

4.1. Složení

Dezinfekční roztok na bázi alkoholu.

4.2. Spektrum účinků a doba působení

Spektrum účinků	Norma	Informace o zkoušce	Doba působení
baktericidní	EN 13727	vysoké zatížení	1 min
levurocidní	EN 13624	vysoké zatížení	1 min
tuberkulocidní	EN 14348	vysoké zatížení	1 min
baktericidní zkouška s přenašečem bakterií	EN 14561	vysoké zatížení	2 min
levurocidní zkouška s přenašečem bakterií	EN 14562	vysoké zatížení	1 min
tuberkulocidní zkouška s přenašečem bakterií	EN 14563	vysoké zatížení	1 min
omezeně virucidní	EN 14476 EN 16777	vysoké zatížení	30 sek

5. Použití

5.1. Použití

Přenosný nástroj po použití u pacienta opláchněte vodou. **27:** Násadec, úhlovou koncovku nebo turbínu vložte do papírové utěrky, abyste zabránili tvorbě aerosolu. **28:** Nasaďte na adaptér násadec, úhlovou koncovku nebo turbínu a zaplňte kanálky pro přívod rozprašování vody a rozprašovacího vzduchu kompletně přípravkem GREEN&CLEAN IK.



Nádoba s rozprašovačem je pod tlakem!
Sprejovou hlavici stiskněte až po správném nasazení přenosného nástroje.



S nádobou manipulujte nad umyvadlem.

5.2. Doba použitelnosti po otevření

Při skladování při teplotách uvedených v kapitole 1.1 má výrobek dobu použitelnosti 2 roky.

6. Péče a technická údržba

6.1. Pravidelná opatření čištění



Použití přípravku GREEN&CLEAN IK není náhradou za nezbytný postup ošetření s olejem, pouze mu předchází.

Mazání O kroužků

29+30 Pro namazání O kroužků si vložte adaptér prostředku GREEN&CLEAN IK do dlaně (vezměte si rukavice), krátce ji postříkejte a dlaň si navlhčete kapalinou.

7. Likvidace

Produkt zlikvidujte v souladu s úředními předpisy.

	před zamýšleným použitím	po zamýšleném použití
	Produkt	Obal
Kód odpadu výrobku	070699	070699
nebezpečný odpad	Ne	Ne
Označení odpadu	Odpady, pokud není uvedeno jinak	Odpady, pokud není uvedeno jinak

8. Příloha

8.1. Objednávací číslo a rozsah dodávky

Objednávací číslo	Označení	Rozsah dodávky
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Historie změn

Revize	Datum	Popis
200005322v02	12.01.2026	V bodě 1.1 odstraněno „Dental Use“; cílová skupina a údaje o době použitelnosti aktualizovány. Změna: označení produktu (kapitola 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Aktualizovaná čísla objednávek. Další piktogramy: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Nově vytvořeno.

Chyby tisku a sazby vyhrazeny!

DA – Brugsanvisning

Oversættelser

Oversættelse af den originale driftsvejledning



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer

Figureerne i denne brugsanvisning er tænkt som reference og kan afvige fra produktets faktiske udseende.

1. Anvisninger

1.1. Generelle anvisninger



UN 1950

Opbevaringstemperatur: +5 °C - +30 °C

Produktidentifikatorer: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Forklaring af symboler

1	CE-mærkning med bemyndiget organ	15	Beskyt mod kraftig varme / beskyt mod sollys
2	Medicinsk produkt	16	Beskyt mod fugt / opbevares tørt
3	Varenummer	17	Skrøbelig
4	Charge-betegnelse	18	Pakkeorientering opad
5	Udløbsdato	19	Begrænset mængde
6	Producent	20	Sundhedsfare
7	Temperaturbegrænsning	21	Let antændelig / meget antændelig
8	Mængdeangivelse	22	Ætsende
9	Oversættelses-ansvarlig	23	Navn og adresse på den autoriserede repræsentants registrerede kontor i Schweiz
10	Se brugsanvisning	24	Unik identifikation af medicinsk produkt
11	Benyt håndværn	25	UDI-mærkning med standardkompatibelt HIBC-dataindhold
12	Benyt øjenværn		
13	Generelle advarselssymboler		
14	Information		

1.3. Ophavsretlig anvisning

Alle navne og indholdsmæssige angivelser er ophavsretligt beskyttet. Overdragelse, kopiering eller anden brug af dette dokument er kun tilladt med skriftligt samtykke fra METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Tilsigtet brug

GREEN&CLEAN IK er en brugsklar, alkohol-baseret desinfektionsspray til dekontaminering af sprøjtevands- og sprøjteluftkanaler i hånd- og vinkelstykker samt turbiner.

Indikation: Bearbejdning ved hjælp af hertil indrettede faste adaptore via skylning med alkohol-baseret desinfektionsmiddel.

Kontraindikation: Ikke anvendelig.

Tilsigtede brugere: Fagligt uddannet sundhedspersonale.

3. Sikkerhedsrelevante oplysninger

3.1. Generelle sikkerhedsrelevante oplysninger

Alle alvorlige hændelser, der har fundet sted i forbindelse med produktet, skal rapporteres til producenten og den relevante myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har etableret sig.

3.2. Fare- og sikkerhedsanvisninger

Blandingen er klassificeret som farlig jf. forordningen (EF) nr. 1272/2008 (CLP).



FARE

H224	Yderst brandfarlig væske og damp.
H318	Forårsager alvorlig øjenskade.
H336	Kan forårsage sløvhed eller svimmelhed.
P101	Hvis der er brug for lægehjælp, medbring da beholderen eller etiketten.
P102	Opbevares utilgængeligt for børn.
P210	Holdes væk fra varme, varme overflader, gnister, åben ild og andre antændelseskilder. Rygning forbudt.
P233	Hold beholderen tæt lukket.
P271	Brug kun udendørs eller i et rum med god udluftning.
P280	Bær beskyttelseshandsker/beskyttelsestøj/øjebeskyttelse/ansigtsbeskyttelse.
P305 + P351 + P338	VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning.
P310	Ring omgående til en GIFTINFORMATION/læge/...
P403 + P235	Opbevares på et godt ventileret sted. Opbevares køligt.
P405	Opbevares under lås.
P501	Indhold/beholder til afleveres på en passende genbrugs- eller bortskaffelsesstation.

3.3. Risici og bivirkninger

Dette produkt har ikke direkte hudkontakt med brugeren eller patienten.

Fare- og sikkerhedsanvisninger for brugeren, se punkt 3.2.

3.4. Førstehjælps-foranstaltninger

Nødkaldsnummer: Giftcentral Munich +49 (0)89 19240

Beskrivelse af førstehjælpsforanstaltningerne

Efter indånding	Efter indånding af sprøjetåge: kontakt straks læge, og fremvis emballage eller etiket.
Efter hudkontakt	Ved hudkontakt skylles straks grundigt med masser af vand og sæbe.
Efter øjenkontakt	Hvis produktet kommer i øjnene, skal du straks skylle med rigeligt vand med åbne øjenlåg i mindst 5 minutter. Kontakt derefter øjenlæge. Beskyt det uskadede øje.
Efter indtagelse	Fremkald ikke opkastning. Skyl straks munden, og drik derefter rigeligt vand. Efter indtagelse skyl munden med rigeligt vand (kun hvis personen er ved bevidsthed), og søg straks lægehjælp.
Selvbeskyttelse af førstehjælper	Førstehjælper: Vær opmærksom på selvbeskyttelse!

3.5. Personlige værnemidler (PSA)

Beskyttelses- og hygiejne-foranstaltninger	Der må ikke spises, drikkes, ryges eller snuses på arbejdspladsen. Undgå kontakt med hud, øjne og tøj. Forurenede beklædningsdele skal vaskes inden genbrug.
Øjen-/ansigtssværn	Egnet øjenværn: Rammebriller.
Handske	Egnet håndbeskyttelse: Engangshandsker.

4. Produktbeskrivelse

GREEN&CLEAN IK er et brugsklart desinfektionsmiddel til dekontaminering af sprøjtevands- og sprøjtluftkanaler i håndstykker, vinkelstykker og turbiner.

4.1. Sammensætning

Desinfektionsopløsning på alkoholbasis.

4.2. Virkningsspektrum og indvirkningstid

Virkningsspektrum	Standard	Testinformation	Indvirkningstid
baktericid	EN 13727	høj belastning	1 min
levurocid	EN 13624	høj belastning	1 min
tuberkulocid	EN 14348	høj belastning	1 min
Kimbærerforsøg baktericid	EN 14561	høj belastning	2 min
Kimbærerforsøg levurocid	EN 14562	høj belastning	1 min
Kimbærerforsøg tuberkulocid	EN 14563	høj belastning	1 min
begrænset virucid	EN 14476 EN 16777	høj belastning	30 sek

5. Brug

5.1. Anvendelse

Overførselsinstrumentet skylles med vand efter brug på patienten. **27:** Læg hånd-, vinkelstykket eller turbinen i en papirserviet for at undgå aerosoler. **28:** Påsæt hånd-, vinkelstykket eller turbinen på adapteren, og oversvøm sprøjtevands- og sprøjtluftkanalerne fuldstændigt med GREEN&CLEAN IK.



Spraydåsen er under tryk!
Sprøjtehovedet må først aktiveres, når overførselsinstrumentet er korrekt påsat.



Brug skal ske over en håndvask.

5.2. Holdbarhed efter åbning

Ved opbevaring ved de temperaturer, der er angivet i afsnit 1.1, har produktet en holdbarhed på 2 år.

6. Pleje og vedligeholdelse

6.1. Regelmæssige rengøringsforanstaltninger



Brugen af GREEN & CLEAN IK erstatter ikke den nødvendige plejeproces med olie, men kan foretages inden denne.

Smøring af O-ringe

29+30

Til smøring af O-ringene lægger du GREEN&CLEAN IK-adapteren i håndfladen (brug handsker), sprøjt kortvarigt, og fugt håndfladen med væsken.

7. Bortskaffelse

Produktet bortskaffes under overholdelse af gældende lokale bestemmelser.

	inden formålsbestemt anvendelse	iht. formålsbestemt anvendelse
	Produkt	Emballage
Affaldsnøgle produkt	070699	070699
farligt affald	Nej	Nej
Affaldsbetegnelse	Affald ikke nævnt andetsteds	Affald ikke nævnt andetsteds

8. Tillæg

8.1. Ordrenumre og leveringsomfang

Ordrenumre	Betegnelse	Leveringsomfang
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Ændringshistorik

Revision	Dato	Beskrivelse
200005322v02	12.01.2026	Under 1.1 er „Dental Use“ slettet; målgruppe og holdbarhedsoplysninger opdateret. Ændring: Produktbetegnelse (kapitel 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Opdaterede ordrenumre. Yderligere piktogrammer: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Nyoprettet.

Forbehold for tryk- og typografifejl!

EL – Οδηγίες χρήσης

Μεταφράσεις

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης



Tetras GmbH
Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Εικόνες

Οι εικόνες που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης αποτελούν στοιχεία αναφοράς και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική εμφάνιση του προϊόντος.

1. Υποδείξεις

1.1. Γενικές υποδείξεις



UN 1950
Θερμοκρασία αποθήκευσης: +5 °C - +30 °C
Στοιχεία ταυτοποίησης προϊόντος: 1-προπανόλη [71-23-8],
2-προπανόλη [67-63-0], 2-βουτανόλη [78-92-2]

1.2. Επεξήγηση των συμβόλων

1	Σήμανση CE με κατονομαζόμενο φορέα	15	Προστατεύετε από τη θερμότητα/Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία
2	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	16	Προστατεύετε από την υγρασία/Φυλάσσετε σε στεγνό χώρο
3	Αριθμός αντικειμένου	17	Εύθραυστο

4	Χαρακτηρισμός παρτίδας	18	Προσανατολισμός μονάδας συσκευασίας Επάνω
5	Ημερομηνία λήξης	19	Περιορισμένη ποσότητα
6	Κατασκευαστής	20	Κίνδυνος για την υγεία
7	Όρια θερμοκρασίας	21	Εύφλεκτο/λίαν εύφλεκτο
8	Αναφορά ποσότητας	22	Καυστικό
9	Αρμόδιος για τη μετάφραση	23	Όνομα και διεύθυνση της έδρας του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου στην Ελβετία
10	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης	24	Μοναδικό αναγνωριστικό μιας ιατρικής συσκευής
11	Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των χεριών	25	Σήμανση UDI με περιεχόμενο δεδομένων HIBC συμβατό με πρότυπο
12	Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας των ματιών		
13	Γενικό προειδοποιητικό σύμβολο		
14	Πληροφορίες		

1.3. Υπόδειξη για τη νομική προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας

Όλα τα ονόματα και τα στοιχεία περιεχομένου προστατεύονται με βάση τη νομοθεσία για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Η παράδοση σε τρίτους, η αναπαραγωγή ή η κατ' άλλον τρόπο χρήση του παρόντος εγγράφου επιτρέπεται μόνο με έγγραφη έγκριση της εταιρείας METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Σκοπός

Το GREEN&CLEAN IK είναι ένα έτοιμο προς χρήση, αλκοολούχο σπρέι απολύμανσης για τα κανάλια νερού ψεκασμού και αέρα ψεκασμού σε οδοντιατρικής χρήσης χειρολαβές, γωνιακές χειρολαβές και τουρμπίνες.

Ενδείξεις: Η επεξεργασία λαμβάνει χώρα με τους προβλεπόμενους για τον σκοπό αυτόν και σταθερά εγκατεστημένους προσαρμογείς μέσω έκπλυσης με αλκοολούχο απολυμαντικό.

Αντενδείξεις: Δεν έχει εφαρμογή.

Προβλεπόμενοι χρήστες: Ειδικά εκπαιδευμένο υγειονομικό προσωπικό.

3. Σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

3.1. Γενικές σχετικές με την ασφάλεια πληροφορίες

Όλα τα σχετικά με το προϊόν συμβάντα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, στο οποίο εδρεύει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

3.2. Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας

Το μείγμα έχει ταξινομηθεί ως επικίνδυνο κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 (CLP).



ΚΙΝΔΥΝΟ

H224	Υγρό και ατμοί εξαιρετικά εύφλεκτα.
H318	Προκαλεί σοβαρή οφθαλμική βλάβη.
H336	Μπορεί να προκαλέσει υπνηλία ή ζάλη.
P101	Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα.
P102	Μακριά από παιδιά.
P210	Μακριά από θερμότητα, θερμές επιφάνειες, σπινθήρες, γυμνές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε.
P233	Να διατηρείται ο περιέκτης ερμητικά κλειστός.
P271	Να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοικτό ή καλά αεριζόμενο χώρο.
P280	Να φοράτε προστατευτικά γάντια/προστατευτικά ενδύματα/μέσα ατομικής προστασίας για τα μάτια/το πρόσωπο.
P305 + P351 + P338	ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Αν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, αν είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε.
P310	Καλέστε αμέσως το ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ/γιατρό/...
P403 + P235	Αποθηκεύεται σε καλά αεριζόμενο χώρο. Διατηρείται δροσερό.
P405	Φυλάσσεται κλειδωμένο.
P501	Παραδώστε το περιεχόμενο/δοχείο σε ένα κατάλληλο σύστημα ανακύκλωσης ή τελικής διάθεσης.

3.3. Κίνδυνοι και παρενέργειες

Αυτό το προϊόν δεν έρχεται σε άμεση επαφή με το δέρμα του χρήστη ή του ασθενή.

Υποδείξεις κινδύνων και ασφάλειας για το χρήστη, βλ. σημείο 3.2.

3.4. Μέτρα πρώτων βοηθειών

Τηλεφωνικός αριθμός κλήσης έκτακτης ανάγκης: Τηλεφωνικός αριθμός για κλήσεις έκτακτης ανάγκης δηλητηριάσεων Μονάχου +49 (0)89 19240

Περιγραφή των μέτρων πρώτων βοηθειών

Μετά την εισπνοή	Μετά την εισπνοή ψεκαζόμενων εκνεφωμάτων απευθύνστε άμεσα σε ιατρό και επιδεικνύετε τη συσκευασία ή την ετικέτα.
Ύστερα από επαφή με το δέρμα	Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό και σαπούνι.
Ύστερα από επαφή με τα μάτια	Σε περίπτωση επαφής του προϊόντος με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό για τουλάχιστον 5 λεπτά κρατώντας ανοικτά τα βλέφαρα. Κατόπιν απευθυνθείτε σε οφθαλμίατρο. Προστατέψτε το μάτι που δεν έχει προσβληθεί.
Ύστερα από κατάποση	Μην προκαλέσετε έμετο. Ξεπλύνετε αμέσως το στόμα και στη συνέχεια καταναλώστε άφθονο νερό. Ύστερα από κατάποση ξεπλύνετε το στόμα με άφθονο νερό (μόνον όταν το άτομο έχει τις αισθήσεις του) και καλέστε άμεσα ιατρό.
Αυτοπροστασία του ατόμου που παρέχει πρώτες βοήθειες	Άτομο που παρέχει πρώτες βοήθειες: Λαμβάνετε μέριμνα για την αυτοπροστασία!

3.5. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Μέτρα προστασίας και υγιεινής	Μην τρώτε, πίνετε, καπνίζετε ή χρησιμοποιείτε καπνό από τη μύτη στο χώρο εργασίας. Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τα ενδύματα. Τα ενδύματα που έχουν ρυπανθεί πρέπει να πλένονται προτού χρησιμοποιηθούν ξανά.
Προστασία των ματιών/προστασία του προσώπου	Κατάλληλα μέσα προστασίας των ματιών: Γυαλιά ασφαλείας.
Προστασία των χεριών	Κατάλληλος τύπος γαντιών: Γάντια μιας χρήσης.

4. Περιγραφή προϊόντος

Το GREEN&CLEAN IK είναι ένα έτοιμο προς χρήση απολυμαντικό για την απολύμανση των καναλιών νερού ψεκασμού και αέρα ψεκασμού σε χειρολαβές, γωνιακές χειρολαβές και τουρμπίνες.

4.1. Σύσταση

Απολυμαντικό διάλυμα βάσης αλκοόλης.

4.2. Φάσμα και χρόνος δράσης

Φάσμα δράσης	Πρότυπο	Πληροφορίες ελέγχου	Χρόνος δράσης
βακτηριοκτόνο	EN 13727	υψηλή επιβάρυνση	1 λεπτό
λεβουροκτόνο	EN 13624	υψηλή επιβάρυνση	1 λεπτό
φυματιοκτόνο	EN 14348	υψηλή επιβάρυνση	1 λεπτό
βακτηριοκτόνο σε πείραμα φορέα παθογόνων	EN 14561	υψηλή επιβάρυνση	2 min
λεβουροκτόνο σε πείραμα φορέα παθογόνων	EN 14562	υψηλή επιβάρυνση	1 λεπτό
φυματιοκτόνο σε πείραμα φορέα παθογόνων	EN 14563	υψηλή επιβάρυνση	1 λεπτό
σε περιορισμένο βαθμό ιοκτόνο	EN 14476 EN 16777	υψηλή επιβάρυνση	30 δευτ.

5. Χρήση

5.1. Εφαρμογή

Μετά τη χρήση σε ασθενείς εκπλύνετε το όργανο μεταφοράς με νερό. **27:** Αποθέστε τη χειρολαβή, τη γωνιακή χειρολαβή ή την τουρμπίνα πάνω σε απορροφητικό χαρτί, για την αποφυγή της δημιουργίας αερολυμάτων. **28:** Τοποθετήστε στον προσαρμογέα μια χειρολαβή, γωνιακή χειρολαβή ή τουρμπίνα και γεμίστε πλήρως τα κανάλια νερού ψεκασμού και αέρα ψεκασμού με GREEN&CLEAN IK.



Το δοχείο ψεκασμού βρίσκεται υπό πίεση!
Πατήστε την κεφαλή ψεκασμού μόνο αφού έχει τοποθετηθεί σωστά το όργανο μεταφοράς.



Διενεργείτε την εφαρμογή πάνω από ένα νιπτήρα.

5.2. Χρόνος διατήρησης μετά το άνοιγμα

Με τον όρο φύλαξης στις θερμοκρασίες που αναφέρονται στο κεφάλαιο 1.1, ο χρόνος διατήρησης του προϊόντος είναι 2 έτη.

6. Περιποίηση και συντήρηση

6.1. Τακτικές εργασίες καθαρισμού



Η χρήση του GREEN&CLEAN IK δεν υποκαθιστά την απαραίτητη διαδικασία φροντίδας με λάδι, αλλά μπορεί μόνο να προηγηθεί αυτών.

Λίπανση των δακτυλίων κυκλικής διατομής (O-ring)

Για τη λίπανση των δακτυλίων κυκλικής διατομής (O-ring) τοποθετήστε τον προσαρμογέα 29+30 GREEN&CLEAN IK στην επιφάνεια του χεριού (έχοντας φορέσει γάντια), ψεκάστε σύντομα και υγράνετε την επιφάνεια του χεριού με το υγρό.

7. Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν σύμφωνα με τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών.

	πριν από την προβλεπόμενη χρήση	μετά την προβλεπόμενη χρήση
	Προϊόν	Συσκευασία
Κωδικός αποβλήτου του προϊόντος	070699	070699
επικίνδυνο απόβλητο	Όχι	Όχι
Χαρακτηρισμός αποβλήτου	Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο	Απόβλητα, δεν αναφέρεται σε άλλο σημείο

8. Παράρτημα

8.1. Αριθμοί παραγγελιών και εύρος παράδοσης

Αριθμός παραγγελίας	Ονομασία	Παραδιδόμενος εξοπλισμός
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml

Αριθμός παραγγελίας	Ονομασία	Παραδιδόμενος εξοπλισμός
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Ιστορικό αναθεωρήσεων

Αναθεώρηση	Ημερομηνία	Περιγραφή
200005322v02	12.01.2026	Στην ενότητα 1.1 διαγράφηκε το „Dental Use“- ενημερώθηκαν η ομάδα στόχος και οι πληροφορίες διάρκειας ζωής. Αλλαγή: ονομασία προϊόντος (κεφάλαιο 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Ενημερωμένοι αριθμοί παραγγελιών. Πρόσθετα εικονογράμματα: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Νέα σύνταξη.

Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας!

ES – Instrucciones de uso

Traducciones

Traducción de las instrucciones de servicio originales



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Imágenes

Las imágenes que se incluyen en estas instrucciones de uso son de referencia y pueden diferir del aspecto real del producto.

1. Indicaciones

1.1. Indicaciones generales



UN 1950

Temperatura de almacenamiento: +5 °C - +30 °C

Identificadores del producto: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Explicación de los símbolos

1	Marcado CE con organismo notificado	15	Proteger del calor / de la luz solar
2	Producto médico	16	Proteger de la humedad / almacenar en un lugar seco
3	Número de artículo	17	Frágil
4	Designación del lote	18	Orientación del paquete arriba
5	Fecha de vencimiento	19	Cantidad limitada
6	Fabricante	20	Peligro para la salud
7	Límite de temperatura	21	Muy inflamable / altamente inflamable
8	Indicación de cantidad	22	Corrosivo
9	Responsable de la traducción	23	Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza
10	Observar las instrucciones de uso	24	Identificador único de un dispositivo médico
11	Utilizar protección para las manos	25	Marcado UDI con contenido de datos HIBC conforme a la norma
12	Utilizar protección ocular		
13	Señales de advertencia general		
14	Información		

1.3. Aviso de derechos de autor

Todos los nombres y contenidos están protegidos por derechos de autor. La transmisión, duplicación u otro uso de este documento solo está permitido con el consentimiento por escrito de METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Uso previsto

GREEN&CLEAN IK es un aerosol desinfectante a base de alcohol, listo para usar, para los conductos de pulverización de agua y aire de las piezas de mano, las piezas acodadas y las turbinas dentales.

Indicación: Tratamiento por enjuague con desinfectante a base de alcohol mediante los adaptadores suministrados y montados de forma permanente para este fin.

Contraindicación: No aplicable.

Usuarios previstos: Personal sanitario con formación profesional.

3. Información relativa a la seguridad

3.1. Información general relativa a la seguridad

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se comunicarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente.

3.2. Información de peligro y seguridad

La mezcla está clasificada como peligrosa según el Reglamento (CE) n.º 1272/2008 (CLP).



PELIGRO

H224	Líquido y vapores extremadamente inflamables.
H318	Provoca lesiones oculares graves.
H336	Puede provocar somnolencia o vértigo.
P101	Si se necesita consultar a un médico, tener a mano el recipiente o la etiqueta del producto.
P102	Mantener fuera del alcance de los niños.
P210	Mantener alejado del calor, superficies calientes, chispas llamas al descubierto y otras fuentes de ignición. No fumar.
P233	Mantener el recipiente herméticamente cerrado.
P271	Utilizar sólo al aire libre o en un lugar bien ventilado.
P280	Llevar guantes/ropa de protección/equipo de protección para los ojos/la cara.
P305 + P351 + P338	EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado.
P310	Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico...
P403 + P235	Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener fresco.
P405	Guardar bajo llave.
P501	Lleve el contenido/recipiente a una instalación de reciclaje o de gestión de residuos adecuada.

3.3. Riegos y efectos secundarios

Este producto no tiene contacto directo con la piel del usuario o del paciente.

Indicaciones de peligro y seguridad para el usuario, véase el punto 3.2.

3.4. Medidas de primeros auxilios

Número para llamadas de emergencia: Centro toxicológico de Múnich: +49 (0)89 19240

Descripción de las medidas de primeros auxilios

En caso de inhalación	En caso de inhalación de la niebla de pulverización, buscar atención médica de inmediato y mostrar este envase o la etiqueta.
En caso de contacto con la piel	En caso de contacto con la piel, lavar de inmediato con abundante agua y jabón.
En caso de contacto con los ojos	Si el producto entra en contacto con los ojos, aclarar inmediatamente con abundante agua durante al menos 5 minutos con los párpados abiertos. Posteriormente, consultar a un oftalmólogo. Proteger el ojo no lesionado.
En caso de ingestión	No provocar el vómito. Enjuagarse la boca de inmediato y beber abundante agua. En caso de ingestión, enjuagarse la boca con abundante agua (solo si la persona está consciente) y buscar atención médica de inmediato.
Autoprotección del paramédico	Paramédico: Prestar atención a la autoprotección.

3.5. Elementos de protección personal (EPP)

Medidas de protección y de higiene	No comer, beber, fumar ni inhalar en el lugar de trabajo. Evitar el contacto con la piel, los ojos y la ropa. La ropa sucia debe lavarse antes de volver a utilizarse.
Visera protectora/gafas protectoras	Protección ocular adecuada: Gafas de protección ocular.
Protección de las manos	Tipo adecuado de guantes: Guantes desechables.

4. Descripción del producto

GREEN&CLEAN IK es un desinfectante listo para usar para la descontaminación de los canales de pulverización de agua y aire, las piezas acodadas y las turbinas.

4.1. Composición

Solución desinfectante a base de alcohol.

4.2. Espectro de actividad y tiempo de actuación

Espectro de actividad	Norma	Información de verificación	Tiempo de actuación
Bactericida	EN 13727	Carga elevada	1 min
Levuricida	EN 13624	Carga elevada	1 min
Tuberculicida	EN 14348	Carga elevada	1 min
Ensayo de transporte de gérmenes bactericida	EN 14561	Carga elevada	2 min
Ensayo de transporte de gérmenes levuricida	EN 14562	Carga elevada	1 min
Ensayo de transporte de gérmenes tuberculicida	EN 14563	Carga elevada	1 min
Virucida limitado	EN 14476 EN 16777	Carga elevada	30 s

5. Uso

5.1. Aplicación

Aclarar el instrumento de transmisión con agua después de utilizarlo en el paciente. **27:** Coloque la pieza de mano, la pieza acodada o la turbina en una toalla de papel para evitar los aerosoles. **28:** Coloque la pieza de mano, la pieza acodada o la turbina en el adaptador y cargue completamente los conductos de pulverización de agua y aire con GREEN&CLEAN IK.



El envase del aerosol está bajo presión.

No accionar la cabeza pulverizadora hasta que el instrumento de transferencia esté bien colocado.



Realizar la aplicación sobre un lavabo.

5.2. Caducidad tras la apertura

Si se almacena a las temperaturas especificadas en el capítulo 1.1, el producto tiene una caducidad de 2 años.

6. Cuidado y conservación

6.1. Medidas de limpieza periódicas



El uso de GREEN&CLEAN IK no sustituye el proceso de cuidado necesario con aceite, sino que solo puede precederlo.

Lubricación de las juntas tóricas

29+30 Para lubricar las juntas tóricas, colocar el adaptador del GREEN&CLEAN IK en la palma de la mano (usar guantes), pulverizar brevemente y humedecer la palma de la mano con el líquido.

7. Eliminación

Eliminar el producto de acuerdo con las normas legales.

	Antes del uso previsto	Después del uso previsto
	Producto	Envase
Código de residuo del producto	070699	070699
Residuo peligroso	No	No
Denominación del residuo	Residuos no especificados en otra parte	Residuos no especificados en otra parte

8. Anexo

8.1. Números de pedido y volumen de suministro

Número de pedido	Designación	Volumen de suministro
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Historial de cambios

Revisión	Fecha	Descripción
200005322v02	12.01.2026	En el apartado 1.1 se eliminó „Dental Use“; grupo destino e información sobre la vida útil actualizados. Cambio: Designación del producto (capítulo 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Números de pedido actualizados. Pictogramas adicionales: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Recién creado.

ET – Kasutuskorraldus

Tõlked

Originaalkäitusjuhendi tõlge



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Joonised

Käesolevas kasutuskorralduses sisalduvad joonised on ette nähtud referentsina ja võivad toote tegelikust välimusest kõrvale kalduda.

1. Juhised

1.1. Üldised juhised



UN 1950

Ladustamistemperatuur: +5 °C - +30 °C

Tooteidentifikaatorid: 1-propanool [71-23-8], 2-propanool [67-63-0], 2-butanool [78-92-2]

1.2. Sümbolite selgitus

1	CE-märgistus teavitatud asutusega	15	Kaitske kuumuse eest / Kaitske päikesevalguse eest
2	Meditsiinitoode	16	Kaitske märja eest / Säilitage kuivalt
3	Eseme number	17	Kergesti purunev
4	Partii nimetus	18	Pakkeühiku orientatsioon ülal
5	Lõppemiskuupäev	19	Piiratud kogus
6	Tootja	20	Terviserikke oht
7	Temperatuuripiirang	21	Kergesti süttiv / äärmiselt süttimisohtlik
8	Koguseanded	22	Söövitav
9	Tõlke eest vastutav isik	23	Volitatud esindaja registrijärgse asukoha nimi ja aadress Šveitsis
10	Järgige kasutuskorraldust	24	Meditsiiniseadme unikaalne identifikaator
11	Kasutage käekaitset	25	UDI-märgistus koos standardikohaste HIBC-andmete sisuga
12	Kasutage silmakaitset		
13	Üldine hoiatusmärk		
14	Informatsioon		

1.3. Autoriõiguse juhised

Kõik nimed ja sisulised andmed on autoriõigusega kaitstud. Käesoleva dokumendi edasiandmine, paljundamine ja muul viisil kasutamine on lubatud ainult METASYS Medizintechnik GmbH kirjaliku nõusolekuga.

2. Sihtotstarve

GREEN&CLEAN IK on kasutusvalmis alkoholne desinfitseerimisvahend hambaarsti-käsitöö-, -narkootikumide ja -turbiinide pihusvee- ning pihusõhukanalitele.

Näidustus: Ületöötlemine selleks ettenähtud ja püsivalt monteeritud adapterite abil alkoholse desinfitseerimisvahendiga loputades.

Vastunäidustus: Pole kohaldatav.

Ettenähtud kasutajad: Erialaselt väljaõpetatud tervishoiupersonal.

3. Ohutusalane informatsioon

3.1. Üldine ohutuspõhine informatsioon

Kõigist tootega seoses tekkinud raskekujulistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat ametit liikmesriigis, kus kasutaja ja/või patsient registreeritult asuvad.

3.2. Ohu- ja ohutusjuhised

Segu on määruse (EÜ) nr 1272/2008 (CLP) mõistes ohtlikuks tunnistatud.



ETTEVAATUST

H224	Eriti tuleohtlik vedelik ja aur.
H318	Põhjustab raskeid silmakahjustusi.
H336	Võib põhjustada unisust või peapööritust.
P101	Arsti poole pöördudes võtta kaasa toote pakend või etikett.
P102	Hoida lastele kättesaamatus kohas.
P210	Hoida eemal soojusallikast, kuumadest pindadest, sädemetest, leekidest ja muudest süüteallikatest. Mitte suitsetada.
P233	Hoida pakend tihedalt suletuna.
P271	Käidelda üksnes välitingimustes või hästi ventileeritavas kohas.
P280	Kanda kaitsekindaid/kaitserõivastust/kaitseprille/ kaitsemaski.
P305 + P351 + P338	SILMA SATTUMISE KORRAL: loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord.
P310	Võtta viivitamata ühendust MÜRGISTUSTEABEKESKUSE/arstiga...
P403 + P235	Hoida hästi ventileeritavas kohas. Hoida jahedas.
P405	Hoida lukustatult.
P501	Andke sisu/anum üle sobivale taaskäitlus- või utiliseerimisrajatisele.

3.3. Riskid ja kõrvaltoimed

Kõnealune toode ei puutu kokku kasutaja või patsiendi nahaga.

Kasutajate ohu- ja ohutusjuhiseid vt punktist 3.2.

3.4. Esmaabimeetmed

Hädaabinumber: Mürgistuse hädaabi Munich +49 (0)89 19240

Esmaabimeetmete kirjeldus

Pärast sissehingamist	Pöörduge pärast pihustusodu sissehingamist nõu saamiseks kohe arsti poole ja näidake pakendit või etiketti.
Pärast nahaga kokkupuutumist	Peske nahaga kokkupuutel kohe rohke vee ja seebiga maha.
Pärast silmadega kokkupuutumist	Kui toode satub silma, siis peske kohe avatud silmalau korral vähemalt 5 minutit rohke veega. Konsulteerige seejärel silmaarstiga. Kaitske vigastamata silma.
Pärast allaneelamist	Ärge kutsuge esile oksendamist. Loputage kohe suud ja jooge rohkelt vett peale. Loputage pärast allaneelamist suud rohke veega (ainult siis, kui inimene on teadvusel) ja kutsuge kohe meditsiiniline abi.
Esmaabi andja enesekaitse	Esmaabi andja: pöörake tähelepanu enesekaitsele!

3.5. Isiklik kaitsevarustus (IKV)

Kaitse- ja hügieenimeetmed	Töö juures ärge sööge, jooge, suitsetage ega tõmmake ninatubakat. Vältige kokkupuudet naha, silmade ja riietusega. Määratud riietusesemed tuleb enne taaskasutamist ära pesta.
Silmade/näo kaitse	Sobiv silmade kaitse: raamprillid.
Käte kaitse	Sobiv kindatüüp: ühekordsed kindad.

4. Toote kirjeldus

GREEN&CLEAN IK on kasutusvalmis desinfektsioonivahend käsikute, nurkotsakute ja turbiinide pihusvee- ning pihusõhukanalite dekontaminatsiooniks.

4.1. Koostis

Desinfektsioonilahus alkoholi baasil.

4.2. Toimespekter ja toimeaeg

Toimespekter	Norm	Kontrollinformatsioon	Toimeaeg
bakteritsiidne	EN 13727	kõrge koormus	1 min
levurotsiidne	EN 13624	kõrge koormus	1 min
tuberkulotsiidne	EN 14348	kõrge koormus	1 min
bakterikandja katse bakteritsiidne	EN 14561	kõrge koormus	2 min
bakterikandja katse levurotsiidne	EN 14562	kõrge koormus	1 min
bakterikandja katse tuberkulotsiidne	EN 14563	kõrge koormus	1 min
piiratud viirusiidne	EN 14476 EN 16777	kõrge koormus	30 sek

5. Kasutamine

5.1. Kasutamine

Loputage ülekandinstrument pärast patsiendil kasutamist veega. **27:** Pange käsik, nurkotsak või turbiin paberrätikusse, et vältida aerosoole. **28:** Pange käsik, nurkotsak või turbiin adapterile ja ujutage pihusvee- ning pihusõhukanaleid täielikult GREEN&CLEAN IK-ga.



Pihusepurk seisab rõhu all!
Vajutage pihustuspead alles korralikult pealepistatud ülekandeinstrumendi korral.



Viige rakendus läbi valamu kohal.

5.2. Säilivus pärast avamist

Ladustamisel peatükis 1.1 esitatud temperatuuridel on toote säilivus 2 aastat.

6. Hoolitsus ja korrashoid

6.1. Regulaarsed puhastusmeetmed



GREEN&CLEAN IK kasutamine ei asenda nõutavat hoolitsusprotseduuri õliga, vaid võib sellele ainult eelneeda.

O-rõngaste määrimine

29+30 Pange O-rõngaste määrimiseks GREEN&CLEAN IK adapter peopessa (kandke kindaid), pihustage korra ja katke peopessa vedelikuga.

7. Utiliseerimine

Kõrvaldage toote ametite määrusi järgides.

	enne sihtotstarbekohast kasutust	pärast sihtotstarbekohast kasutust
	Toode	Pakend
Toode jäätmekood	070699	070699
ohtlik jääde	ei	ei
Jäätmenimetus	Jäätmed pole mv teada	Jäätmed pole mv teada

8. Lisa

8.1. Tellimuse numbrid ja tarnekomplekt

Tellimisnumber	Nimetus	Tarnekomplekt
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml

Tellimisnumber	Nimetus	Tarnekomplekt
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Muutmise ajalugu

Revisjon	Kuupäev	Kirjeldus
200005322v02	12.01.2026	Punkti 1.1 kustutatud „Dental Use“; sihtgrupp ja säilivusaja andmed ajakohastatud. Muudatus: toote nimetus (peatükk 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Ajakohastatud tellimusnumbrid. Täiendavad piktogrammid: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Uus koostatud.

Vastutus trüki- ja ladumisvigade eest puudub!

FI – Käyttöohje

Käännökset

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Kuvat

Tässä käyttöohjeessa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja ne voivat poiketa tuotteen tosiasiallisesta ulkoasusta.

1. Ohjeet

1.1. Yleiset ohjeet



UN 1950

Varastointilämpötila: +5 °C - +30 °C

Tuotetunnisteet: 1-propanoli [71-23-8], 2-propanoli [67-63-0], 2-butanoli [78-92-2]

1.2. Symbolien selitykset

1	CE-merkintä ja ilmoitettu laitos	15	Suojaa kuumuudelta / suojaa auringonvalolta
2	Lääkinnällinen laite	16	Suojaa märkyydeltä / säilytä kuivana
3	Tuotenumero	17	Särkyvä
4	Erän nimi	18	Pakkauksen suunta ylös
5	Viimeinen käyttöpäivä	19	Rajoitettu määrä
6	Valmistaja	20	Terveysvaara
7	Lämpötilarajoitus	21	Herkästi syttyvät / erittäin helposti syttyvä
8	Määrätieto	22	Syövyttävä
9	Käännöksestä vastaava henkilö	23	Valtuutetun edustajan kotipaikan nimi ja osoite Sveitsissä
10	Huomioi käyttöohje	24	Lääkinnällisen laitteen yksilöllinen tunniste
11	Käytä käsineitä	25	UDI-merkintä standardin mukaisella HIBC-tietosisällöllä
12	Käytä silmäsuojaimia		
13	Yleiset varoitusmerkit		
14	Tietoja		

1.3. Tekijänoikeutta koskevat ohjeet

Kaikki nimet ja sisältö ovat tekijänoikeuslain nojalla suojattuja. Tämä asiakirjan jakeleminen, monistaminen tai muu hyödyntäminen on sallittua vain METASYS Medizintechnik GmbH -yhtiön kirjallisella luvalla.

2. Käyttötarkoitus

GREEN&CLEAN IK on käyttövalmis, alkoholipitoinen desinfiointisuihke hammaslääkäreiden käsi- ja kulmaosien turbiinien suihkevesi- ja suihkeilmakanaville.

Käyttöaihe: Valmistus siihen tarkoitetuilla ja kiinteästi asennetuilla sovitimmilla alkoholipitoisella desinfiointiaineella huuhtelemalla.

Vasta-aihe: Ei sovellettavissa.

Tarkoitettu käyttäjä: Ammatillisesti koulutettu terveydenhoitohenkilöstö.

3. Turvallisuuteen liittyvät tiedot

3.1. Yleiset turvallisuuteen liittyvät tiedot

Kaikista tuotteen yhteydessä esiintyneistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan vastaavalle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

3.2. Vaara- ja turvallisuusohjeet

Seos on luokiteltu asetuksen (EY) nro. 1272/2008 (CLP) mukaiseksi vaaralliseksi aineeksi.



VAARA

H224	Erittäin helposti syttyvä neste ja höyry.
H318	Vaurioittaa vakavasti silmiä.
H336	Saattaa aiheuttaa uneliaisuutta ja huimausta.
P101	Jos tarvitaan lääkinnällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti.
P102	Säilytä lasten ulottumattomissa.
P210	Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty.
P233	Säilytä tiiviisti suljettuna.
P271	Käytä ainoastaan ulkona tai tiloissa, joissa on hyvä ilmanvaihto.
P280	Käytä suojakäsineitä/suojavaatetusta/silmiensuojainta/kasvosuojainta.
P305 + P351 + P338	JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhto huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista mahdolliset piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista.
P310	Ota välittömästi yhteys MYRKYTYSTIETOKESKUKSEEN/lääkäriin/...
P403 + P235	Varastoi paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Säilytä viileässä.
P405	Varastoi lukitussa tilassa.
P501	Toimita sisältö/säiliö sopivaan kierrätyks- tai hävityspisteeseen.

3.3. Riskit ja sivuvaikutukset

Tämä tuote ei ole suorassa ihokosketuksessa käyttäjän tai potilaan kanssa.

Vaara- ja turvallisuusohjeet käyttäjälle, katso kohta 3.2.

3.4. Ensiaputoimet

Hätänumero: Myrkytys hätänumero Munich +49 (0)89 19240

Ensiaputoimien kuvaus

Aineen hengittäminen	Jos suihkusumuja on hengitetty sisään, pyydä välittömästi neuvoa lääkäriltä ja esitä pakkaus tai etiketti.
Ihokosketus	Jos ainetta joutuu kosketuksiin ihon kanssa, pese heti pois runsaalla vedellä ja saippualla.
Silmäkosketus	Jos tuotetta pääsee silmiin, huuhtelee välittömästi silmäluomi avattuna runsaalla vedellä vähintään 5 minuutin ajan. Hakeudu sitten silmälääkäriin. Suojaa loukkaantumaton silmä.
Nieleminen	Älä oksennuta. Huuhtelee suu välittömästi ja juo runsaasti vettä päälle. Huuhtelee suu nielemisen jälkeen runsaalla vedellä (vain, jos henkilö on tajuissaan) ja hae välittömästi lääkinnällistä apua.
Ensihoitajan omasuojaus	Ensihoitaja: Varmista omasuojaus!

3.5. Henkilönsuojaimet

Suoja- ja hygieniatointimenpiteet	Älä syö, juo, tupakoi tai niistä työpaikalla. Vältä kosketusta ihon, silmien ja vaatepuksen kanssa. Likaantuneet vaatekappaleet on pestävä ennen uutta käyttöä.
Silmien ja kasvojen suojaus	Soveltuva silmäsuojus: Suojalasit.
Käsinsuoja	Soveltuva käsienyyppi: Kertakäyttökäsineet.

4. Tuotteen kuvaus

GREEN&CLEAN IK on käyttövalmis desinfointiaine käsi-, kulmaosien ja turbiinien suihkevesi- ja suihkeilmakamien dekontaminointiin.

4.1. Koostumus

Alkoholipohjainen desinfointiliuos.

4.2. Vaikutusspektri ja vaikutusaika

Vaikutusspektri	Normi	Tarkastustiedot	Vaikutusaika
bakteerisidi	EN 13727	suuri kuormitus	1 min
levurosidi	EN 13624	suuri kuormitus	1 min
tuberkulosidi	EN 14348	suuri kuormitus	1 min
Carrier-testi bakteerisidi	EN 14561	suuri kuormitus	2 min
Carrier-testi levurosidi	EN 14562	suuri kuormitus	1 min
Carrier-testi tuberkulosidi	EN 14563	suuri kuormitus	1 min
rajoitetusti virusidi	EN 14476 EN 16777	suuri kuormitus	30 s

5. Käyttö

5.1. Käyttösovellus

Huuhtele siirtoinstrumentti potilaalla käytön jälkeen vedellä. **27:** Aseta käsi-, kulmakappale tai turbiini paperiliinaan aerosolien välttämiseksi. **28:** Aseta käsi-, kulmaosa tai turbiini adapterille ja täytä suihkevesi- ja suihkeilmakanavat kokonaan GREEN&CLEAN IK:lla.



Suihketölkki on paineen alainen!

Käytä suihkepäästä vasta, kun siirtoinstrumentti on asetettu paikoilleen oikein.



Suorita käyttö pesualtaan yläpuolella.

5.2. Säilyvyys avaamisen jälkeen

Luvussa 1.1 ilmoitetuissa lämpötiloissa varastottaessa tuote säilyy 2 vuotta.

6. Hoito ja kunnossapito

6.1. Säännölliset puhdistustoimet



GREEN&CLEAN IK:n käyttö ei korvaa tarvittavaa hoitotapahtumaa öljyllä, vaan se voi vain edeltää sitä.

O-renkaiden voitelu

29+30

Aseta O-renkaiden voitelua varten GREEN&CLEAN IK -adapteri kämmenelle (käytä käsinettä), suihkuta lyhyesti ja kostuta kämmen nesteellä.

7. Hävittäminen

Hävitä tuote viranomaisten määräysten mukaisesti.

	ennen määräystenmukaista käyttöä	määräystenmukaisen käytön jälkeen
	Tuote	Pakkaus
Tuotteen jäteavain	070699	070699
vaarallinen jäte	Ei	Ei
Jätteen kuvaus	Jätteet a. n. g.	Jätteet a. n. g.

8. Liite

8.1. Tilausnumerot ja toimituslaajuus

Tilausnumero	Nimike	Toimituslaajuus
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Muutoshistoria

Versio	Päiväys	Kuvaus
200005322v02	12.01.2026	Kohdassa 1.1 poistettu „Dental Use“; kohderyhmä ja säilyvyystiedot päivitetty. Muutos: tuotteen nimi (luku 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Päivitetyt tilausnumerot. Lisää piktogrammeja: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Uudistettu.

Paino- ja kirjoitusvirheet ovat mahdollisia!

HR – Priručnik za uporabu

Prijevodi

Prijevod originalnog priručnika za uporabu



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike

Slike sadržane u ovom priručniku za uporabu služe kao referenca i mogu se razlikovati od stvarnog izgleda proizvoda.

1. Napomene

1.1. Opće napomene



UN 1950

Temperatura skladištenja: +5 °C - +30 °C

Identifikatori proizvoda: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Objašnjenje simbola

1	Oznaka CE imenovanog tijela	15	Zaštite od vrućine / zaštite od sunčane svjetlosti
2	Medicinski proizvod	16	Zaštite od vlage / čuvajte na suhom mjestu
3	Broj predmeta	17	Lomljivo
4	Naziv šarže	18	Usmjerene kutije gore
5	Rok valjanosti	19	Ograničena količina
6	Proizvođač	20	Opasnost za zdravlje
7	Ograničenje temperature	21	Lakozapaljivo / vrlo lakozapaljivo
8	Informacija o količini	22	Korozivno
9	Odgovor na prijevod	23	Naziv i adresa sjedišta ovlaštenog zastupnika u Švicarskoj
10	Pročitajte priručnik za uporabu	24	Jedinstveni identifikator medicinskog proizvoda
11	Rabite štitnik za ruke	25	UDI oznaka sa standardnim usklađenim HIBC sadržajem podataka
12	Rabite štitnik za oči		
13	Opći znak upozorenja		
14	Informacija		

1.3. Napomena o autorskom pravu

Svi nazivi i sadržane informacije zaštićeni su autorskim pravom. Prosljeđivanje, umnožavanje ili neka druga uporaba ovog dokumenta dopuštena je samo uz pisano odobrenje tvrtke METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Namjena

GREEN&CLEAN IK unaprijed je pripremljen, alkoholni dezinfekcijski sprej za kanale za raspršenu vodu i raspršeni zrak stomatoloških držala, kutnih elemenata i turbina.

Indikacija: Priprema se obavlja s pomoću za to predviđenih i fiksno montiranih adaptera ispiranjem alkoholnim dezinfekcijskim sredstvom.

Kontraindikacija: Nije primjenjivo.

Predviđeni korisnici: Stručno obučeno zdravstveno osoblje.

3. Sigurnosne informacije

3.1. Opće sigurnosne informacije

Sve kritične događaje povezane s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i mjerodavnim službenim tijelima u državi u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

3.2. Napomene o opasnostima i sigurnosne napomene

Smjesa je klasificirana kao opasna u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 (CLP).



OPASNOST

H224	Vrlo lako zapaljiva tekućina i para.
H318	Uzrokuje teške ozljede oka.
H336	Može izazvati pospanost ili vrtoglavicu.
P101	Ako je potrebna liječnička pomoć pokazati spremnik ili naljepnicu.
P102	Čuvati izvan dohvata djece.
P210	Čuvati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenih plamena i ostalih izvora paljenja. Ne pušiti.
P233	Čuvati u dobro zatvorenom spremniku.
P271	Rabiti samo na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru.
P280	Nositi zaštitne rukavice/zaštitno odijelo/zaštitu za oči/zaštitu za lice.
P305 + P351 + P338	U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ako ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispirati.
P310	Odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...
P403 + P235	Skladištiti na dobro prozračenom mjestu. Održavati hladnim.
P405	Skladištiti pod ključem.
P501	Sadržaj/spremnik odnesite u specijaliziranu ustanovu za recikliranje ili zbrinjavanje.

3.3. Rizici i popratne pojave

Ovaj proizvod ne dolazi izravno u kontakt s kožom korisnika ili pacijenta.

Za napomene o opasnostima i sigurnosne napomene za korisnike vidi točku 3.2.

3.4. Mjere prve pomoći

Broj za hitne slučajeve: Služba u slučaju trovanja za Munich +49 (0)89 19240

Opis mjera prve pomoći

Nakon udisanja	Nakon udisanja rasprskanih maglica odmah potražite liječničku pomoć i pokažite pakiranje ili etiketu.
Nakon kontakta s kožom	U slučaju kontakta s kožom odmah isperite s mnogo vode i sapuna.
Nakon kontakta s očima	Ako proizvod dospije u oči, s otvorenim kapcima odmah ispirite oči najmanje 5 minuta s mnogo vode. Nakon toga obratite se oftalmologu. Zaštitite neozlijeđeno oko.

Nakon gutanja	Ne izazivajte povraćanje. Odmah isperite usta i popijte mnogo vode. Nakon gutanja isperite usta s mnogo vode (samo ako je osoba pri svijesti) i odmah potražite medicinsku pomoć.
Samozaštita pružatelja prve pomoći	Pružatelji prve pomoći: Vodite računa o samozaštiti!

3.5. Osobna zaštitna oprema (OZO)

Zaštitne i higijenske mjere	Na radnom mjestu ne jedite, ne pijte, ne pušite i ne šmrčite. Izbjegavajte kontakt s kožom, očima i odjećom. Onečišćene komade odjeće valja oprati prije ponovne uporabe.
Štitnik za oči/lice	Prikladan štitnik za oči: Zatvorene naočale.
Štitnik za ruke	Prikladna vrsta rukavica: Jednokratne rukavice.

4. Opis proizvoda

GREEN&CLEAN IK unaprijed je pripremljeno dezinfekcijsko sredstvo za dekontaminiranje rashladnih kanala za raspršenu vodu i raspršeni zrak držala, kutnih elemenata i turbina.

4.1. Sastav

Dezinfekcijska otopina na bazi alkohola.

4.2. Spektar i vrijeme djelovanja

Spektar djelovanja	Norma	Informacije o ispitivanju	Vrijeme djelovanja
baktericid	EN 13727	veliko opterećenje	1 min
levurocid	EN 13624	veliko opterećenje	1 min
tuberkulocid	EN 14348	veliko opterećenje	1 min
Pokus na kliconošama baktericid	EN 14561	veliko opterećenje	2 min
Pokus na kliconošama levurocid	EN 14562	veliko opterećenje	1 min
Pokus na kliconošama tuberkulocid	EN 14563	veliko opterećenje	1 min
djelomični virucid	EN 14476 EN 16777	veliko opterećenje	30 s

5. Uporaba

5.1. Primjena

Prijenosni instrument nakon uporabe na pacijentu isperite vodom. **27:** Stavite držalo, kutni element ili turbinu u papirnu maramicu kako biste izbjegli aerosole. **28:** Natakните držalo, kutni element ili turbinu na adapter i potpuno isperite kanale za raspršenu vodu i raspršeni zrak sredstvom GREEN&CLEAN IK.



Limenka spreja je pod tlakom!

Raspršivač aktivirajte samo ako je prijenosni instrument ispravno nataknut.



Uporabu obavite iznad praonika.

5.2. Rok trajanja nakon otvaranja

Kada se skladišti na temperaturama navedenim u poglavlju 1.1 proizvod ima rok trajanja od 2 godine.

6. Njegovanje i servisiranje

6.1. Redovite mjere čišćenja



Uporaba sredstva GREEN&CLEAN IK ne nadomješta potreban postupak održavanja uljem, nego mu može samo prethoditi.

Podmazivanje O-prstena

29+30 Radi podmazivanja O-prstena stavite adapter za GREEN&CLEAN IK na dlan (nosite rukavice), kratko ih poprskajte i premažite prihvatnu površinom tekućinom.

7. Zbrinjavanje

Zbrinite proizvod u skladu sa službenim propisima.

	prije namjenske uporabe	nakon namjenske uporabe
	Proizvod	Pakiranje
Simbol otpada proizvoda	070699	070699
opasan otpad	Ne	Ne
Naziv otpada	Otpadi prema	Otpadi prema

8. Prilog

8.1. Brojevi narudžbe i opseg isporuke

Broj artikla	Naziv	Opseg isporuke
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Povijest izmjena

Revizija	Datum	Opis
200005322v02	12.01.2026	U točki 1.1 izbrisano „Dental Use“; ciljana skupina i podaci o roku trajanja ažurirani. Izmjena: naziv proizvoda (poglavlje 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Ažurirani brojevi narudžbi. Dodatni piktogrami: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Novo izrađeno.

Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i propuste!

HU – Használati útmutató

Fordítások

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ábrák

A használati útmutatóban foglalt ábrák pusztán referenciaként szolgálnak, és adott esetben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

1. Megjegyzések

1.1. Általános megjegyzések



UN 1950

Tárolási hőmérséklet: +5 °C - +30 °C

Termékazonosítók: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Az ikonok magyarázata

1	CE-jelölés bejelentett szervezet megadásával	15	Védje a forróságtól / védje a napsugárzástól
2	Orvostechnikai eszköz	16	Védje a nedvességtől / tárolja száraz helyen
3	Cikkszám	17	Törékeny
4	Tétel megjelölése	18	A csomagnak ez a része nézzen felfelé
5	Lejárat dátum	19	Korlátozott mennyiség
6	Gyártó	20	Egészséget érintő veszély
7	Hőmérséklet korlátozása	21	Fokozottan / nagyon gyúlékony

8	Mennyiségi adat	22	Maró hatású
9	A fordítás felelőse	23	A meghatalmazott képviselő svájci székhelyének neve és címe
10	Tartsa be a használati útmutatót	24	Az orvostechnikai eszköz egyedi azonosítója
11	Viseljen védőkesztyűt	25	UDI-jelölés a szabványnak megfelelő HIBC-adattartalommal
12	Viseljen szemvédőt		
13	Általános figyelmeztető jelzés		
14	Információ		

1.3. Szerzői jogi megjegyzés

Az összes nevet és tartalmi elemet szerzői jog védi. A jelen dokumentum továbbadása, sokszorosítása vagy bármilyen más felhasználása csak a METASYS Medizintechnik GmbH írásos beleegyezésével megengedett.

2. Rendeltetés

A GREEN&CLEAN IK egy használatra kész, alkoholos fertőtlenítő spray a fogászati kézi- és könyökdarabok, illetve turbinák vízpermetező és levegőpermetező csatornáinak fertőtlenítésére.

Javallat: Az előkészítést az adott célra szolgáló és fixen felszerelt adapterekkel kell elvégezni alkoholos fertőtlenítőszerrel való öblítéssel.

Ellenjavallat: Nem alkalmazható.

Célfelhasználók: Szakképzett egészségügyi szakszemélyzet.

3. A biztonsággal kapcsolatos információk

3.1. A biztonsággal kapcsolatos általános információk

A termékkel összefüggésben bekövetkező valamennyi súlyosabb esetet jelenteni kell a gyártónak, illetve a felhasználó és/vagy a páciens lakóhelye vagy székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

3.2. Veszélyre figyelmeztető és biztonsági utasítások

A keverék veszélyesnek minősül az 1272/2008/EK (CLP) rendelet értelmében.



H224	Rendkívül tűzveszélyes folyadék és gőz.
H318	Súlyos szemkárosodást okoz.
H336	Álmosságot vagy szédülést okozhat.
P101	Orvosi tanácsadás esetén tartsa kéznél a termék edényét vagy címkéjét.
P102	Gyermekektől elzárva tartandó.
P210	Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás.
P233	Az edény szorosan lezárva tartandó.

P271	Kizárólag szabadban vagy jól szellőző helyiségben használható.
P280	Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használata kötelező.
P305 + P351 + P338	SZEMBE KERÜLÉS ESETÉN: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.
P310	Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz/....
P403 + P235	Jól szellőző helyen tárolandó. Hűvös helyen tartandó.
P405	Elzárva tárolandó.
P501	A csomagolás tartalmát/tartályt megfelelő újrahasznosító vagy ártalmatlanító létesítménybe kell beszállíttatni.

3.3. Kockázatok és mellékhatások

Ez a termék közvetlenül nem kerül közvetlen érintkezésbe a felhasználó vagy a beteg bőrével.

A felhasználóra vonatkozó, a veszélyre figyelmeztető és biztonsági utasításokat lásd a 3.2 szakaszban.

3.4. Elsősegély-nyújtási intézkedések

Sürgősségi telefonszám: Toxikológiai segélyhívó szám, Munich +49 (0)89 19240

Elsősegély-nyújtási intézkedések

Belégzés esetén	Permeteinek belégzése esetén azonnal hívjon orvost, és mutassa meg a csomagolást vagy a címkét.
Bőrrel érintkezés esetén	Ha bőrre kerül, azonnal mossa le bő vízzel és szappannal!.
Szembe jutás esetén	Amennyiben a termék szembe kerül, azonnal öblítsük ki a szemet a szemhéjszélek széthúzásával bő mennyiségű vízzel legalább 5 percen keresztül. Ezt követően forduljunk szemész szakorvoshoz! Védje a szemet, amelyik nem sérült meg!
Lenyelés esetén	Hánytatni tilos! Azonnal öblítsük ki a sérült száját, majd itassunk vele bő mennyiségű vizet! Lenyelés esetén a sérült száját öblítsük ki bő mennyiségű vízzel (amennyiben a sérült eszméleténél van), és azonnal hívjunk orvost!
Az elsősegélyt nyújtók önvédelme	Elsősegélyt nyújtó személy: Ügyelni kell az önvédelemre!

3.5. Egyéni védőeszközök

Biztonsági és higiéniai intézkedések	A munkavégzés helyszínén enni, inni, dohányozni, tubákolni tilos. Kerülni kell a bőrrel, a szemmel és a ruházattal való érintkezést. A szennyezett ruházatot újbóli használat előtt ki kell mosni.
Szem-/Arcvédelem	Megfelelő szemvédelem: Védőszemüveg.
Kézvédelem	Megfelelő védőkesztyű-típus: Egyszer használatos védőkesztyű.

4. Termékleírás

A GREEN&CLEAN IK egy használatra kész fertőtlenítőszer kézi- és könyökdarabok, valamint turbinák vízpermetező és levegőpermetező csatornáinak fertőtlenítésére.

4.1. Összetétel

Alkoholos bázisú fertőtlenítő oldatok.

4.2. Hatásspektrum és hatóidő

Hatásspektrum	Szabvány	Vizsgálatra vonatkozó információk	Hatóidő
baktericid	EN 13727	nagy terhelés	1 perc
levurocid	EN 13624	nagy terhelés	1 perc
tuberkulocid	EN 14348	nagy terhelés	1 perc
Hordozóanyag vizsgálat, baktericid	EN 14561	nagy terhelés	2 perc
Hordozóanyag vizsgálat, levurocid	EN 14562	nagy terhelés	1 perc
Hordozóanyag vizsgálat, tuberkulocid	EN 14563	nagy terhelés	1 perc
korlátozott mértékben virucid	EN 14476 EN 16777	nagy terhelés	30 másodperc

5. Használat

5.1. Használat

A felhordó eszközt a páciensen való alkalmazást követően öblítse át vízzel. **27:** Az aeroszolképződés elkerülése érdekében kézi-, könyökdarabot, illetve a turbinát helyezze egy papírtörülőbe. **28:** Helyezzen fel egy kézi- vagy könyökdarabot vagy turbinát az adapterre, és teljesen árasssa el a GREEN&CLEAN IK fertőtlenítőszerrel a víz- vagy levegőpermetező csatornát.



A permetező tartály nyomás alatt áll!
A szórófejet csak helyesen csatlakoztatott felhordó eszközzel működtesse.



Az alkalmazást egy mosdókagyló fölött végezze.

5.2. Eltarthatóság felnyitás után

A termék 2 évig eltartható, ha az 1.1 fejezetben megadott hőmérséklet alatt tárolják.

6. Gondozás és ápolás

6.1. Rendszeres tisztítási tevékenységek



A GREEN&CLEAN IK alkalmazása nem helyettesíti a szükséges olajos ápolási folyamatot, azt csak megelőzheti.

O-gyűrűk kenése

29+30 Az O-gyűrűk kenéséhez vegye tenyerébe a GREEN&CLEAN IK adaptert (viseljen kesztyűt), röviden fújja le, és a kéz felületét nedvesítse be a folyadékkal.

7. Ártalmatlanítás

A terméket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

	rendeltetésszerű használat előtt	rendeltetésszerű használat után
	Termék	Csomagolás
Termék hulladékjegyzék-kódja	070699	070699
veszélyes hulladék	Nem	Nem
Hulladék megnevezése	HULLADÉKOK M.N.N.	HULLADÉKOK M.N.N.

8. Melléklet

8.1. Rendelési számok és szállítási terjedelem

Rendelési szám	Megnevezés	Szállítási terjedelem
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Módosítási előzmények

Felülvizsgálat	Dátum	Leírás
200005322v02	12.01.2026	Az 1.1 pontban törölve a „Dental Use”; célcsoport és eltarthatósági adatok frissítve. Változás: termék megnevezés (8.1 fejezet)
200005322v01	16.09.2024	Frissített rendelési számok. További piktogramok: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Újonnan létrehozva.

A nyomtatási és szedési hibák jogát fenntartjuk!

IS – Notkunarleiðbeiningar

Þýðingar

Þýðing á upprunalegum notkunarleiðbeiningum

**Tetras GmbH**

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Myndir

Myndirnar í þessum notkunarleiðbeiningum eru leiðbeinandi og getur varan lítið öðruvísi út í raun.

1. Upplýsingar

1.1. Almennar upplýsingar

**UN 1950****Hitastig við geymslu:** +5 °C - +30 °C**Vörueuðkenni:** 1-própanól [71-23-8], 2-própanól [67-63-0], 2-bútánól [78-92-2]

1.2. Skýring á táknum

1	CE-auðkenning með tilkynntum aðila	15	Varist hita / varist sólarljósi
2	Lækningarvara	16	Varist bleytu / geymist á þurru stað
3	Vörunúmer	17	Brothætt
4	Framleiðslutölunúmer	18	Pakkning snýr upp
5	Best fyrir	19	Takmarkað magn
6	Framleiðandi	20	Heilbrigðisáætla
7	Viðmiðunarmörk hitastigs	21	Mjög eldfimt
8	Tilgreining á magni	22	Ætandi
9	Aðili sem ber ábyrgð á þýðingu	23	Nafn og heimilisfang skráðrar skrifstofu viðurkennds fulltrúa í Sviss
10	Athugið notkunarleiðbeiningar	24	Einstakt auðkenni lækningatækisins
11	Notið hlífðarhanska	25	UDI kóða með HIBC staðlaðum gögnum
12	Notið augnvörn		
13	Almennt viðvörðunarkerfi		
14	Upplýsingar		

1.3. Ábending um höfundarrétt

Öll heiti og upplýsingar um innihald njóta höfundarréttar. Afhending, fjölföldun eða önnur notkun þessa skjals er eingöngu heimil með skriflegu leyfi METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Fyrirhuguð notkun

GREEN&CLEAN IK er tilbúinn sóttþreinsiúði með alkóhóli fyrir vatnsúða- og loftleiðslur á hand-, olnbogafestingum og túrbínum á tannlæknastofum.

Ábending: Undirbúningur með tilætluðum og föstum millistykkiðum með skolun með sóttþreinsiefni með alkóhóli.

Frábending: Á ekki við.

Ætlaðir notendur: Fagmenntað heilbrigðisstarfsfólk.

3. Öryggisupplýsingar

3.1. Almennar öryggisupplýsingar

Öll alvarleg tilvik í tengslum við vöruna skal tilkynna til framleiðanda og viðkomandi stofnun í því aðildarríka þar sem notandinn og/öð sjúklingurinn hefur staðfestu.

3.2. Hættu- og varnaðarsetningar

Blandan er flokkuð sem hættuleg samkvæmt reglugerð (EC) nr 1272/2008 (CLP reglugerð).



HÆTTA

H224	Afar eldfimur vökvi og gufa.
H318	Veldur alvarlegum augnskaða.
H336	Getur valdið sjóleika og svima.
P101	Ef þörf er á lækniáðstoð skal sýna umbúðir eða merkingu.
P102	Geymist þar sem börn ná ekki til.
P210	Haldið frá hitagjöfum, neistagjöfum, opnum eldi og heitum flötum. — Reykingar bannaðar.
P233	Umbúðir skulu vera vel luktar.
P271	Notið eingöngu utandyra eða í vel loftræstu rými.
P280	Notið hlífðarhanska/fatnað/aughnliifar/andliitsgrímu.
P305 + P351 + P338	VIÐ SNERTINGU VIÐ AUGU: Skolið varlega með vatni í nokkrar mínútur. Fjarlægjið augnlinsur ef það er hægt. Skolið áfram.
P310	Hringið umsvifalaust í EITRUNARMÍÐSTÖÐ eða lækni.
P403 + P235	Geymist á vel-loftræstum stað. Geymist á köldum stað.
P405	Geymist á læstum stað.
P501	Farið með umbúðir/ilát á endurvinnslustöð eða á sorpstöð.

3.3. Hættur og aukaverkanir

Varan kemst ekki í beina snertingu við húð notanda eða sjúklings.

Hættur og öryggisupplýsingar fyrir notendur, sjá lið 3.2

3.4. Skyndihjálparráðstafanir

Neyðarsímanúmer: Neyðarsímanúmer vegna eitrunar Munich +49 (0) 89 19240

Lýsing á skyndihjálparráðstöfunum

Eftir innöndun	Leitið umsvifalaust lækni eftir innöndun á úða og sýnið umbúðir eða umbúðamerkingar.
Eftir snertingu við húð	Við snertingu við húð skal þvo strax í burtu með miklu vatni og sápu.

Eftir snertingu við augu	Berist efnið í augu skal tafarlaust skola þau með miklu vatni í að minnsta kosti 5 mínútur með augun opin. Leitið síðan ráða hjá augnlækni. Verjið ómeitt auga.
Eftir gleytingu	Ekki kalla fram uppköst. Skolið munn tafarlaust og drekkið mikið vatn. Eftir inntöku, skolið munn með miklu vatni (eingöngu ef viðkomandi er með meðvitund) og leitið tafarlaust til læknis.
Sjálfsvörn þess sem veitir skyndihjálp	Veitandi skyndihjálpar: athugið eigið öryggi!

3.5. Persónuhlífar

Hlíðar- og hreinlætis-ráðstafanir	Ekki neyta matar eða drykkja eða reykja eða taka í nefið á vinnusvæðinu. Forðist að efnið berist á húð, í augu og á klæðnað. Þvíð óhreinan klæðnað áður en hann er notaður aftur.
Augn-/andlitshlíf	Viðeigandi augnhlíf. Hlíðargleraugu.
Hlíðaranskar	Viðeigandi hanskagerð. Einnota hanskar.

4. Vörulýsing

GREEN&CLEAN IK er sóttreinsiefni tilbúið til afmengunar á vatnsúða- og loftleiðslum á hand-, olnbogafestingum og túrbínunum.

4.1. Samsetning

Sóttreinsilausn á alkóhólgrunni.

4.2. Verkunarsvið og stöðutími

Verkunarsvið	Staðall	Prófunarupplýsingar	Stöðutími
Bakteriudeyðir	EN 13727	mikið álag	1 mín.
Gersveppadeyðir	EN 13624	mikið álag	1 mín.
Berkasýkladeyðir	EN 14348	mikið álag	1 mín.
Prófun með sýklabera: bakteriudrepandi	EN 14561	mikið álag	2 mín
Prófun með sýklabera: gersveppadrepandi	EN 14562	mikið álag	1 mín.
Prófun með sýklabera: berklasýkladrepandi	EN 14563	mikið álag	1 mín.
takmarkað veirudrepandi	EN 14476 EN 16777	mikið álag	30 sek

5. Notkun

5.1. Notkun

Skolið tækið með vatni eftir að það hefur verið notað á sjúkling. **27:** Leggið hand-, olnbogafestingu eða túrbínu í pappírsklút til að koma í veg fyrir loftúða. **28:** Festið hand- olnbogafestingu eða túrbínuna við millistykkið og fyllið vatns- og loftleiðslurnar alveg með GREEN&CLEAN IK.



Úðadósín er undir þrýstingi!
Kveikið aðeins á úðanum þegar rétt tæki hefur verið fest við.



Notist yfir vaski.

5.2. Geymslupól eftir opnun

Ef varan er geymd við þau hitastig sem tilgreind eru í kafla 1.1 hefur varan 2 ár geymslupól.

6. Umhirða og viðhald

6.1. Regluleg hreinsun



Notkun á GREEN & CLEAN IK kemur ekki í staðinn fyrir nauðsynlega meðhöndlun með olíu en skal eingöngu framkvæma á undan henni.

Smurning á O-hringjum

29+30 Til að smyrja O-hringina skal setja GREEN&CLEAN IK - millistykkið í lófann (klæðist hlífðarhönskum), úðið í skamma stund og bleytið alveg með vökvanum.

7. Förgun

Vörinni skal fargað samkvæmt viðkomandi ákvæðum yfirvalda.

	fyrir fyrirhugaðri notkun	eftir fyrirhugaðri notkun
	Vara	Pakkning
Úrgangskyll vörunnar	070699	070699
Hættulegur úrgangur	Nei	Nei
Táknun úrgangs	Úrgangur a.n.g.	Úrgangur a.n.g.

8. Viðhengi

8.1. Pöntunarnúmer og afhendingarumfang

Pöntunarnúmer	Lýsing	Afhendingarumfang
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml

Põntunarnúmer	Lýsing	Afhendingarumfang
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Breytingarsaga

Endurskoðun	Dagsetning	Lýsing
200005322v02	12.01.2026	Undir 1.1 var „Dental Use“ fjarlæggt; markhópur og upplýsingar um geymslupól uppfærðar. Breyting: heiti vöru (kafli 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Uppfært põntunarnúmer. Viðbótarmyndir: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Ný uppsetning.

Með fyrirvara um prent- og setningarvillur!

LT – Naudojimo instrukcija

Vertimai

Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Paveikslėliai

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikti paveikslėliai yra kaip atskaita ir gali skirtis nuo faktinės gaminio išvaizdos.

1. Nuorodos

1.1. Bendrosios nuorodos



UN 1950

Laikymo temperatūra: +5 °C - +30 °C

Gaminio identifikatoriai: 1-propanolis [71-23-8], 2-propanolis [67-63-0], 2-butanolis [78-92-2]

1.2. Simbolių aiškinimas

1 CE ženklas su notifikuotąja įstaiga

15 Saugokite nuo karščio / saugokite nuo saulės šviesos

2	Medicininis gaminys
3	Prekės numeris
4	Partijos pavadinimas
5	Galiojimo data
6	Gamintojas
7	Temperatūros apribojimas
8	Kiekio duomenys
9	Už vertimą atsakingas asmuo
10	Laikykites naudojimo instrukcijos
11	Naudokite rankų apsaugą
12	Naudokite akių apsaugą
13	Bendras įspėjamasis ženklas
14	Informacija

16	Saugokite nuo drėgmės / laikykite sausoje vietoje
17	Dužus
18	Orientaciniai pakavimo vienetai viršuje
19	Ribotas kiekis
20	Pavojus sveikatai
21	Lengvai užsidega / labai degus
22	Ėsdina
23	Igaliojo atstovo registruotos buveinės Šveicarijoje pavadinimas ir adresas
24	Unikalus medicinos prietaiso identifikatorius
25	UDI ženklinimas su standartą atitinkančiu HIBC duomenų turiniu

1.3. Nuorodos dėl Autorių teisių

Visi pavadinimai ir turinys apsaugoti Autorių teisėmis. Šį dokumentą perduoti toliau, dauginti arba naudoti kitais tikslais leidžiama tik gavus raštišką METASYS Medizintechnik GmbH sutikimą.

2. Naudojimo paskirtis

„GREEN&CLEAN IK“ – tai naudoti paruoštas, alkoholinis dezinfekavimo purškalkas, skirtas rankinių ir kampinių odontologinių elementų bei turbinų purškiamo vandens ir purškiamo oro kanalams dezinfekuoti.

Indikacijos: Paruošimas naudojant tam skirtus ir fiksuotai sumontuotus adapterius, praplaunant alkoholine dezinfekavimo priemone.

Kontraindikacijos: Netaikoma.

Numatyti naudotojai: Specializuotą išsilavinimą turintis medicinos personalas.

3. Su sauga susijusi informacija

3.1. Bendroji su sauga susijusi informacija

Apie visus sunkius su gaminiu susijusius įvykius būtina pranešti gamintojui ir kompetentingai šalies narės, kurioje įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, žinybai.

3.2. Pavojų ir saugos nuorodos

Mišinis klasifikuojamas kaip pavojingas pagal reglamentą (EB) Nr. 1272/2008 (CLP).



PAVOJUS

H224 Ypač degūs skystis ir garai.

H318 Smarkiai pažeidžia akis.

H336	Gali sukelti mieguistumą arba galvos svaigimą.
P101	Jei reikalinga gydytojo konsultacija, su savimi turėkite produkto talpyklą ar jo etiketę.
P102	Laikyti vaikams neprieinamoje vietoje.
P210	Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių, karštų paviršių, žiežirbų, atviros liepsnos arba kitų degimo šaltinių. Nerūkyti.
P233	Talpyklą laikyti sandariai uždarytą.
P271	Naudoti tik lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje.
P280	Mūvėti apsaugines pirštines/dėvėti apsauginius drabužius/naudoti akių (veido) apsaugos priemones.
P305 + P351 + P338	PATEKUS Į AKIS: atsargiai plauti vandeniu kelias minutes. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis.
P310	Nedelsiant skambinti į APSINUODIJIMŲ KONTROLĖS IR INFORMACIJOS BIURĄ/kreiptis į gydytoją/....
P403 + P235	Laikyti gerai vėdinamoje vietoje. Laikyti vėsioje vietoje.
P405	Laikyti užrakintą.
P501	Turinį / talpyklą pristatykite į tinkamą perdirbimo arba utilizavimo punktą.

3.3. Rizikos ir šalutinis poveikis

Šis gaminytis tiesiogiai su naudotojo arba paciento oda nekontaktuoja.

Pavojų ir saugos nuorodas naudotojui žr. 3.2 punkte.

3.4. Pirmosios pagalbos priemonės

Pagalbos telefonas: Pagalbos apsinuodijus numeris Miunchene +49 (0)89 19240

Pirmosios pagalbos priemonių aprašymas

Įkvėpus	Įkvėpus purškiamos miglos, iš karto kreiptis patarimo į gydytoją ir parodyti pakuotę arba šią etiketę.
Patekus ant odos	Patekus ant odos, nedelsiant nuplauti dideliu kiekiu vandens ir muilu.
Patekus į akis	Jei gaminio pateko į akis, nedelsiant plauti dideliu kiekiu vandens mažiausiai 5 minutes, plačiai atmerkus voką. Tada kreiptis į akių gydytoją. Apsaugoti nesužalotą akį.
Prarijus	Nesukelti vėmimo. Iš karto išplauti burną ir gerti daug vandens. Prarijus burną išskalauti dideliu kiekiu vandens (tik tuo atveju, jei nukentėjusysis yra sąmoningas) ir iš karto kreiptis į gydytoją.
Pirmąją pagalbą teikiančio asmens savisauga	Pirmąją pagalbą suteikiantis asmuo: atkreipti dėmesį į savisaugą!

3.5. Asmeninės apsauginės priemonės (AAP)

Apsaugos ir higienos priemonės	Darbo vietoje nevalgyti, negerti, nerūkyti, nesloguoti. Vengti sąlyčio su oda, patekimo į akis ir ant drabužių. Prieš naudojant pakartotinai, nešvarius drabužius nusivilkti.
Akių / veido apsauga	Tinkama akių apsauga: akiniai su rėmeliais.
Rankų apsauga	Tinkamas pirštinių tipas: vienkartinės pirštinės.

4. Gaminio aprašymas

„GREEN&CLEAN IK“ – tai naudoti paruošta dezinfekavimo priemonė, skirta rankinių ir kampinių elementų bei turbinų purškiamo vandens ir purškiamo oro kanalams nukenksminti.

4.1. Sudėtis

Dezinfekavimo tirpalas alkoholio pagrindu.

4.2. Veikimo spektras ir laikas

Veikimo spektras	Standartas	Bandymo informacija	Veikimo laikas
baktericidinis	EN 13727	didelė apkrova	1 min.
levurocidinis	EN 13624	didelė apkrova	1 min.
tuberkulicidinis	EN 14348	didelė apkrova	1 min.
Nešiklių bandymas, baktericidinis	EN 14561	didelė apkrova	2 min.
Nešiklių bandymas, levurocidinis	EN 14562	didelė apkrova	1 min.
Nešiklių bandymas, tuberkulicidinis	EN 14563	didelė apkrova	1 min.
ribotai virucidinis	EN 14476 EN 16777	didelė apkrova	30 s

5. Naudojimas

5.1. Naudojimas

Perdavimo įrankį panaudojus pacientui nuplauti vandeniu. **27:** Įdėkite rankinį, kampinį elementą arba turbiną į popierinį rankšluostį, kad išvengtumėte aerozolių. **28:** Uždėkite ant adapterio rankinį ar kampinį elementą arba turbiną bei purškiamo vandens ir purškiamo oro kanalus visiškai apsemti „GREEN&CLEAN IK“.



Balionėlyje yra slėgis!

Purškimo galvutę aktyvinkite tik tinkamai uždėję perdavimo įrankį.



Naudokite virš plautuvės.

5.2. Galiojimo laikas atidarius

Laikant 1.1 skyriuje nurodytoje temperatūroje, gaminyje galioja 2 metus.

6. Priežiūra ir einamoji priežiūra

6.1. Reguliarios valymo priemonės



„GREEN&CLEAN IK“ nepakeičia reikalingo priežiūros proceso alyva, o tik galima naudoti prieš tai.

Žiedinių tarpiklių tepimas

29+30 Norėdami sutepti žiedinius tarpiklius, „GREEN&CLEAN IK“ adapterį padėkite ant delno (mūvėkite pirštines), trumpai papurkškite ir sudrėkinkite delną skysčiu.

7. Utilizavimas

Šalinkite gaminį, laikydamiesi žinybų nuostatų.

	prieš naudojant pagal paskirtį	po naudojimo pagal paskirtį
	Gaminys	Pakuotė
Gaminio atliekų kodas	070699	070699
Pavojingos atliekos	Ne	Ne
Atliekų pavadinimas	Atliekos – kitaip nenurodyta	Atliekos – kitaip nenurodyta

8. Priedas

8.1. Užsakymo numeriai ir tiekimo apimtis

Užsakymo numeris	Pavadinimas	Tiekimo apimtis
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Pakeitimų istorija

Peržiūra	Data	Aprašymas
200005322v02	12.01.2026	1.1 punkte pašalinta „Dental Use“; tikslinė grupė ir galiojimo informacija atnaujinta. Pakeitimas: produkto pavadinimas (8.1 skyrius).
200005322v01	16.09.2024	Atnaujinti užsakymų numeriai. Papildomos piktogramos: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Naujai parengta.

Gali būti spausdinimo ir teksto rinkimo klaidų!

LV – Lietošanas instrukcija

Tulkojumi

Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Attēli

Šajā lietošanas instrukcijā iekļautie attēli kalpo tikai atsaucei, un tie var atšķirties no produkta reālā izskata.

1. Norādes

1.1. Vispārīgas norādes



UN 1950

Glabāšanas temperatūra: +5 °C - +30 °C

Produkta identifikatori: 1-propanols [71-23-8], 2-propanols [67-63-0], 2-butanols [78-92-2]

1.2. Simbolu skaidrojums

1	CE marķējums un pilnvarotā iestāde	15	Sargāt no karstuma / no saules stariem
2	Medicīniska ierīce	16	Sargāt no mitruma / uzglabāt sausā vietā
3	Lietas numurs	17	Pļīstošs
4	Partijas apzīmējums	18	Iepakojuma novietojums stāvus
5	Derīguma termiņš	19	Ierobežots daudzums
6	Ražotājs	20	Bīstams veselībai
7	Temperatūras ierobežojums	21	Viegli uzliesmojošs / ģpaši viegli uzliesmojošs
8	Daudzuma norāde	22	Kodīgs
9	Par tulkojumu atbildīgā persona	23	Pilnvarotā pārstāvja juridiskās adreses nosaukums un adrese Šveicē
10	Ievērot lietošanas instrukciju	24	Medicīniskās ierīces unikālais identifikators
11	Lietot roku aizsargus	25	UDI marķējums ar standarta prasībām atbilstošu HIBC datu saturu
12	Lietot acu aizsargus		
13	Vispārīgs brīdinājuma simbols		
14	Informācija		

1.3. Autortiesību norāde

Autortiesības uz visiem nosaukumiem un saturu ir aizsargātas. Šī dokumenta nodošana tālāk, pavairošana vai citāda izmantošana ir atļauta tikai ar METASYS Medizintechnik GmbH rakstisku piekrišanu.

2. Mērķuzdevums

GREEN&CLEAN IK ir lietošanai gatavs, spirtu saturošs dezinfekcijas aerosols, kas paredzēts stomatoloģiskas zobu urbjmašīnas uzgaļu un leņķa uzgaļu un turbīnu smidzināmā ūdens un smidzināmā gaisa kanāliem.

Indikācija: Sagatavošana, izmantojot šim nolūkam paredzētos un nekustīgi uzstādītos adapterus, skalojot ar spirtu saturošu dezinfekcijas līdzekli.

Kontrindikācija: Nav lietojams.

Paredzētie lietotāji: Veselības aprūpes personāls ar speciālista izglītību.

3. Drošības informācija

3.1. Vispārīga drošības informācija

Par visiem nopietnajiem gadījumiem, kas rodas saistībā ar produktu, jāziņo ražotājam vai tās dalībvalsts atbildīgajai iestādei, kurā atrodas lietotājs un/vai pacients.

3.2. Bīstamības un drošības norādījumi

Maisījums ir klasificēts kā bīstams Regulas (EK) Nr. 1272/2008 (CLP) izpratnē.



BĪSTAMI

H224	Ļoti viegli uzliesmojošs šķidrums un tvaiki.
H318	Izraisa nopietnus acu bojājumus.
H336	Var izraisīt miegainību vai reibošus.
P101	Medicīniska padoma nepieciešamības gadījumā attiecīgā informācija ir norādīta uz iepakojuma vai etiķetes.
P102	Sargāt no bērniem.
P210	Sargāt no karstuma, karstām virsmām, dzirkstelēm, atklātas uguns un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķēt.
P233	Tvertni stingri noslēgt.
P271	Izmantot tikai ārā vai labi vēdināmās telpās.
P280	Izmantot aizsargcimdus/aizsargapģērbu/acu aizsargus/sejas aizsargus.
P305 + P351 + P338	SASKARĒ AR ACĪM: Uzmanīgi izskalot ar ūdeni vairākas minūtes. Izņemt kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to var vienkārši izdarīt. Turpināt skalojot.
P310	Nekavējoties sazināties ar SAINDĒŠAN S INFORM CIJAS CENTRU/ārstu/...
P403 + P235	Glabāt labi vēdināmās telpās. Turēt vēsumā.
P405	Glabāt slēgtā veidā.
P501	Nododiet saturu/tvertni piemērotā pārstrādes vai utilizācijas uzņēmumā.

3.3. Riski un blaknes

Šis produkts tieši nesaskaras ar lietotāja vai pacienta ādu.

Risku un drošības norādījumus lietotājam skatiet 3.2. punktā.

3.4. Pirmās palīdzības pasākumi

Ārkārtas tālrunis: Ārkārtas tālrunis saindēšanās gadījumos Minhenē +49 (0)89 19240

Pirmās palīdzības pasākumu apraksts

Pēc ieelpošanas	Pēc izsmidzinātas miglas ieelpošanas uzreiz konsultējieties ar ārstu un uzrādiet iepakojumu vai etiķeti.
Pēc nokļūšanas uz ādas	Pēc nokļūšanas uz ādas uzreiz nomazgājiet ar lielu ūdens daudzumu un ziepēm.
Pēc iekļūšanas acīs	Ja ražojums iekļūst acīs, nekavējoties izskalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu vismaz 5 minūtes ar atvērtām acs spraugām. Pēc tam konsultējieties ar acu ārstu. Sargājiet nebojāto aci.
Pēc norīšanas	Neizraisiet vemšanu. Uzreiz izskalojiet muti un dzeriet daudz ūdens. Pēc norīšanas izskalojiet muti ar lielu ūdens daudzumu (tikai tad, ja persona ir pie samaņas) un uzreiz izsauciet ārstu.
Pirmās palīdzības sniedzēja pašaizsardzība	Pirmās palīdzības sniedzējs: levērojiet pašaizsardzību!

3.5. Individuālais aizsargaprīkojums (IAA)

Aizsardzības un higiēnas pasākumi	Darba vietā nedrīkst ēst, dzert, smēķēt, šņaukāties. Nepieļaujiet kontaktu ar ādu, acīm un apģērbu. Netīrie apģērbi pirms atkārtotas izmantošanas jāizmazgā.
Acu/sejas aizsargs	Piemērots acu aizsargs: Rāmja tipa brilles.
Cimdi	Piemērots cimdņu tips: Vienreizējās lietošanas cimdi.

4. Produkta apraksts

GREEN&CLEAN IK ir lietošanai gatavs dezinfekcijas līdzeklis, kas paredzēts zobu urbja mašīnas uzgaļu, leņķa uzgaļu un turbīnu smidzināmā ūdens un smidzināmā gaisa kanālu dekontaminācijai.

4.1. Sastāvs

Dezinfekcijas šķīdums uz spirta bāzes.

4.2. Darbības spektrs un iedarbības laiks

Darbības spektrs	Standarts	Pārbaudes informācija	Iedarbības laiks
Baktericīds	EN 13727	Augsta slodze	1 min.
Pretraugu	EN 13624	Augsta slodze	1 min.
Tuberkulocīds	EN 14348	Augsta slodze	1 min.
Baktericīds nesēja tests	EN 14561	Augsta slodze	2 min.
Pretraugu nesēja tests	EN 14562	Augsta slodze	1 min.
Tuberkulocīds nesēja tests	EN 14563	Augsta slodze	1 min.
Ierobežoti virucīds	EN 14476 EN 16777	Augsta slodze	30 sek.

5. Lietošana

5.1. Lietošana

Ar ūdeni noskalojiet pārvada instrumentu pēc tā izmantošanas pacientam. 27: Zobu urbja mašīnas uzgali,

leņķa uzgali vai turbīnu ievīstiet papīra dvieļi, lai nepieļautu aerosolus. **28:** Uzlieciet zobu urbja mašīnas uzgali, leņķa uzgali vai turbīnu uz adaptera un pilnīgi piepildiet smidzināmā ūdens un smidzināmā gaisa kanālus ar GREEN&CLEAN IK.



Aerosola baloniņš atrodas zem spiediena!
Nospiediet smidzināšanas galviņu tikai pareizi uzsprausta pārvada instrumenta gadījumā.



Lietojiet virs izlietnes.

5.2. Derīguma termiņš pēc atvēršanas

Glabājot ražojumu temperatūrā, kas norādīta 1.1. nodaļā, tā derīguma termiņš ir 2 gadi.

6. Kopšana un uzturēšana

6.1. Regulārie tīrīšanas darbi



GREEN&CLEAN IK lietošana neaizvieto nepieciešamo kopšanas procesu ar eļļu, bet gan var notikt tikai pirms tās.

Apaļo blīvredzenu eļļošana

29+30 Lai ieeļļotu apaļos blīvredzenus, ielieciet GREEN&CLEAN IK adapteri plaukstā (lietojiet cimdus), izlaicīgi smidziniet un samitriniet plaukstu ar šķidrumu.

7. Utilizācija

Likvidējiet produktu, ievērojot administratīvos noteikumus.

	Pirms lietošanas paredzētajam mērķim	Pēc lietošanas paredzētajam mērķim
	Produkts	Iepakojums
Produkta atkritumu kods	070699	070699
Bīstamie atkritumi	Nē	Nē
Atkritumu nosaukums	Citurs neminēti atkritumi	Citurs neminēti atkritumi

8. Pielikums

8.1. Pasūtījumu numuri un piegādes komplekts

Pasūtījuma numurs	Apzīmējums	Piegādes komplekts
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml

Pasūtījuma numurs	Apzīmējums	Piegādes komplekts
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Izmaiņu vēsture

Pārskatīts	Datums	Apraksts
200005322v02	12.01.2026	Sadaļā 1.1 dzēsts "Dental Use"; mērķa grupa un informācija par derīguma termiņu atjaunināta. Izmaiņas: produkta apzīmējums (8.1 nodaļa).
200005322v01	16.09.2024	Atjaunināti pasūtījumu numuri. Papildu piktogrammas: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Izveidots no jauna.

Iespējamās drukas un tipogrāfiskas kļūdas!

NL – Gebruiksaanwijzing

Vertalingen

Vertaling van de originele gebruikershandleiding



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Afbeeldingen

De in deze gebruiksaanwijzing omvatte afbeeldingen dienen als referentie en kunnen afwijken van het werkelijke uiterlijk van het product.

1. Aanwijzing

1.1. Algemene aanwijzingen



UN 1950

Opslagtemperatuur: +5 °C - +30 °C

Productidentificatoren: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Verklaring van de symbolen

1	CE-markering met aangemelde instantie	15	Tegen hitte beschermen / tegen zonlicht beschermen
2	Medisch hulpmiddel	16	Tegen vocht beschermen / droog bewaren
3	Item nummer	17	Breekbaar
4	Batchbenaming	18	Pakketoriëntatie
5	Vervaldatum	19	Begrensd hoeveelheid
6	Fabrikant	20	Gezondheidsgevaar
7	Temperatuurbegrenzing	21	Licht ontvlambaar / zeer licht ontvlambaar
8	Aanduiding hoeveelheid	22	Irriterend
9	Verantwoordelijke voor de vertaling	23	Naam en adres van de statutaire zetel van de gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland
10	Gebruiksaanwijzing in acht nemen	24	Uniek identificatienummer van een medisch hulpmiddel
11	Handbescherming gebruiken	25	UDI-markering met standaard conforme HIBC-gegevensinhoud
12	Oogbescherming gebruiken		
13	Algemene waarschuwingstekens		
14	Informatie		

1.3. Aanwijzing betreffende auteursrecht

Alle namen en inhoudelijke gegevens zijn auteursrechtelijk beschermd. Het doorgeven, vermenigvuldigen of ander gebruik van dit document is alleen met schriftelijke toestemming van METASYS Medizintechnik GmbH toegestaan.

2. Toepassingsdoel

GREEN&CLEAN IK is een kant-en-klare, alcoholische desinfectiespray voor het spraywater en de sprayluchtkanalen van tandheelkundige hand- en hoekstukken en turbines.

Indicatie: Voorbereiding door middel van de daarvoor aanwezige en vastgemonteerde adapters door spoelen met alcoholisch desinfectiemiddel.

Contra-indicatie: Niet van toepassing.

Beoogde gebruikers: Vakkundig opgeleid gezondheidspersoneel.

3. Veiligheidsgerelateerde informatie

3.1. Algemene veiligheidsgerelateerde informatie

Alle zwaarwegende voorvallen, die in samenhang met het product optreden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit, waarin de gebruiker en/of de patiënt zich bevindt, worden gemeld.

3.2. Gevaren- en veiligheidsaankwijzing

De mix is als gevaarlijk ingedeeld conform de verordening (EG) nr. 1272/2008 (CLP).



GEVAAR

H224	Zeer licht ontvlambare vloeistof en damp.
H318	Veroorzaakt ernstig oogletsel.
H336	Kan slaperigheid of duizeligheid veroorzaken.
P101	Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden.
P102	Buiten het bereik van kinderen houden.
P210	Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken.
P233	In goed gesloten verpakking bewaren.
P271	Alleen buiten of in een goed geventileerde ruimte gebruiken.
P280	Draag beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming.
P305 + P351 + P338	BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen.
P310	Onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM/arts/... raadplegen.
P403 + P235	Op een goed geventileerde plaats bewaren. Koel bewaren.
P405	Achter slot bewaren.
P501	Inhoud/reservoir afvoeren via een geschikte recyclings- of verwijderingsinrichting.

3.3. Risico's en neveneffecten

Dit product heeft geen direct huidcontact met de gebruiker of de patiënten.

Gevaren- en veiligheidsaankwijzingen voor de gebruiker, zie punt 3.2.

3.4. Eerste hulp maatregelen

Telefoonnummer bij noodgevallen: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Beschrijving van de eerste hulp maatregelen

Na inademen	Na het inademen van sproeivevels onmiddellijk een arts raadplegen en de verpakking of het etiket laten zien.
Na huidcontact	Bij contact met de huid onmiddellijk afspoelen met veel water en zeep.
Na oogcontact	Indien het product in de ogen terechtkomt, direct bij geopend ooglid voor minimaal 5 minuten uitspoelen met veel water. Vervolgens een oogarts raadplegen. Ogen beschermen.
Na inslikken	Niet laten braken. Onmiddellijk de mond uitspoelen en schoon water drinken. Na het inslikken de mond met schoon water uitspoelen (alleen als de persoon bij bewustzijn is) en onmiddellijk voor medische hulp zorgen.
Zelfbescherming voor EHBO-ers	EHBO-er: Op zelfbescherming letten!

3.5. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

Beschermings- en hygiënemaatregelen	Op de werkplaats niet eten, drinken, roken, snotteren. Contact met huid, ogen en kleding vermijden. Vervuilde kledingstukken moeten voor hergebruik worden gewassen.
Ogen-/gezichtsbescherming	Geschikte oogbescherming: Brilmontuur.
Handbescherming	Geschikt type handschoenen: Wegwerphandschoenen.

4. Productbeschrijving

GREEN&CLEAN IK is een kant-en-klaar desinfectiemiddel voor het ontsmetten van de spray-water- en spray-luchtkanalen van hand- en hoekstukken en turbines.

4.1. Samenstelling

Desinfectie-oplossing op alcoholische basis.

4.2. Werkingsspectrum en inwerktijd

Werkingsspectrum	Norm	Testinformatie	Inwerktijd
bactericide	EN 13727	hoge belasting	1 min
levurocide	EN 13624	hoge belasting	1 min
tuberculocide	EN 14348	hoge belasting	1 min
draagproef voor de bepaling bacteridice	EN 14561	hoge belasting	2 min
draagproef voor de bepaling levurocide	EN 14562	hoge belasting	1 min
draagproef voor de bepaling tuberculocide	EN 14563	hoge belasting	1 min
begrense viruciden	EN 14476 EN 16777	hoge belasting	30 sec

5. Gebruik

5.1. Toepassing

Overdrachtinstrument na gebruik op patiënten met water spoelen. **27:** Hand-, hoekstuk of turbine in een papieren doek leggen om aerosolen te vermijden. **28:** Hand-, hoekstuk of turbine op adapter plaatsen en de spraywater- en sprayluchtkanalen volledig voorzien van GREEN&CLEAN IK.



Het spraypatroon staat onder druk!
Sproeikop pas bij correct aangesloten overdrachtinstrument bedienen.



Toepassing boven een wasbak uitvoeren.

5.2. Houdbaarheid na opening

Bij opslag onder de in hoofdstuk 1.1 aangegeven temperaturen heeft het product een houdbaarheid van 2 jaar.

6. Verzorging en onderhoud

6.1. Regelmatige reinigingsmaatregelen



De toepassing van GREEN&CLEAN IK vervangt niet het vereiste verzorgingsproces met olie, maar kan wel daarvoor worden gebruikt.

Smering van de O-ringen

29+30 Voor het smeren van de O-ringen de GREEN&CLEAN IK - adapter in de hand leggen (handschoenen dragen), kort inspuiten en de hand bevochtigen met vloeistof.

7. Verwijdering

Product volgens de lokale voorschriften afvoeren.

	voor doelmatig gebruik	na doelmatig gebruik
	Product	Verpakking
Afvalsleutel product	070699	070699
gevaarlijk afval	Nee	Nee
Afvalaanduiding	Afval n.e.g.	Afval n.e.g.

8. Bijlage

8.1. Bestelnummers en leveringsomvang

Bestelnummer	Benaming	Leveringsomvang
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Wijzigingsgeschiedenis

Revisie	Datum	Beschrijving
200005322v02	12.01.2026	Onder 1.1 is „Dental Use“ verwijderd; doelgroep en houdbaarheidsinformatie bijgewerkt. Wijziging: productbenaming (hoofdstuk 8.1).
200005322v01	16.09.2024	Bijgewerkte bestelnummers. Extra pictogrammen:
200005322	05.10.2023	Opnieuw opgesteld.

Drukfouten voorbehouden!

NO – Bruksanvisning

Oversettelser

Oversettelse av den originale bruksanvisningen



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er til referanse og kan avvike fra produktets faktiske utseende.

1. Merknader

1.1. Generelle merknader



UN 1950

Lagringstemperatur: +5 °C - +30 °C

Produktidentifikatorer: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Symbolforklaringer

1	CE-merking med oppnevnt instans	15	Beskyttes mot varme / beskyttes mot sol
2	Medisinsk produkt	16	Beskyttes mot fuktighet / oppbevares tørt
3	Artikkelnummer	17	Skjør
4	Batchbetegnelse	18	Pakkstykkorientering oppe
5	Utløpsdato	19	Begrenset mengde
6	Produsent	20	Helsefare
7	Temperaturbegrensning	21	Lett antennelig / veldig lett antennelig
8	Mengdeangivelse	22	Etsende
9	Ansvarlig for oversettelsen	23	Navn og adresse til den autoriserte representantens registrerte kontor i Sveits
10	Følg bruksanvisningen	24	Unik identifikator for medisinsk produkt
11	Bruk hansker	25	UDI-merking med standardkompatibelt HIBC-datainnhold
12	Bruk vernebrille		
13	Generelt varselstilt		
14	Informasjon		

1.3. Opphavsrettslig merknad

Alle navn og innhold er beskyttet av opphavsretten. Videreføring, kopiering eller annen bruk av dette dokumentet er kun tillatt med skriftlig samtykke fra METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Bruksformål

GREENGREEN & CLEAN IK er en bruksklar, alkoholbasert desinfeksjonsspray for sprayvann og sprayluftkanaler for verktøyholdere, vinkelstykker og turbiner.

Indikasjon: Preparering med faste adaptore for dette formålet ved å skylle med alkoholisk desinfeksjonsmiddel.

Kontraindikasjon: Kan ikke brukes.

Tiltent bruker: Profesjonelt utdannede helsearbeidere.

3. Sikkerhetsrelatert informasjon

3.1. Generelle sikkerhetsrelatert informasjon

Alle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og ansvarlig myndighet i medlemslandet der brukeren og / eller pasienten er etablert.

3.2. Fare- og sikkerhetsanvisninger

Blandingen er klassifisert som farlig i henhold til forordning (EF) nr. 1272/2008 (CLP).



FARE

H224	Ekstremt brannfarlig væske og damp.
H318	Gir alvorlig øyeskade.
H336	Kan forårsake døsighet eller svimmelhet.
P101	Dersom det er nødvendig med legehjelp, ha produktets beholder eller etikett for hånden.
P102	Oppbevares utilgjengelig for barn.
P210	Holdes vekk fra varme/gnister/åpen flamme/varme overflater. — Røyking forbudt.
P233	Hold beholderen tett lukket.
P271	Brukes bare utendørs eller i et godt ventilert område.
P280	Benytt vernehansker/verneklær/øyevern/ansiktsvern.
P305 + P351 + P338	VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen.
P310	Kontakt umiddelbart et GIFTINFORMASJONSSENTER eller lege.
P403 + P235	Oppbevares på et godt ventilert sted. Oppbevares kjølig.
P405	Oppbevares innelåst.
P501	Tilfør innholdet/beholderen til et egnet gjenvinnings- eller avhendingsanlegg.

3.3. Risikoer og bivirkninger

Dette produktet gir ingen direkte hudkontakt med brukeren eller pasienten.

Fare- og sikkerhetsinstruksjoner for brukeren, se punkt 3.2.

3.4. Førstehjelpstiltak

Nødnummer: Giftnødnummer Munich +49 (0)89 19240

Beskrivelse av tiltak ved førstehjelp

Etter innånding	Ved innånding av spraytåke, oppsøk lege umiddelbart og vis frem emballasjen eller etiketten.
Etter hudkontakt	Ved kontakt med huden, vask straks med rikelig med vann og såpe.
Etter kontakt med øyne	Hvis produktet kommer i øynene, skyll umiddelbart med mye vann med øyelokket åpent i minst 5 minutter. Kontakt deretter en øyelege. Beskytt det uskadde øyet.
Etter svelging	Ikke fremkall brekninger. Skyll munnen straks og drikk deretter rikelig med vann. Ved svelging, skyll munnen med rikelig med vann (bare hvis personen er ved bevissthet) og kontakt lege umiddelbart.
Egenbeskyttelse av førstehjelperen	Førstehjelper: Sørg for egenbeskyttelse!

3.5. Personlig verneutstyr (PSA)

Beskyttelses- og hygienetiltak	Ikke spis, drikk, røyk eller sniff på arbeidsplassen. Unngå kontakt med hud, øyne og klær. Tilmussede klær skal vaskes før de brukes på nytt.
Øyne-/ansiktsbeskyttelse	Egnet øyebeskyttelse: Vernebrille.
Vernehansker	Egnet hansketype: Engangshansker.

4. Produktbeskrivelse

GREEN&CLEAN IK er et desinfiseringsmiddel klart til bruk for dekontaminering av sprøytevann- og sprøyteluftkanaler på verktøyholdere, vinkelstykker og turbiner.

4.1. Sammensetting

Alkoholholdig desinfeksjonsløsning.

4.2. Spektrum av virkning og eksponeringstid

Spektrum av virkning	Standard	Testinformasjon	Eksponeringstid
Bakteriedrepende	EN 13727	Høy belastning	1 min
Gjæredrepende	EN 13624	Høy belastning	1 min
Tuberkeldrepende	EN 14348	Høy belastning	1 min
Bakteriedrepende dyrkningsforsøk	EN 14561	Høy belastning	2 min
Gjæredrepende dyrkningsforsøk	EN 14562	Høy belastning	1 min
Tuberkeldrepende dyrkningsforsøk	EN 14563	Høy belastning	1 min
Begrenset virusdrepende	EN 14476 EN 16777	Høy belastning	30 sek

5. Bruk**5.1. Bruk**

Skyl overføringsinstrumentet med vann etter bruk på pasienten. **27:** Legg verktøyholder, vinkelstykket eller turbinen i et papirhåndkle for å unngå aerosoler. **28:** Sett verktøyholderen, vinkelstykket eller turbinen på adapteren og fyll sprøytevann- og sprøyteluftkanalene fullstendig med GREEN&CLEAN IK.



Sprayboksen står under trykk!
Ikke bruk sprayhodet før overføringsinstrumentet er korrekt festet.



Påføres over en vask.

5.2. Holdbarhet etter åpning

Ved lagring ved temperaturene som er spesifisert i kapittel 1.1 har produktet en holdbarhet på 2 år.

6. Pleie og service

6.1. Regelmessige rengjøringstiltak



Bruken av GREEN & CLEAN IK erstatter ikke den nødvendige vedlikeholdsprosessen med olje, men kan bare gå foran den.

Smøring av o-ringene

29+30

For smøring av o-ringene, legg GREEN&CLEAN IK - adapteren i håndflaten (bruk hansker), spray den kort og smør den inn med væsken.

7. Deponering

Produktet skal avhendes i samsvar med de offisielle forskriftene.

	før tiltenkt bruk	etter tiltenkt bruk
	Produkt	Emballasje
Avfallsnøkkel for produktet	070699	070699
Farlig avfall	Nei	Nei
Avfallsbetegnelse	Avfall a.n.g.	Avfall a.n.g.

8. Vedlegg

8.1. Ordrenummer og leveringsomfang

Ordrenummer	Betegnelse	Leveringsomfang
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml

Ordrenummer	Betegnelse	Leveringsomfang
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Endringshistorikk

Revisjon	Dato	Beskrivelse
200005322v02	12.01.2026	Under 1.1 er „Dental Use“ fjernet; målgruppe og holdbarhetsinformasjon oppdatert. Endring: produktbetegnelse (kapittel 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Oppdaterte bestillingsnummer. Ytterligere piktogrammer: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Ny opprettet.

Forbehold om trykkfeil og skrivefeil!

PL – Instrukcja obsługi

Tłumaczenia

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Ilustracje

Ilustracje otrzymane wraz z niniejszą instrukcją obsługi służą jako referencja i mogą nieco odbiegać od faktycznego wyglądu produktu.

1. Wskazówki

1.1. Ogólne wskazówki



UN 1950

Temperatura magazynowania: +5 °C - +30 °C

Identyfikatory produktu: 1-Propanol [71-23-8], 2-Propanol [67-63-0], 2-Butanol [78-92-2]

1.2. Objaśnienie symboli

1	Znak CE w określonym miejscu	15	Chronić przed wysoką temperaturą / bezpośrednim działaniem promieni słonecznych
2	Produkt medyczny	16	Chronić przed wilgocią / przechowywać w suchym miejscu
3	Numer przedmiotu	17	Krucze
4	Oznaczenie partii	18	Ustawienie paczki, góra
5	Data ważności	19	Ograniczona ilość
6	Producent	20	Zagrożenie dla zdrowia
7	Ograniczenie temperatury	21	Łatwopalne / skrajnie łatwopalne
8	Informacja na temat ilości	22	Żrące
9	Osoba odpowiedzialna za tłumaczenie	23	Nazwa i adres siedziby upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii
10	Przestrzegać instrukcji obsługi	24	Niepowtarzalny identyfikator produkt medycznego
11	Stosować rękawice ochronne	25	Oznaczenie UDI ze standardową zawartością danych HIBC
12	Stosować ochronę oczu		
13	Ogólne znaki ostrzegawcze		
14	Informacja		

1.3. Wskazówka dot. praw autorskich

Wszystkie nazwy oraz informacje są chronione prawem autorskim. Przekazywanie, rozpowszechnianie lub jakiegokolwiek inne wykorzystanie niniejszego dokumentu jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody firmy METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Zamierzony cel

GREEN&CLEAN IK jest gotowym do użycia, zawierającym alkohol sprayem dezynfekcyjnym do przewodów wody natryskowej i powietrza stomatologicznych prostnic, kątnic i turbin.

Wskazanie: Uzdatnianie za pomocą przewidzianych i zamontowanych na stałe adapterów poprzez przepłukiwanie zawierającym alkohol preparatem dezynfekcyjnym.

Przeciwwskazanie: Nie dotyczy.

Docelowa grupa użytkowników: Wykształceni personel medyczny.

3. Informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

3.1. Ogólne informacje odnoszące się do bezpieczeństwa

Wszystkie ciężkie zdarzenia mające związek z niniejszym produktem należy zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu urzędowi kraju członkowskiego, w którym zameldowany jest użytkownik i/lub pacjent.

3.2. Informacje dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa

Mieszanina została sklasyfikowana jako niebezpieczna w myśl rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 (CLP).



NIEBEZPIECZEŃSTWO

H224	Skrajnie łatwopalna ciecz i pary.
H318	Powoduje poważne uszkodzenie oczu.
H336	Może wywoływać uczucie senności lub zawroty głowy.
P101	W razie konieczności zasięgnięcia porady lekarza należy pokazać pojemnik lub etykietę.
P102	Chronić przed dziećmi.
P210	Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, źródeł iskrzenia, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Nie palić.
P233	Przechowywać pojemnik szczelnie zamknięty.
P271	Stosować wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu
P280	Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy.
P305 + P351 + P338	W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać.
P310	Natychmiast skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUĆ/lekarzem/...
P403 + P235	Przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu. Przechowywać w chłodnym miejscu.
P405	Przechowywać pod zamknięciem.
P501	Zawartość/zbiornik należy dostarczyć do odpowiedniego przedsiębiorstwa zajmującego się recyklingiem lub utylizacją.

3.3. Ryzyko i skutki uboczne

Ten produkt nie ma bezpośredniej styczności ze skórą użytkownika lub pacjenta.

Informacje dotyczące zagrożeń i zapewnienia bezpieczeństwa dla użytkownika są podane w punkcie 3.2.

3.4. Pierwsza pomoc

Telefon ratunkowy: Informacja toksykologiczna w Monachium +49 (0)89 19240

Opis pierwszej pomocy

Po wdychu	Po wdychu oparów mgiełki natychmiast wezwać lekarza i pokazać opakowanie lub etykietę.
Po styczności ze skórą	W przypadku kontaktu ze skórą natychmiast przemyć ją dużą ilością wody i mydła.
Po styczności z oczami	Jeżeli produkt dostanie się do oczu, natychmiast przepłukać otwarte oczy dużą ilością wody przez co najmniej 5 minut. Następnie zgłosić się do lekarza okulisty. Chronić nieznranione oko.
Po połknięciu	Nie wywoływać wymiotów. Natychmiast wypłukać jamę ustną i podać dużą ilość wody do wypicia. Po połknięciu wypłukać jamę ustną dużą ilością wody (tylko kiedy osoba jest przytomna) i natychmiast wezwać pomoc medyczną.
Samoochrona udzielających pierwszej pomocy	Osoba udzielająca pierwszej pomocy: Stosować samoochronę!

3.5. Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

Środki ochronne i zapewniające higienę	Nie spożywać pokarmów, napojów, nie palić i nie wydychać nosa w miejscu pracy. Unikać kontaktu ze skórą, oczami i odzieżą. Zanieczyszczoną odzież należy wyprać przed ponownym założeniem.
Ochrona oczu i twarzy	Odpowiednia ochrona oczu: Okulary ochronne z osłoną boczną.
Ochrona dłoni	Odpowiedni typ rękawic: rękawice jednorazowe.

4. Opis produktu

GREEN&CLEAN IK jest gotowym do użycia preparatem dezynfekcyjnym do odkażania przewodów wody natryskowej i powietrza, prostnic, kątnic i turbin.

4.1. Skład

Roztwór do dezynfekcji na bazie alkoholu.

4.2. Spektrum działania i czas działania

Spektrum działania	Norma	Informacje o teście	Czas działania
Środek bakteriobójczy	EN 13727	Duże obciążenie	1 min
Środek drożdżobójczy	EN 13624	Duże obciążenie	1 min
Środek prątkobójczy	EN 14348	Duże obciążenie	1 min
Badanie skuteczności działania bakteriobójczego	EN 14561	Duże obciążenie	2 min
Badanie skuteczności działania drożdżobójczego	EN 14562	Duże obciążenie	1 min
Badanie skuteczności działania prątkobójczego	EN 14563	Duże obciążenie	1 min
Ograniczone działanie wirusobójcze	EN 14476 EN 16777	Duże obciążenie	30 s

5. Użytkowanie

5.1. Zastosowanie

Instrument przenoszący napęd przepłukać wodą po zastosowaniu u pacjenta. **27:** Prostnicę, kątnicę lub turbinę obłożyć ręcznikiem papierowym, aby uniknąć rozpryskiwania. **28:** Prostnicę, kątnicę lub turbinę nałożyć na adapter i przepłukać całkowicie przewody wody natryskowej i powietrza preparatem GREEN&CLEAN IK.



Pojemnik z aerozolem znajduje się pod ciśnieniem!

Głowicę rozpylającą nacisnąć dopiero po prawidłowym nasadzeniu na instrument przenoszący napęd.



Stosować nad umywalką.

5.2. Okres przydatności do użycia po otwarciu

Przy przechowywaniu w temperaturach określonych w sekcji 1.1 okres trwałości produktu wynosi 2 lata.

6. Pielęgnacja i utrzymanie w dobrym stanie

6.1. Regularne czynności związane z czyszczeniem



Zastosowanie GREEN&CLEAN IK nie zastępuje koniecznego procesu konserwacji olejem, może go jedynie poprzedzać.

Smarowanie pierścieni o-ring

29+30 W celu nasmarowania pierścieni o-ring ułożyć adapter GREEN&CLEAN IK na dłoni (używać rękawiczek), lekko spryskać i zwilżyć płynem.

7. Utylizacja

Utylizować produkt zgodnie z miejscowymi przepisami.

	Przed użyciem zgodnie z przeznaczeniem	Po użyciu zgodnie z przeznaczeniem
	Produkt	Opakowanie
Kod odpadu produktu	070699	070699
Odpad niebezpieczny	Nie	Nie
Oznaczenie odpadu	Odpady gdzie indziej nie wymienione	Odpady gdzie indziej nie wymienione

8. Załącznik

8.1. Numery zamówień i zakres dostawy

Numer zamówienia	Oznaczenie	Zakres dostawy
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Historia zmian

Kontrola	Data	Opis
200005322v02	12.01.2026	W punkcie 1.1 usunięto „Dental Use”; grupa docelowa oraz informacje o trwałości zaktualizowane. Zmiana: oznaczenie produktu (rozdział 8.1)

Kontrola	Data	Opis
200005322v01	16.09.2024	Zaktualizowane numery zamówień. Dodatkowe piktogramy: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Sporządzono na nowo.

Błędy druku i składu zastrzeżone!

PT – Manual de utilização

Traduções

Tradução do manual de instruções original



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuras

As figuras contidas neste manual de utilização servem de referência podendo divergir do aspeto real do produto.

1. Indicações

1.1. Indicações gerais



UN 1950

Temperatura de armazenamento: +5 °C - +30 °C

Identificadores de produto: 1-Propanol [71-23-8], 2-Propanol [67-63-0], 2-Butanol [78-92-2]

1.2. Esclarecimento dos símbolos

1	Marcação CE com organismo notificado	15	Proteger do calor / Proteger da luz solar
2	Produto médico	16	Proteger da humidade / Manter seco
3	Número de item	17	Frágil
4	Designação do lote	18	Orientação da embalagem no topo
5	Data de validade	19	Quantidade limitada
6	Fabricante	20	Risco para a saúde
7	Limitação de temperatura	21	Facilmente inflamável /altamente inflamável
8	Indicação de quantidades	22	Corrosivo
9	Responsável pela tradução	23	Nome e endereço da sede do representante autorizado na Suíça
10	Ter em atenção o manual de utilização	24	Identificador único de um dispositivo médico
11	Utilizar proteção para as mãos		

12 Utilizar proteção para os olhos

13 Sinais de aviso gerais

14 Informação

25 Marcação UDI com conteúdo de dados HIBC em conformidade com a norma

1.3. Aviso de direitos autorais

Todos os nomes e indicações de conteúdo têm os direitos autorais protegidos. Qualquer transmissão, divulgação ou outra utilização deste documento apenas é permitida com o consentimento por escrito da METASYS Medizin-technik GmbH.

2. Utilização prevista

GREEN&CLEAN IK é um spray desinfetante alcoólico pronto a usar para dutos de água de pulverização e de ar vaporizado de peças manuais, angulares e turbinas em equipamentos odontológicos.

Indicações: Preparação mediante os adaptadores previstos para o efeito e montados fixos, através de enxaguamento com produto de desinfecção alcoólico.

Contraindicações: Não aplicável.

Utilizadores previstos: Profissionais de saúde com formação especial.

3. Informações relativas à segurança

3.1. Informações gerais relativas à segurança

Todos os incidentes graves que ocorrerem relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e / ou doente está estabelecido.

3.2. Indicações de perigos e de segurança

A mistura é classificada como perigosa de acordo com o regulamento (CE) N.º 1272/2008 (CRE).



PERIGO

H224	Líquido e vapor extremamente inflamáveis.
H318	Provoca lesões oculares graves.
H336	Pode provocar sonolência ou vertigens.
P101	Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo.
P102	Manter fora do alcance das crianças.
P210	Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar.
P233	Manter o recipiente bem fechado.
P271	Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados.
P280	Usar luvas de proteção/vestuário de proteção/proteção ocular/proteção facial.
P305 + P351 + P338	SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: Enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continue a enxaguar.

P310	Contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/ médico/...
P403 + P235	Armazenar em local bem ventilado. Conservar em ambiente fresco.
P405	Armazenar em local fechado à chave.
P501	Reencaminhar o conteúdo/recipiente para uma central de reciclagem ou de eliminação de resíduos apropriada.

3.3. Riscos e efeitos secundários

Este produto não entra em contacto direto com a pele do utilizador ou do paciente.

Ver as Indicações de perigos e de segurança para o utilizador no ponto 3.2.

3.4. Medidas de primeiros socorros

Número de telefone de emergência:

Centro de Informação Antivenenos Munich (Germany) +49 (0)89 19240,

Centro de Informação Antivenenos (Portugal) 800.250.250

Descrição das medidas de primeiros socorros

Após inalação	Após a inalação de aerossóis, procurar ajuda médica imediatamente, mostrando a embalagem ou o rótulo.
Após contacto com a pele	Em caso de contacto com a pele, lavar imediatamente com água abundante e sabão.
Após contacto com os olhos	Se o produto entrar nos olhos, lavar imediatamente com bastante água durante, pelo menos, 5 minutos com a pálpebra aberta. Consultar o oftalmologista a seguir. Proteger o olho ileso.
Após ingestão	Não induzir o vômito. Enxaguar imediatamente a boca e beber água abundante em seguida. Após ingestão, enxaguar a boca com água abundante (apenas se a pessoa estiver consciente) e procurar imediatamente ajuda médica.
Autoproteção do socorrista	Socorrista: Cuide da sua própria proteção!

3.5. Equipamento de proteção individual (EPI)

Medidas de proteção e higiene	Não comer, beber, fumar ou inalar no local de trabalho. Evitar o contacto com a pele, os olhos e o vestuário. As peças de vestuário contaminadas devem ser lavadas antes de nova utilização.
Proteção ocular/facial	Proteção ocular adequada: Óculos de segurança.
Proteção das mãos	Tipo de luvas adequado: Luvas descartáveis.

4. Descrição do produto

GREEN&CLEAN IK é um produto de desinfecção pronto a usar para descontaminação de dutos de água de pulverização e de ar vaporizado de peças manuais, angulares e turbinas.

4.1. Composição

Solução desinfetante à base de álcool.

4.2. Espectro de atividade e tempo de exposição

Espectro de atividade	Norma	Informações de teste	Tempo de exposição
Bactericida	EN 13727	Elevada carga	1 min
Leveduricida	EN 13624	Elevada carga	1 min
Tuberculicida	EN 14348	Elevada carga	1 min
Teste de agentes patogénicos bactericida	EN 14561	Elevada carga	2 min
Teste de agentes patogénicos leveduricida	EN 14562	Elevada carga	1 min
Teste de agentes patogénicos tuberculicida	EN 14563	Elevada carga	1 min
Limitadamente viricida	EN 14476 EN 16777	Elevada carga	30 seg

5. Utilização

5.1. Aplicação

Enxaguar o instrumento de transmissão com água após a utilização no paciente. **27:** Envolver a peça manual, angular ou turbina num toalhete de papel, para evitar aerossóis. **28:** Colocar a peça manual, angular ou turbina no adaptador e inundar completamente os dutos de água de pulverização e de ar vaporizado com GREEN&CLEAN IK.



A embalagem de spray encontra-se sob pressão!

Acionar o pulverizador apenas com o instrumento de transmissão corretamente encaixado.



Efetuar a aplicação sobre uma bacia.

5.2. Prazo de conservação após a abertura

Se armazenado às temperaturas indicadas no capítulo 1.1, o produto tem um prazo de conservação de 2 anos.

6. Cuidados e reparo

6.1. Medidas regulares de limpeza



A aplicação de GREEN&CLEAN IK não substitui o necessário procedimento de tratamento com óleo, apenas o pode preceder.

Lubrificação dos O-rings

29+30 Para a lubrificação dos O-rings, colocar o adaptador GREEN&CLEAN IK na palma da mão (usar luvas), pulverizar brevemente e humedecer a palma da mão com líquido.

7. Descarte

Eliminar o produto tendo em consideração as disposições regulamentares.

	Antes da utilização devida	Depois da utilização devida
	Produto	Embalagem
Código de resíduo do produto	070699	070699
Resíduos perigosos	Não	Não
Designação do resíduo	Resíduos não especificados	Resíduos não especificados

8. Anexo

8.1. Números de encomenda e volume de fornecimento

Número de encomenda	Designação	Volume de fornecimento
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Histórico de alterações

Revisão	Data	Descrição
200005322v02	12.01.2026	Na seção 1.1, „Dental Use” removido; grupo alvo e informações sobre prazo de validade atualizadas. Alteração: designação do produto (capítulo 8.1).
200005322v01	16.09.2024	Números de encomenda atualizados. Pictogramas adicionais: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Criado de novo.

Erros de impressão e digitação reservados!

RO – Instrucțiuni de utilizare

Traduceri

Traducere a manualului de exploatare original

**Tetras GmbH**

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Figuri

Figurile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare servesc ca referință și pot fi diferite de aspectul efectiv al produsului.

1. Indicații

1.1. Indicații generale

**UN 1950****Temperatura de depozitare:** +5 °C - +30 °C**Identificatoarele produsului:** 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Explicarea simbolurilor

1	Identificatorul CE cu organismul notificat	15	Protejați împotriva căldurii excesive / Protejați împotriva luminii solare
2	Produsul medical	16	Protejați împotriva umidității / Păstrați în stare uscată
3	Numărul de articol	17	Casant
4	Număr de lot	18	Orientarea coletului sus
5	Data expirării	19	Cantitate limitată
6	Producător	20	Pericol asupra sănătății
7	Limitarea temperaturii	21	Ușor inflamabil / puternic inflamabil
8	Indicarea cantității	22	Caustic
9	Responsabilul pentru traducere	23	Numele și adresa sediului social al reprezentantului autorizat în Elveția
10	Respectați instrucțiunile de utilizare	24	Identificatorul unic al unui dispozitiv medical
11	Purtați apărătoare pentru mâini	25	Marcarea UDI cu conținut de date HIBC conform cu standardul HIBC
12	Purtați apărătoare pentru ochi		
13	Semne generale de avertizare		
14	Informație		

1.3. Indicație privind drepturile de autor

Toate numele și indicațiile cuprinse sunt protejate prin drepturi de autor. Retransmiterea, multiplicarea sau utilizarea în alte scopuri a acestui document este permisă numai cu aprobarea în scris a METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Scopul utilizării

GREEN&CLEAN IK este un spray dezinfectant gata de utilizare, pe bază de alcool, pentru canalele cu apă și aer de pulverizare ale pieselor manuale, unghiulare și turbinelor.

Indicație: Pregătire cu ajutorul adaptoarelor special prevăzute și cu montaj fix, prin spălare cu dezinfectant pe bază de alcool.

Contraindicație: Nu se aplică.

Utilizatori prevăzuți: Personal medical instruit de specialitate.

3. Informații referitoare la securitate

3.1. Informații generale referitoare la securitate

Toate incidentele grave apărute în corelație cu produsul trebuie semnalate producătorului și autorităților de competență respectivă ale statului membru, în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

3.2. Indicații privind pericolele și protecția muncii

Amestecul este clasificat ca fiind periculos în sensul regulamentului (CE) nr. 1272/2008 (CLP).



PERICOL

H224	Lichid și vapori extrem de inflamabili.
H318	Provoacă leziuni oculare grave.
H336	Poate provoca somnolență sau amețeală.
P101	Dacă este necesară consultarea medicului, țineți la îndemână recipientul sau eticheta produsului.
P102	A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
P210	A se păstra departe de surse de căldură, suprafețe fierbinți, scântei, flăcări și alte surse de aprindere. Fumatul interzis.
P233	Păstrați recipientul închis etanș.
P271	A se utiliza numai în aer liber sau în spații bine ventilate.
P280	A se purta mănuși de protecție/îmbrăcăminte de protecție/echipament de protecție a ochilor/echipament de protecție a feței.
P305 + P351 + P338	ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: Clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți.
P310	Sunați imediat la un CENTRU DE INFORMARE TOXICOLOGICĂ/un medic/...
P403 + P235	A se depozita într-un spațiu bine ventilat. A se păstra la rece.
P405	A se depozita sub cheie.
P501	Depuneți conținutul/recipientul la centrele de reciclare sau de eliminare a deșeurilor adecvate.

3.3. Riscuri și efecte secundare

Acest produs nu are niciun contact direct cu pielea utilizatorului sau pacientului.

Indicații de securitate și referitoare la pericole pentru utilizator, a se vedea punctul 3.2.

3.4. Măsuri de prim-ajutor

Număr pentru apel de urgență: Apel de urgență intoxicații Munich +49 (0)89 19240

Descrierea măsurilor de prim-ajutor

După inhalare	În caz de inhalare a ceții de pulverizare, apălați imediat la un consult medical și prezentați ambalajul sau eticheta.
După contactul cu pielea	În cazul unui contact cu pielea, spălați imediat cu multă apă și săpun.
După contactul cu ochii	În cazul în care produsul ajunge în ochi, clătiți imediat pleoapele cu multă apă cel puțin 5 minute. Apoi consultați un medic oftalmolog. Protejați ochiul nevătămat.
După ingerare	Nu provocați vomă. Spălați imediat gura și beți apă din abundență. După ingerare spălați gura cu apă din abundență (numai dacă persoana este conștientă) și apălați imediat la asistență medicală.
Autoprotecția persoanei care acordă primul ajutor	Persoana care acordă primul ajutor: Acordați atenție autoprotecției!

3.5. Echipamentul personal de protecție (PSA)

Măsurile de protecție și igienă	Se interzice consumul de alimente, băuturi, fumatul și prezența cu guturai la locul de muncă. Evitați contactul cu pielea, ochii și îmbrăcămintea. Îmbrăcămintea murdărită trebuie să fie spălată înainte de reutilizare.
Apărătoare pentru ochi și față	Apărătoare adecvată pentru ochi: Ochelari cu cadru.
Apărătoare pentru mâini	Tip adecvat de mănuși: Mănuși de unică folosință.

4. Descrierea produsului

GREEN&CLEAN IK este un dezinfectant gata de utilizare pentru decontaminarea canalelor cu apă și aer de pulverizare ale pieselor manuale, unghiulare și turbinelor.

4.1. Compoziție

Soluție de dezinfectare pe bază de alcool.

4.2. Spectrul de acțiune și durata de acțiune

Spectrul de acțiune	Norma	Informații de testare	Durata de acțiune
Bactericid	EN 13727	Solicitare înaltă	1 min
Levuricid	EN 13624	Solicitare înaltă	1 min
Tuberculocid	EN 14348	Solicitare înaltă	1 min
Test de purtător bactericid	EN 14561	Solicitare înaltă	2 min
Test de purtător levuricid	EN 14562	Solicitare înaltă	1 min
Test de purtător tuberculocid	EN 14563	Solicitare înaltă	1 min
Limitat virucid	EN 14476 EN 16777	Solicitare înaltă	30 sec

5. Folosirea

5.1. Utilizare

Spălați cu apă instrumentul de transmitere după utilizarea la pacient. **27:** Așezați piesa manuală, piesa unghiulară sau turbina într-un prosop de hârtie, pentru a evita aerosolii. **28:** Amplasați piesa manuală, unghiulară sau turbina la adaptor și inundați canalele cu apă și aer de pulverizare complet cu GREEN&CLEAN IK.



Doza de spray se află sub presiune!

Acționați capul de pulverizare numai când instrumentul de transmitere este atașat corect.



Executați o aplicație deasupra unei chiuvete.

5.2. Durată de valabilitate după deschidere

În cazul depozitării la temperaturile specificate în capitolul 1.1, produsul are o durată de valabilitate de 2 ani.

6. Îngrijirea și întreținerea generală

6.1. Măsurile regulate de curățare



Aplicația cu GREEN&CLEAN IK nu înlocuiește procesul necesar de îngrijire cu ulei, ci poate doar permerge acestuia.

Lubrifierea inelelor O

29+30 Pentru lubrifierea inelelor O luați în mână adaptorul GREEN&CLEAN IK (purtați mănuși), pulverizați scurt și umeziți suprafața palmei cu lichidul.

7. Eliminarea ca deșeu

Înlăturați produsul cu respectarea dispozițiilor autorităților.

	Înainte de utilizarea neconformă cu destinația	După utilizarea neconformă cu destinația
	Produs	Ambalaj
Cod pentru deșeurile produs	070699	070699
Deșeu periculos	Nu	Nu
Notăție deșeu	Deșeurile nementionate	Deșeurile nementionate

8. Anexă

8.1. Numerele de comandă și pachetul de livrare

Număr de comandă	Notăția	Pachetul de livrare
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml

Număr de comandă	Notația	Pachetul de livrare
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Istoricul modificărilor

Ediție revizuită	Data	Descriere
200005322v02	12.01.2026	La punctul 1.1, „Dental Use” eliminat; categoria vizată și informațiile privind termenul de valabilitate actualizate. Modificare: notația produsului (capitolul 8.1).
200005322v01	16.09.2024	Numere de comandă actualizate. Pictograme suplimentare: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Întocmită nou.

Ne rezervăm dreptul unor erori de imprimare și de culegere!

SK – Návod na použitie

Preklady

Preklad originálneho návodu na použitie



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Obrázky

Obrázky obsiahnuté v tomto návode na použitie slúžia ako referencia a môžu sa odlišovať od skutočného výzoru produktu.

1. Upozornenia

1.1. Všeobecné upozornenia



UN 1950

Skladovacia teplota: +5 °C - +30 °C

Identifikátory produktu: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Vysvetlenie symbolov

1	Označenie CE notifikovaným orgánom	15	Chráňte pred teplom / chráňte pred slnečným žiarením
2	Medicínsky produkt	16	Chráňte pred vlhkom / skladujte v suchu
3	Číslo položky	17	Krehké
4	Označenie šarže	18	Orientácia balenia smerom nahor
5	Dátum skončenia životnosti	19	Obmedzené množstvo
6	Výrobca	20	Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia
7	Obmedzenie teploty	21	Ľahko vznetlivé / vysoko horľavé
8	Údaje o množstve	22	Žieravé
9	Zodpovedný za preklad	23	Názov a adresa sídla splnomocneného zástupcu vo Švajčiarsku
10	Dodržiavajte návod na použitie	24	Unikátny identifikátor zdravotníckej pomôcky
11	Používajte ochranu rúk	25	Označenie UDI s obsahom údajov HIBC v súlade so štandardom
12	Používajte ochranu očí		
13	Všeobecná výstražná značka		
14	Informácia		

1.3. Upozornenie na autorské práva

Všetky názvy a obsiahnuté údaje sú chránené autorským právom. Postúpenie, kopírovanie alebo iné použitie tohto dokumentu je povolené iba s písomným súhlasom spoločnosti METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Určenie účelu

GREEN&CLEAN IK je dezinfekčný prípravok na báze alkoholu pripravený na použitie pre kanály rozprašovacej vody a rozprašovacieho vzduchu násadcov, kolienok a turbín.

Indikácia: Príprava pomocou pevne namontovaných adaptérov určených na tento účel opláchnutím alkoholovým dezinfekčným prostriedkom.

Kontraindikácia: Nepoužiteľné.

Zamýšľaní používatelia: Odborne vyškolený zdravotnícky personál.

3. Informácie týkajúce sa bezpečnosti

3.1. Všeobecné informácie týkajúce sa bezpečnosti

Všetky vážne incidenty, ktoré sa vyskytli v súvislosti s výrobkom, musia byť hlásené výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je užívateľ alebo pacient usadený.

3.2. Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia

Zmes je klasifikovaná ako nebezpečná podľa nariadenia (ES) č. 1272/2008 (CLP).



NEBEZPEČENSTVO

H224	Mimoriadne horľavá kvapalina a pary.
H318	Spôsobuje vážne poškodenie očí.
H336	Môže spôsobiť ospalosť alebo závraty.
P101	Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku.
P102	Uchovávať mimo dosahu detí.
P210	Uchovávať mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zdrojov zapálenia. Nefajčiť.
P233	Nádoby uchovávať tesne uzavreté.
P271	Používajte iba na voľnom priestranstve alebo v dobre vetranom priestore.
P280	Noste ochranné rukavice/ochranný odev/ochranné okuliare/ochranu tváre.
P305 + P351 + P338	PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní.
P310	Okamžite volajte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM/lekára/...
P403 + P235	Uchovávať na dobre vetranom mieste. Uchovávať v chlade.
P405	Uchovávať uzamknuté.
P501	Odovzdajte obsah/obal do vhodného recyklačného alebo likvidačného zariadenia.

3.3. Riziká a vedľajšie účinky

Tento produkt nemá priamy kontakt s pokožkou používateľa alebo pacienta.

Upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia pre používateľa sú uvedené v bode 3.2.

3.4. Opatrenia prvej pomoci

Telefónne číslo tiesňového volania: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Popis opatrení prvej pomoci

Po vdýchnutí	Po vdýchnutí hmlý ihneď vyhľadajte lekársku pomoc a predložte obal alebo etiketu.
Po kontakte s pokožkou	Po kontakte s pokožkou je potrebné ju umyť veľkým množstvom vody a mydlom.
Po kontakte s očami	Ak sa prípravok dostane do očí, okamžite ich vyplachujte veľkým množstvom vody s otvorenými viečkami aspoň 5 minút. Následne sa poraďte s očným lekárom. Chráňte nezranené oko.
Po požití	Nevyvolávajúce zvracanie. Vypláchnite ústa vodou a potom vypite väčšie množstvo vody. Po požití vypláchnite ústa dostatočným množstvom vody (len ak je osoba pri vedomí) a ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.
Vlastná ochrana osoby poskytujúcej prvú pomoc	Osoba poskytujúca prvú pomoc: Dbať na vlastnú ochranu!

3.5. Osobné ochranné pracovné pomôcky (OOPP)

Ochranné a hygienické opatrenia	Na pracovisku nejedzte, nepite, nefajčíte ani nešňupajte. Zabráňte kontaktu s pokožkou, očami a odevom. Kontaminovaný odev pred opätovným použitím vyperte.
Ochrana očí/tváre	Vhodná ochrana očí: ochranné okuliare.
Ochrana rúk	Vhodný typ rukavíc: jednorazové rukavice.

4. Popis produktu

GREEN&CLEAN IK je dezinfekčný prípravok pripravený na použitie na dekontamináciu kanálov rozprašovacej vody a rozprašovacieho vzduchu násadcov, kolienok a turbín.

4.1. Zloženie

Dezinfekčný prípravok na báze alkoholu.

4.2. Spektrum účinkov a doba pôsobenia

Spektrum účinkov	Norma	Informácie o testovaní	Doba pôsobenia
baktericídne	EN 13727	vysoké zaťaženie	1 min
kvasicidné	EN 13624	vysoké zaťaženie	1 min
tuberkulocídne	EN 14348	vysoké zaťaženie	1 min
Povrchová skúška na vyhodnotenie baktericídnej aktivity baktericídne	EN 14561	vysoké zaťaženie	2 min
Povrchová skúška na vyhodnotenie baktericídnej aktivity kvasicidné	EN 14562	vysoké zaťaženie	1 min
Povrchová skúška na vyhodnotenie baktericídnej aktivity tuberkulocídne	EN 14563	vysoké zaťaženie	1 min
obmedzene virucídne	EN 14476 EN 16777	vysoké zaťaženie	30 s

5. Použitie

5.1. Použitie

Stomatologický prístroj po použití na pacientovi prepláchnite vodou. **27:** Položte nášade, kolienko alebo turbínu do papierovej utierky, aby ste predišli aerosólom. **28:** Nášade, kolienko alebo turbínu nasadte na adaptér a kanály rozprašovacej vody a rozprašovacieho vzduchu úplne zaplňte prostriedkom GREEN&CLEAN IK.



Plechovka je pod tlakom!
Rozprašovaciu hlavu stlačte až po správnom nasrtní stomatologického prístroja.



Aplikujte nad umývadlom.

5.2. Trvanlivosť po otvorení

Ak sa výrobok skladuje pri teplotách uvedených v kapitole 1.1, má trvanlivosť 2 roky.

6. Starostlivosť a údržba

6.1. Pravidelné čistiace opatrenia



Aplikovanie prípravku GREEN&CLEAN IK nenahrádza potrebné ošetrenie olejom, ale môže mu len predchádzať.

Mazanie O-kružkov

29+30 Na namazanie O-kružkov položte adaptér GREEN&CLEAN IK do dlane (noste rukavice), krátko nas-
triekajte a navlhčíte si dlaň tekutinou.

7. Likvidácia

Produkt zlikvidujte pri dodržaní úradných ustanovení.

	pred použitím v súlade s určením	po použití v súlade s určením
	Produkt	Obal
Kód odpadu produktu	070699	070699
nebezpečný odpad	Nie	Nie
Označenie odpadu	Odpady inak nešpecifikované	Odpady inak nešpecifikované

8. Príloha**8.1. Objednávacie čísla a rozsah dodávky**

Objednávacie číslo	Označenie	Rozsah dodávky
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. História zmien

Revízia	Dátum	Popis
200005322v02	12.01.2026	V bode 1.1 odstránené „Dental Use“; cieľová skupina a údaje o dobe použiteľnosti aktualizované. Zmena: označenie produktu (kapitola 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Aktualizované čísla objednávok. Ďalšie piktogramy: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Nanovo vytvorené.

Tlačové a typografické chyby vyhradené!

SL – Navodila za uporabo

Prevodi

Prevod izvirnih navodil za uporabo



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Slike

Slike v teh navodilih za uporabo služijo kot referenca in se lahko razlikujejo od dejanskega videza izdelka.

1. Napotki

1.1. Splošni napotki



UN 1950

Temperatura skladiščenja: +5 °C - +30 °C

Identifikatorji naprave: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Razlaga simbolov

1	Oznaka CE s priglasenim organom	15	Zaščititi pred vročino/sončno svetlobo
2	Medicinski izdelek	16	Zaščititi pred vlago/hraniti na suhem
3	Številka artikla	17	Lomljivo
4	Oznaka šarže	18	Zgornji del pakiranja
5	Datum izteka roka uporabnosti	19	Omejena količina
6	Proizvajalec	20	Nevarnost za zdravje
7	Omejitev temperature	21	Lahko vnetljivo/zelo lahko vnetljivo
8	Navedba količine	22	Jedko
9	Oseba, odgovorna za prevod	23	Ime in naslov sedeža pooblaščenega zastopnika v Švici
10	Upoštevajte navodila za uporabo	24	Enolični identifikator medicinskega pripomočka
11	Uporabljati zaščito za roke	25	Označevanje UDI s standardno skladnimi podatki HIBC
12	Uporabljati zaščito za oči		
13	Splošen opozorilni znak		
14	Informacija		

1.3. Informacije o avtorskih pravicah

Vsa imena in vsebinske navedbe so avtorsko zaščitene. Posredovanje, razmnoževanje ali drugačna uporaba tega dokumenta je dovoljena samo s pisnim dovoljenjem podjetja METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Predvideni namen

GREEN&CLEAN IK je alkoholno dezinfekcijsko sredstvo v razpršilu, ki je pripravljeno za uporabo in je namenjeno za razkuževanje kanalov za pršilno vodo in pršilni zrak zobozdravstvenih ročnikov, kotnih elementov in turbin.

Indikacija: Procesiranje s spiranjem z alkoholnim dezinfekcijskim sredstvom ob uporabi zato namenjenih in fiksno montiranih adapterjev.

Kontraindikacija: Se ne uporablja.

Predvideni uporabniki: Strokovno usposobljeno zdravstveno osebje.

3. Varnostne informacije

3.1. Splošne varnostne informacije

Vse problematične dogodke, ki nastanejo v povezavi z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom v državi članici, kjer imata stalno prebivališče uporabnik in/ali pacient.

3.2. Opozorila in varnostni napotki

Zmes je razvrščena med nevarne snovi v smislu uredbe (ES) št. 1272/2008 (CLP).



NEVARNO

H224	Zelo lahko vnetljiva tekočina in hlapi.
H318	Povzroča hude poškodbe oči.
H336	Lahko povzroči zaspanost ali omotico.
P101	Če je potreben zdravniški nasvet, mora biti na voljo posoda ali etiketa proizvoda.
P102	Hraniti zunaj dosega otrok.
P210	Hraniti ločeno od vročine, vročih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano.
P233	Hraniti v tesno zaprti posodi.
P271	Uporabljati le zunaj ali v dobro prezračenem prostoru.
P280	Nositi zaščitne rokavice/zaščitno obleko/zaščito za oči/zaščito za obraz.
P305 + P351 + P338	PRI STIKU Z OČMI: Previdno izpirati z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem.
P310	Takoj pokličite CENTER ZA ZASTRUPITVE/zdravnika/...
P403 + P235	Hraniti na dobro prezračenem mestu. Hraniti na hladnem.
P405	Hraniti zaklenjeno.
P501	Vsebino/vsebnik oddajte pooblaščenim družbam za recikliranje in odlaganje odpadkov.

3.3. Tveganja in stranski učinki

Ta izdelek ne pride v neposreden stik s kožo uporabnika ali bolnika.

Napotki glede nevarnosti in varnosti za uporabnika so na voljo pod točko 3.2.

3.4. Ukrepi prve pomoči

Številka za klice v sili: Klici v primerih zastupitev, Munich +49 (0)89 19240

Opis ukrepov prve pomoči

Po vdihavanju	Po vdihavanju razpršenega izdelka nemudoma poiščite zdravstveno pomoč in zdravniku pokažite embalažo ali etiketo.
Po stiku s kožo	Pri stiku s kožo nemudoma sperite z veliko količino vode in mila.
Po stiku z očmi	Pri stiku z očmi takoj začnite s spiranjem očesa z odprto veko, spirajte z veliko vode vsaj 5 minut. Na koncu obiščite oftalmologa. Zaščitite nepoškodovano oko.
Po zaužitju	Ne sprožajte bruhanja. Nemudoma sperite usta in spijte izdatne količine vode. Po zaužitju usta sperite z izdatno količino vode (samo če je oseba pri zavesti) in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
Samozaščita osebe, ki nudi prvo pomoč	Oseba, ki nudi prvo pomoč: Pazite na samozaščito!

3.5. Osebna varovalna oprema (OVO)

Zaščitni in higienski ukrepi	Na delovnem mestu ne jejte, ne pijte, ne kadite in ne njuhajte. Preprečite stik s kožo, očmi in oblačili. Pred ponovno uporabo operite umazana oblačila.
Zaščita za oči/obraz	Primerna zaščita za oči: zaščitna očala.
Zaščita za roke	Primerna vrsta rokavic: rokavice za enkratno uporabo.

4. Opis izdelka

GREEN&CLEAN IK je dezinfekcijsko sredstvo, ki je pripravljeno za uporabo in je namenjeno za dekontaminacijo kanalov za pršilno vodo in pršilni zrak zobozdravstvenih ročnikov, kotnih elementov in turbin.

4.1. Zgradba

Dezinfekcijska raztopina na osnovni alkohola.

4.2. Spekter delovanja in čas učinkovanja

Spekter delovanja	Norma	Preizkusne informacije	Čas učinkovanja
Baktericid	EN 13727	visoka obremenitev	1 min
Levurocid	EN 13624	visoka obremenitev	1 min
Tuberkoloid	EN 14348	visoka obremenitev	1 min
Bacilosni preizkus baktericida	EN 14561	visoka obremenitev	2 min
Bacilosni preizkus levurocida	EN 14562	visoka obremenitev	1 min
Bacilosni preizkus tuberkulocida	EN 14563	visoka obremenitev	1 min
omejeno virucidno	EN 14476 EN 16777	visoka obremenitev	30 sekund

5. Raba**5.1. Uporaba**

Prenašalni instrument po uporabi na pacientu sperite z vodo. **27:** Ročnik, kotni element ali turbino položite na papirnato brisačko, da preprečite tvorjenje aerosolov. **28:** Ročnik, kotni element ali turbino namestite na adapter in kanale za pršilno vodo in pršilni zrak v celoti napolnite s sredstvom GREEN&CLEAN IK.



Razpršilnik je pod tlakom!
Razpršilno glavo pritisnite šele, kot je prenašalni instrument pravilno nameščen.



Uporabljajte nad pomivalnim koritom.

5.2. Rok trajanja po odprtju

Pri shranjevanju pod temperaturami, ki so navedene v poglavju 1.1, ima izdelek rok trajanja 2 leta.

6. Nega in vzdrževanje

6.1. Redni ukrepi čiščenja



Uporaba izdelka GREEN&CLEAN IK ne nadomešča potrebnega postopka nege z oljem, lahko pa predstavlja predhodni korak za postopek oljenja.

Mazanje O-obročkov

29+30 Da namažete O-obročke, položite adapter za sredstvo GREEN&CLEAN IK na dlan (uporabljajte rokavice), na kratko popršite ter površino dlani poškopite s tekočino.

7. Odstranjevanje med odpadke

Izdelek zavržite skladno z zakonodajnimi določili.

	Pred ustrezno uporabo	Po ustrezni uporabi
	Izdelek	Embalaža
Ključ odpadka za izdelek	070699	070699
Nevarni odpadki	Ne	Ne
Oznaka odpadka	Drugi odpadki	Drugi odpadki

8. Priloga

8.1. Številke naročila in obseg dobave

Kataloška številka	Ime	Obseg dobave
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml

Katalogiska številka	Ime	Obseg dobave
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Zgodovina sprememb

Revizija	Datum	Opis
200005322v02	12.01.2026	V točki 1.1 izbrisano „Dental Use“; ciljna skupina in podatki o roku uporabe posodobljeni. Sprememba: ime izdelka (poglavje 8.1)
200005322v01	16.09.2024	Posodobljene številke naročil. Dodatni piktogrami: DODATNI PIKTOGRAMI: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Na novo ustvarjeno.

Pravice do napak v tisku in stavkih pridržane!

SV – Bruksanvisning

översättningar

Översättning av originalutgåvan av bruksanvisningen



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Bilder

Bilderna i bruksanvisningen används som referens och kan avvika från produktens faktiska utseende.

1. Observera

1.1. Allmänna anvisningar



UN 1950

Lagringstemperatur: +5 °C - +30 °C

Produktidentifikatorer: 1-propanol [71-23-8], 2-propanol [67-63-0], 2-butanol [78-92-2]

1.2. Förklaring av symbolerna

1 CE-märkning med behörig instans

2 Medicinsk utrustning

15 Skyddas för hetta / skyddas för solstrålning

16 Skyddas från väta / förvaras torrt

3	Artikelnummer	17	Ömtåligt
4	Chargebeteckning	18	Paketets orientering Upp
5	Utgångsdatum	19	Begränsad mängd
6	Tillverkare	20	Hälsorisk
7	Temperaturgränser	21	Lättantändligt / extremt brandfarligt
8	Mängdangivelse	22	Frätande
9	Ansvarig för översättningen	23	Namn och adress till den auktoriserade representantens registrerade kontor i Schweiz
10	Beakta bruksanvisningen	24	Unik identitetsbeteckning för en medicinteknisk utrustning
11	Använd handskar	25	UDI-märkning med standardkompatibelt HIBC-datinnehåll
12	Använd ögonskydd		
13	Annan fara		
14	Information		

1.3. Anvisning om upphovsrätt

Alla namn och innehåll är upphovsrättsligt skyddade. Vidarebefordran, kopiering eller annan användning av detta dokument är endast tillåtet med skriftligt tillstånd från METASYS Medizintechnik GmbH.

2. Avsedd användning

GREEN&CLEAN IK är en bruksfärdig, alkoholhaltig desinfektionsspray för sprayvatten- och sprayluftkanalerna i hand- och vinkelstycken och turbiner hos tandläkare.

Indikation: Preparering genom spolning med alkoholhaltigt desinfektionsmedel, med hjälp av adaptrar som är avsedda för detta och fast monterade.

Kontraindikation: Ej användbart.

Planerade användare: Professionellt utbildad vårdpersonal.

3. Säkerhetsrelevant information

3.1. Allmän säkerhetsrelaterad information

Alla allvariga händelser som inträffar i samband med produkten måste rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och / eller patienten är etablerad.

3.2. Risk- och säkerhetsanvisningar

Blandningen klassificeras som farlig enligt förordningen (EG) nr 1272/2008 (CLP).



H224 Extremt brandfarlig vätska och ånga.

H318 Orsakar allvariga ögonskador.

H336	Kan göra att man blir dåsig eller omtöcknad.
P101	Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkarvård.
P102	Förvaras oåtkomligt för barn.
P210	Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden.
P233	Behållaren ska vara väl tillsluten.
P271	Används endast utomhus eller i väl ventilerade utrymmen.
P280	Använd skyddshandskar/skyddskläder/ögonskydd/ansiktsskydd.
P305 + P351 + P338	VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja.
P310	Kontakta genast GIFTINFORMATIONSCENTRALEN/läkare...
P403 + P235	Förvaras på väl ventilerad plats. Förvaras svalt.
P405	Förvaras inlåst.
P501	Innehåll/behållare lämnas till lämpligt återvinnings- eller avfallshanteringsställe.

3.3. Risker och biverkningar

Denna produkt har ingen direkt hudkontakt med användaren eller patienten.

Faro- och säkerhetsinstruktioner för användaren, se punkt 3.2.

3.4. Första-hjälpenåtgärder

Nödnummer: Munich Poison Control +49 (0)89 19240

Beskrivning av åtgärder vid första hjälpen

Efter inandning	Om spraydimma inandas, sök genast läkare och visa förpackningen eller etiketten.
Vid hudkontakt	Tvätta omedelbart med riklig mängd vatten och tvål efter hudkontakt.
Vid kontakt med ögonen	Om man får produkten i ögonen ska man omedelbart skölja i minst 5 minuter med mycket vatten och ögonlocket vidöppet. Kontakta därefter en ögonläkare. Skydda det oskadade ögat.
Vid förtäring	Framkalla inte kräkning. Skölj genast munnen och drick sedan mycket vatten. Vid förtäring, skölj munnen med mycket vatten (endast om personen är vid medvetande) och kontakta läkare omedelbart.
Egenskydd av första hjälpen	Utövarer av första hjälpen: Var uppmärksam på egenskydd!

3.5. Personlig skyddsutrustning (PSA)

Skydds- och hygienåtgärder	Ät, drick, rök och snusa ej på arbetsplatsen. Undvik kontakt med hud, ögon och kläder. Smutsade kläder måste tvättas innan de används igen.
Ögon-/ansiktsskydd	Lämpligt ögonskydd: Skyddsglasögon med sidoskydd.
Handskydd	Lämpliga handskar: Engångshandskar.

4. Produktbeskrivning

GREEN&CLEAN IK är ett bruksfärdigt desinfektionsmedel för dekontaminering av sprayvatten- och sprayluftkanalerna i hand-, vinkelstycken och turbiner.

4.1. Sammansättning

Alkoholhaltig desinfektionslösning.

4.2. Verkningspektrum och verkningstid

Verkningspektrum	Norm	Testinformation	Verkningstid
baktericid	EN 13727	hög belastning	1 min
jästdödande	EN 13624	hög belastning	1 min
tuberkulocid	EN 14348	hög belastning	1 min
Bakterieexperiment bakteriedödande experiment	EN 14561	hög belastning	2 min
Kimbärbärsexperiment jästdödande	EN 14562	hög belastning	1 min
Kimbärbärsexperiment tuberkulocid	EN 14563	hög belastning	1 min
begränsad virucidal	EN 14476 EN 16777	hög belastning	30 sek

5. Användning

5.1. Användning

Spola överföringsinstrumentet med vatten efter användningen på patienten. **27:** Lägg hand-, vinkelstycke eller turbin i en pappersservett för att undvika aerosoler. **28:** Sätt på hand-, vinkelstycke eller turbin på adaptern och spola igenom sprayvatten- och sprayluftkanalerna fullständigt med GREEN&CLEAN IK.



Sprayburken står under tryck!

Tryck inte på sprayhuvudet förrän överföringsinstrumentet sitter korrekt på plats.



Håll över ett handfat vid användningen.

5.2. Hållbarhet efter öppning

Vid lagring i temperaturer som anges i kapitel 1.1 har produkten en hållbarhet på 2 år.

6. Skötsel och underhåll

6.1. Regelbundna rengöringsåtgärder



Användningen av GREEN&CLEAN IK ersätter inte det nödvändiga underhållet med olja utan kan bara föregå detta.

Smörjning av O-ringarna

29+30

För smörjningen av O-ringarna lägger man GREEN&CLEAN IK-adaptren i handflatan (bär handskar), sprejar kort och fuktar handflatan med vätskan.

7. Avfallshantering

Kassera produkten i enlighet med de officiella föreskrifterna.

	före avsedd användning	enligt avsedd användning
	Produkt	Förpackning
Avfallskod	070699	070699
farligt avfall	Nej	Nej
Avfallsbeteckning	Annat avfall	Annat avfall

8. Bilaga

8.1. Beställningsnummer och leveransinnehåll

Beställningsnum- mer	Beteckning	Leveransin- nehåll
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. Ändringshistorik

Granska	Datum	Beskrivning
200005322v02	12.01.2026	Under 1.1 har „Dental Use“ tagits bort; målgrupp och hållbarhetsinformation uppdaterad. Ändring: produktbeteckning (kapitel 8.1).
200005322v01	16.09.2024	Uppdaterade ordernummer. Ytterligare piktogram: UDI, CH-REP, HIBC.
200005322	05.10.2023	Nyskapad.

Med reservation för tryck- och sättningsfel!

ZH – 使用说明

翻译

原始操作说明书的翻译件



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

插图

本说明书中的插图仅供参考，可能与产品的实际外观有所不同。

1. 提示

1.1. 一般性提示



UN 1950

储存温度: +5 °C - +30 °C

产品标识符: 1-丙醇 [71-23-8], 2-丙醇 [67-63-0], 2-丁醇 [78-92-2]

1.2. 符号说明

1 指定机构的 CE 标志	15 防热 / 防晒
2 医疗器械	16 防潮 / 保持干燥
3 项目编号	17 易碎的
4 批号	18 包装方向 上部
5 到期日	19 有限数量
6 制造商	20 健康危害
7 温度限制	21 易燃/极易燃
8 数量说明	22 有腐蚀性的
9 翻译负责人	23 授权代表在瑞士的注册办事处的名称和地址
10 注意使用说明	24 医疗设备的唯一标识符
11 使用手部保护	25 带有符合标准的HIBC数据内容的UDI标识
12 使用护目镜	
13 一般警告标志	
14 信息	

1.3. 版权声明

所有名称和内容均受版权保护。只有在 METASYS Medizintechnik GmbH 书面同意的情况下，才允许传递、复制或以其他方式使用本文件。

2. 目的

GREEN&CLEAN IK 是一种即用型酒精基消毒喷雾剂，适用于牙科的手动工具、角型件和涡轮的喷水 and 喷气管。

适应症: 借助专门为此设计且固定安装的适配头通过用酒精基消毒剂冲洗进行制备。

禁忌症: 不适用。

目标用户: 受过专业培训的医护人员。

3. 安全相关信息

3.1. 一般安全相关信息

与产品有关的所有严重事故应报告给制造商和使用者和/或患者所在成员国的主管当局。

3.2. 危险和安全提示

根据法规 (EG) 编号 1272/2008 (CLP)，此混合物也属于危险物品。



H224	极端易燃液体和蒸气。
H318	造成严重眼损伤。
H336	可引起昏睡或眩晕。
P101	如需求医：随身携带产品容器或标签。
P102	儿童不得接触。
P210	远离热源/火花/明火/热表面。禁止吸烟。
P233	保持容器密闭。
P271	只能在室外或通风良好处使用。
P280	戴防护手套/穿防护服/戴防护眼罩/戴防护面具。

P305 + P351 + P338	如进入眼睛：用水小心冲洗几分钟。如戴隐形眼镜并可方便地取出，取出隐形眼镜。继续冲洗。
P310	立即呼叫解毒中心/医生/.....。
P403 + P235	存放在通风良好的地方。保持低温。
P405	存放处须加锁。
P501	内容物/容器应交由适当的回收或报废处理机构处置。

3.3. 风险和副作用

本产品与使用者或患者无直接皮肤接触。

有关用户的危险和安全提示参见第 3.2 点。

3.4. 急救措施

紧急呼叫号码：慕尼黑毒物紧急呼叫号码 +49 (0)89 19240

急救措施说明

吸入后	吸入喷雾后，请立即就医并出示包装或标签。
皮肤接触后	如果接触到皮肤，立即用大量肥皂和水清洗。
眼睛接触后	如果产品进入眼睛，立即拉开眼睑，用大量清水冲洗至少 5 分钟。然后去看眼科医生。保护好未受伤的眼睛。
吞下后	不要引起呕吐。立即漱口并饮下大量的水。吞下后，用大量水漱口（只有在患者神志清醒的情况下）并立即就医。
急救人员的自我保护	急救人员：注意自我保护！

3.5. 个人防护装备 (PPE)

防护和卫生措施	在工作位置不得进食、饮水、吸烟、吸鼻子。避免接触皮肤、眼睛和衣服。弄脏的衣服必须在重新使用之前进行清洗。
眼睛/面部防护	合适的眼睛防护：框架眼镜。
手部防护	合适的手套类型：一次性手套。

4. 产品描述

GREEN&CLEAN IK 是一种即用型消毒剂，通过喷水和喷气管对手动工具、角型件和涡轮进行净化。

4.1. 组成

酒精基消毒液。

4.2. 作用范围和作用时间

作用范围	标准	检测信息	作用时间
杀菌的	EN 13727	高负荷	1 分钟
杀酵母菌的	EN 13624	高负荷	1 分钟
杀结核菌的	EN 14348	高负荷	1 分钟
杀菌细菌载体实验	EN 14561	高负荷	2 min
杀酵母菌细菌载体实验	EN 14562	高负荷	1 分钟
杀结核菌细菌载体实验	EN 14563	高负荷	1 分钟
有限杀病毒	EN 14476 EN 16777	高负荷	30 秒

5. 使用

5.1. 应用

在患者身上使用转移仪器后，用水冲洗转移仪器。 27: 将手动工具、角型件或涡轮放在纸巾中，以免产生气溶胶。 28: 将手动工具、角型件或涡轮放在适配头上，然后通过喷水/喷气管全面喷注 GREEN&CLEAN IK。



喷雾罐存在压力！
在正确安装转移仪器之前，请勿操作喷头。



在水池上进行使用。

5.2. 开封后的保质期

如果在第 1.1 章规定的温度下储存，产品的保质期为 2 年。

6. 保养和维护

6.1. 定期的清洁措施



GREEN&CLEAN IK 的使用并不能代替用油进行的必要的保养过程，而只能在此之前进行。

O 形环的润滑

29+30 对 O 形环进行润滑时，请将 GREEN & CLEAN IK 适配头放在手掌中（戴上手套），短暂喷洒并对其施以液体润滑。

7. 废弃处理

按照官方规定处置产品。

	正确使用前	正确使用后
	产品	包装
产品废物代码	070699	070699
危险废物	否	否
废物描述	未注明的废物	未注明的废物

8. 附录

8.1. 订货号和供货范围

订单号	名称	供货范围
122000017	GREEN&CLEAN IK, coupling straight/contra-angle handpieces	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling NSK Quick	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK, coupling Dentsply Sirona T1 Classic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Bien Air	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Castellini	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling KaVo	2x 200 ml

订单号	名称	供货范围
122000024	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling Dentsply Sirona	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK, turbine coupling W&H	2x 200 ml

8.2. 更改历史记录

修订	日期	描述
200005322v02	12.01.2026	在1.1项下，删除“牙科用途”；更新目标群体和保质期信息。更改：产品名称（第 8.1 章）。
200005322v01	16.09.2024	更新订单号。新增象形图：UDI、CH-REP、HIBC。
200005322	05.10.2023	新创建。

保留打印错误和排版错误！

2. الغرض من الاستخدام

GREEN&CLEAN IK هو رذاذ مطهر جاهز للاستخدام يحتوي على الكحول لقنوات رذاذ الماء والهواء الخاصة بالقبضات اليدوية والقبضات الزاوية والتوربينات الخاصة بالأسنان.

داعي الاستعمال: إعادة المعالجة بواسطة محولات مثبتة بإحكام ومخصصة لهذا الغرض عن طريق الشطف بمطهر كحولي.

مانع الاستعمال: غير قابل للاستعمال.

الاستخدام المقصود: موظفو الرعاية الصحية المدربون تدريباً مهنياً.

3. المعلومات المتعلقة بالسلامة

1.1. إرشادات عامة متعلقة بالسلامة

يجب الإبلاغ عن جميع الحوادث الخطيرة التي حدثت فيما يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم المستخدم و/أو المريض فيها.

2.2. تعليمات بشأن المخاطر والسلامة

يُصنف الخليط على أنه خطر وفقاً للاتحة (المجموعة الأوروبية) رقم 1272/2008 (التصنيف والتعبئة والتغليف).



رطخ

H224	سائل قابل للاشتعال للغاية وبخار
H318	يسبب ضرراً خطيرة في العين
H336	قد يسبب النعاس أو الدوار
P101	إذا كانت هناك ضرورة لاستشارة طبية اجعل وعاء المنتج أو بطاقة الوسم في متناول اليد.
P102	أكريلات السيانيد. خطرة. وتلتصق بالبشرة والعين في ثوان. تحفظ بعيداً عن متناول الأطفال.
P210	الابتعاد عن الحرارة / الشرر / اللهب المفتوحة / السطوح الساخنة. - ممنوع التدخين.
P233	الحفاظ على حاوية مغلقة بإحكام.
P271	فقط استخدام في الهواء الطلق أو في مكان جيد التهوية.
P280	ارتداء قفازات واقية / حماية واقية حماية الملابس / العين / الوجه.
P305 + P351 + P338	إذا كان في العينين: تشطف باحتراس العاطر لعدة دقائق. إزالة العدسات اللاصقة، إذا كان موجوداً والسهل القيام به. يستمر الشطف.
P310	الاتصال فوراً بمركز مكافحة السموم أو الطبيب / الطبيب.
P403 + P235	تخزينها في مكان جيد التهوية. تبقي باردة.
P405	متجر يحبس.
P501	تخلص من العبوة/الحاوية في مرفق إعادة التدوير أو التخلص المناسب.

3.3. المخاطر والآثار الجانبية

هذا المنتج ليس له تلامس مباشر بجلد المستخدم أو المريض.

لمعرفة تحذيرات الخطر وإرشادات السلامة للمستخدم انظر النقطة 3.2.

AR - دليل الاستخدام

الترجمات

الترجمات

Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany



الرسوم التوضيحية

تعد الرسوم التوضيحية الواردة في دليل الاستخدام هذا كمرجع، وقد تختلف عن المظهر الفعلي للمنتج.

1. إرشادات

1.1. إرشادات عامة

UN 1950

درجة حرارة التخزين: +5 °C - +30 °C

معرفات المنتج: 1-بروبانول [71-23-8], 2-بروبانول [67-63-0], 2-بيوتانول [78-92-2]



2.1. شرح الرموز

15	يُحفظ بعيداً عن الحرارة/يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس
16	يُحفظ بعيداً عن الرطوبة/ يُحفظ جافاً
17	قابل للكسر
18	اتجاه الحزمة إلى أعلى
19	كمية محدودة
20	المخاطر الصحية
21	قابل للاشتعال بسهولة/شديد الاشتعال
22	كاو
23	اسم وعنوان المكتب المسجل للممثل المعتمد في سويسرا
24	المعرف الفريد للجهاز الطبي
25	وضع علامة UDI يحتوي بيانات HIBC المتوافق مع المعايير

1	علامة CE مع الهيئة المبلغة
2	جهاز طبي
3	رقم الشيء
4	رقم الدفعة
5	تاريخ الانتهاء
6	الشركة المصنعة
7	حد درجة الحرارة
8	بيان الكمية
9	المسؤول عن الترجمة
10	اتبع دليل الاستخدام
11	استخدم واقي اليدين
12	استخدم حماية العين
13	علامة تحذير عامة
14	معلومة

3.1. ملاحظة بشأن حقوق الطبع والنشر

جميع الأسماء والبيانات المتعلقة بالمحتوى محمية بموجب حقوق الطبع والنشر. لا يُسمح بالتمرير، أو النسخ، أو أي استخدام آخر لهذا المستند إلا بموافقة خطية من شركة METASYS Medizintechnik GmbH.

5. الاستعمال

1.5. الاستخدام

اشطف أداة النقل بالماء بعد استخدامها على المريض. 27: ضع القبضة اليدوية، أو القبضة الزاوية، أو التوربينة في منشفة ورقية لتجنب الهباء الجوي. 28: ضع القبضة اليدوية، أو القبضة الزاوية، أو التوربينة على المحول، ورش قنوات رذاذ الماء والهواء بالكامل باستخدام GREEN&CLEAN IK.



علبة الرذاذ مضغوطة!

لا تقم بالضغط على رأس الرش حتى يتم تثبيت أداة النقل بشكل صحيح.



استخدمه فوق حوض غسيل.

2.5. مدة الصلاحية بعد الفتح

إذا تم تخزين المنتج في درجات الحرارة المحددة في الفصل 1.1، فإن مدة صلاحيته تبلغ 2 سنوات.

6. العناية والصيانة

1.6. إجراءات التنظيف المنتظمة



لا يحل استخدام GREEN & CLEAN IK محل عملية الصيانة الضرورية بالزيت، ولكن يمكن أن يسبقها فقط.

تزييق حلقات الختم المستديرة

لتزييق حلقات الختم المستديرة، ضع محول GREEN&CLEAN IK في راحة اليد (ارتدِ القفازات)، ثم قم برشه لمدة قصيرة وبلل راحة يدك بالسائل.

29+30

7. التخلص من المنتج

تخلص من المنتج وفقًا للوائح الرسمية.

بعد الاستخدام المطابق للغرض المحدد	قبل الاستخدام المطابق للغرض المحدد
العبوة	المنتج
070699	070699
لا	لا
نفايات لم تذكر في مكان آخر	نفايات لم تذكر في مكان آخر
كود نفايات المنتج	
النفايات الخطرة	
تعيين النفايات	

4.3. تدابير الإسعافات الأولية

رقم الطوارئ: هاتف الطوارئ للتسمم في ميونخ هو 089 19240 (0) +49

وصف تدابير الإسعافات الأولية

بعد الاستنشاق	إذا تم استنشاق الرذاذ الخفيف، فاطلب المشورة الطبية على الفور وأظهر العبوة أو الملصق.
بعد ملامسة الجلد	في حالة ملامسته للجلد، اغسله فوراً بكمية كبيرة من الماء والصابون.
بعد ملامسة العين	في حالة ملامسة المنتج للعينين، اشطفهما فوراً بكمية كبيرة من الماء مع فتح الشق الجفني لمدة 5 دقائق على الأقل. ثم استشر طبيب عيون. احم عينك غير المصابة.
بعد الابتلاع	لا تحرض القيء. اشطف فمك فوراً، ثم اشرب الكثير من الماء. في حالة الابتلاع، اشطف الفم بكمية كبيرة من الماء (فقط إذا كان الشخص واعياً) واحصل على المساعدة الطبية على الفور.
الحماية الذاتية للمسعف الأولي: المسعف الأولي: انتبه إلى الحماية الذاتية!	

5.3. معدات الحماية الشخصية (PSA)

تدابير الحماية والنظافة الصحية	لا تأكل، أو تشرب، أو تدخن، أو ترشح في مكان العمل. تجنب ملامسة الجلد، والعيون، والملابس. يجب غسل الملابس المتسخة قبل إعادة استخدامها.
حماية العين/الوجه	حماية مناسبة للعينين: نظارات واقية.
واقي اليدين	نوع القفاز المناسب: قفازات معدة للاستخدام مرة واحدة.

4. وصف المنتج

GREEN&CLEAN IK هو مطهر جاهز للاستخدام لإزالة تلوث قنوات رذاذ الماء والهواء في القبضات اليدوية والقبضات الزاوية والتوربينات الخاصة بالأسنان.

1.4. التركيبة

محلول مطهر قائم على الكحول.

2.4. نطاق التأثير ووقت التعرض

نطاق التأثير	قياسي	معلومات الاختبار	وقت التعرض
مبيد للجراثيم	EN 13727	التلوث المرتفع	1 دقيقة
مبيد للخميرة	EN 13624	التلوث المرتفع	1 دقيقة
مبيد للتدرن	EN 14348	التلوث المرتفع	1 دقيقة
تجربة حامل الجراثيم، مبيد للجراثيم	EN 14561	التلوث المرتفع	2 دقائق
تجربة حامل الجراثيم، مبيد للخميرة	EN 14562	التلوث المرتفع	1 دقيقة
تجربة حامل الجراثيم، مبيد للتدرن	EN 14563	التلوث المرتفع	1 دقيقة
مبيد للفيروسات بشكل محدود	EN 14476 EN 16777	التلوث المرتفع	30 ثانية

8. الملحق

1.8. أرقام الطلبات ونطاق التسليم

رقم الطبية	الاسم	التجهيزات المورد
122000017	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupl. straight/contra. handpcs, 2 pcs	2x 200 ml
122000018	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupling turbine NSK, 2 pcs	2x 200 ml
122000019	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupling turbine NSK Quick, 2 pcs	2x 200 ml
122000020	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupl. Dentsply Sirona T1 Class, 2 pcsic	2x 200 ml
122000021	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupling turbine Bien Air, 2 pcs	2x 200 ml
122000022	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupling turbine Castellini, 2 pcs	2x 200 ml
122000023	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupling turbine KaVo, 2 pcs	2x 200 ml
122000024	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupling turbine Dentsply Sirona, 2 pcs	2x 200 ml
122000025	GREEN&CLEAN IK 200 ml, coupling turbine W&H, 2 pcs	2x 200 ml

2.8. سجل التغييرات

المراجعة	التاريخ	الوصف
200005322v02	18.12.2025	في الفقرة 1.1، تم حذف „الاستخدام في طب الأسنان“؛ وتم تحديث الفئة المستهدفة ومعلومات مدة الصلاحية. تغيير: اسم المنتج (الفصل 8.1)
200005322v01	16.09.2024	أرقام الطلبات المحدثة. صور توضيحية إضافية: يودي، ش-ريب، ه-ب
200005322	05.10.2023	تم إعداده حديثًا.

الأخطاء المطبعية وأخطاء الجمل محفوظة!



protect what you need



METASYS Medizintechnik GmbH

Florianistraße 3, 6063 Rum bei Innsbruck, Austria (AT)

T +43 512 205420 | info@metasys.com | [metasys.com](https://www.metasys.com)